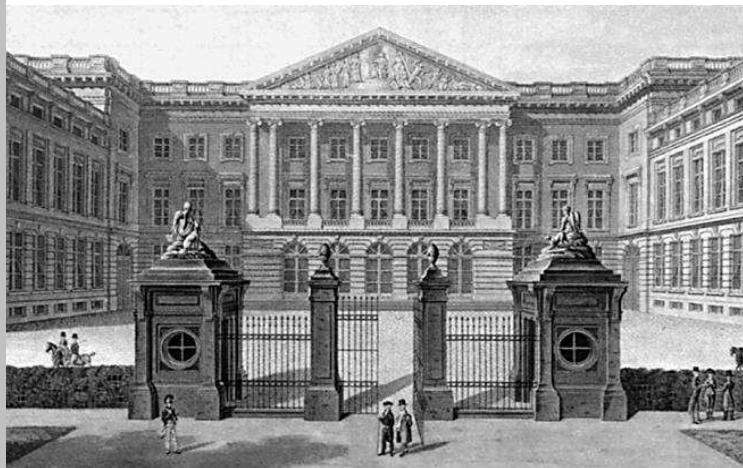


**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2008-2009**



**4-77**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 14 mei 2009

---

Namiddagvergadering

## **Handelingen**

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2008-2009**

## **Annales**

Séances plénières

Jeudi 14 mai 2009

---

Séance de l'après-midi

**4-77**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen – Abréviations

|          |   |
|----------|---|
| CD&V     | Christen-Democratisch en Vlaams                                 |
| cdH      | centre démocrate Humaniste                                      |
| Ecolo    | Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales |
| FN       | Front National  |
| LDD      | Lijst Dedecker  |
| MR       | Mouvement réformateur   |
| Open Vld | Open Vlaamse liberalen en democraten                            |
| PS       | Parti Socialiste  |
| sp.a     | socialistische partij anders                                    |
| VB       | Vlaams Belang   |

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

| <b>Inhoudsopgave</b>   | <b>Sommaire</b>  |
|--|--|
| Inoverwegingneming van voorstellen .....7  | Prise en considération de propositions.....7   |
| Mondelinge vragen.....7  | Questions orales.....7   |
| Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over «de Commissie ter regeling van de arbeidsrelatie» (nr. 4-773) .....7   | Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur «la Commission de règlement de la relation de travail» (n° 4-773).....7   |
| Mondelinge vraag van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de eerste minister over «het herstelplan en de verlenging van het verlaagde BTW-tarief op nieuwbouw» (nr. 4-774) .....8  | Question orale de Mme Joëlle Kapompolé au premier ministre sur «le plan de relance et la prolongation du taux réduit de TVA sur les constructions neuves» (n° 4-774) .....8  |
| Mondelinge vraag van mevrouw Marleen Temmerman aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de toepassing van pathogeenreductie op labiele bloedderivaten in het licht van de dreigende influenzapandemie» (nr. 4-781) .....10  | Question orale de Mme Marleen Temmerman à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'application de la réduction des pathogènes aux dérivés sanguins labiles à la lumière de la pandémie de grippe imminente» (n° 4-781) .....10 |
| Mondelinge vraag van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het systematisch gebruik van Intercept als pathogeeninactivator voor bloedplaatjes» (nr. 4-776).....10                                      | Question orale de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'utilisation systématique d'Intercept en vue de l'inactivation pathogène des plaquettes de sang» (n° 4-776) .....10                                   |
| Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de behandeling van ADHD bij volwassenen» (nr. 4-779).....13   | Question orale de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le traitement du TDAH chez l'adulte» (n° 4-779).....13  |
| Mondelinge vraag van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de keuze van het Sint-Pietersziekenhuis als noodcentrum voor de behandeling van de Mexicaanse griep» (nr. 4-782).....15                | Question orale de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le choix de l'hôpital Saint-Pierre en tant que centre de crise pour le traitement de la grippe mexicaine» (n° 4-782) .....15                     |
| Mondelinge vraag van de heer Marc Elsen aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «het ontbreken van een wettelijk statuut voor niet-begeleide minderjarige vreemdelingen afkomstig uit de landen van de Europese Economische Ruimte» (nr. 4-780) .....16    | Question orale de M. Marc Elsen à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «l'absence d'un statut légal pour les mineurs étrangers non accompagnés issus de l'Espace économique européen» (n° 4-780).....16   |
| Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «asielaanvragen op basis van seksuele geaardheid» (nr. 4-785) .....18  | Question orale de Mme Freya Piryns à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «les demandes d'asile qui font état de l'orientation sexuelle» (n° 4-785) .....18   |
| Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de onderrichtingen aangaande het versturen van de oproepingsbrieven voor de komende verkiezingen voor wat betreft de rand- en de taalgrensgemeenten» (nr. 4-783) .....20 | Question orale de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Intérieur sur «les instructions données concernant l'envoi des convocations pour les prochaines élections dans les communes périphériques et les communes de la frontière linguistique» (n° 4-783) .....20               |
| Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de bouwvallige staat van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie» (nr. 4-775).....22                          | Question orale de Mme Olga Zrihen au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «la vétusté de l'Institut National de Criminalistique et de Criminologie» (n° 4-775) .....22   |

|  |   |
|--|---|
| Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de beslissingen in verband met de staatshulp aan de KBC Bank» (nr. 4-786).....24  | Question orale de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «les décisions relatives aux aides d'État accordées à la Banque KBC» (n° 4-786) ..... 24   |
| Mondelinge vraag van mevrouw Els Schelfhout aan de minister van Justitie en aan de staatssecretaris voor Begroting en Gezinsbeleid over «de adoptieproblematiek» (nr. 4-778).....26  | Question orale de Mme Els Schelfhout au ministre de la Justice et au secrétaire d'État au Budget et à la Politique des familles sur «la problématique de l'adoption» (n° 4-778)..... 26   |
| Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over «het afschaffen van de gelijkgrondse spoorovergangen in de stations van Turnhout en Geel» (nr. 4-777).....29                                   | Question orale de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur «la suppression des passages de plain-pied dans les gares de Turnhout et de Geel» (n° 4-777) ..... 29                                   |
| Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap over «de voorbereiding van een duurzaam Europees voorzitterschap» (nr. 4-784).....30  | Question orale de Mme Isabelle Durant au secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne sur «la préparation d'une présidence européenne durable» (n° 4-784) ..... 30   |
| Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Chili inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 6 december 2007 (Stuk 4-1042) .....33                      | Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République du Chili sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 6 décembre 2007 (Doc. 4-1042)..... 33 |
| Algemene bespreking .....33  | Discussion générale .....33   |
| Artikelsgewijze bespreking .....33   | Discussion des articles ..... 33  |
| Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 199 <sup>ter</sup> en 212 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (Stuk 4-1314) (Evocatieprocedure).....33  | Projet de loi modifiant les articles 199 <sup>ter</sup> et 212 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (Doc. 4-1314) (Procédure d'évocation)..... 33   |
| Algemene bespreking .....33  | Discussion générale ..... 33  |
| Artikelsgewijze bespreking .....34   | Discussion des articles ..... 34  |
| Wetsvoorstel tot uitstel van de datum van inwerkingtreding van de wet van 19 december 2008 inzake het verkrijgen en het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de geneeskundige toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek (van de heer Philippe Mahoux c.s., Stuk 4-1288).....34 | Proposition de loi reportant la date d'entrée en vigueur de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'obtention et à l'utilisation de matériel corporel humain destiné à des applications médicales humaines ou à des fins de recherche scientifique (de M. Philippe Mahoux et consorts, Doc. 4-1288)..... 34 |
| Algemene bespreking .....34  | Discussion générale ..... 34  |
| Artikelsgewijze bespreking .....34   | Discussion des articles ..... 34  |
| Voorstel van resolutie betreffende het Wereldgezondheidsfonds (van mevrouw Marleen Temmerman c.s., Stuk 4-832) .....35   | Proposition de résolution relative à la création d'un Fonds mondial de la santé (de Mme Marleen Temmerman et consorts, Doc. 4-832)..... 35  |
| Bespreking.....35  | Discussion..... 35  |
| Voorstel van resolutie ter bestrijding van vrouwelijke genitale verminking (van mevrouw Olga Zrihen c.s., Stuk 4-533).....36   | Proposition de résolution visant à lutter contre les mutilations génitales féminines (de Mme Olga Zrihen et consorts, Doc. 4-533) ..... 36  |
| Bespreking.....36  | Discussion..... 36  |
| Stemmingen.....39  | Votes ..... 39  |

|  |    |  |    |
|--|----|--|----|
| Wetsontwerp houdende wijzigingen aan de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbeslechting naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de Belgische regulator van de post- en telecommunicatiesector (Stuk 4-1249).....   | 39 | Projet de loi portant modification de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges (Doc. 4-1249).....   | 39 |
| Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Chili inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 6 december 2007 (Stuk 4-1042) .....  | 39 | Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République du Chili sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 6 décembre 2007 (Doc. 4-1042) .....  | 39 |
| Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 199ter en 212 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (Stuk 4-1314) (Evocatieprocedure) .....   | 40 | Projet de loi modifiant les articles 199ter et 212 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (Doc. 4-1314) (Procédure d'évocation).....   | 40 |
| Wetsvoorstel tot uitstel van de datum van inwerkingtreding van de wet van 19 december 2008 inzake het verkrijgen en het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de geneeskundige toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek (van de heer Philippe Mahoux c.s., Stuk 4-1288).....   | 40 | Proposition de loi reportant la date d'entrée en vigueur de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'obtention et à l'utilisation de matériel corporel humain destiné à des applications médicales humaines ou à des fins de recherche scientifique (de M. Philippe Mahoux et consorts, Doc. 4-1288) .....  | 40 |
| Voorstel van resolutie betreffende een wereldwijde sociale gezondheidsbescherming (van mevrouw Marleen Temmerman c.s., Stuk 4-832) .....   | 40 | Proposition de résolution relative à la promotion d'une protection sociale universelle de la santé (de Mme Marleen Temmerman et consorts, Doc. 4-832) .....  | 40 |
| Voorstel van resolutie ter bestrijding van vrouwelijke genitale verminking (van mevrouw Olga Zrihen c.s., Stuk 4-533) .....  | 40 | Proposition de résolution visant à lutter contre les mutilations génitales féminines (de Mme Olga Zrihen et consorts, Doc. 4-533) .....  | 40 |
| Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de verkoop van medicijnen via het internet» (nr. 4-908).....   | 41 | Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la vente de médicaments par Internet» (n° 4-908).....  | 41 |
| Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude over «de verruiming van het toepassingsgebied van de belastingvermindering voor energiebesparende maatregelen» (nr. 4-900)..... | 43 | Demande d'explications de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale sur «l'élargissement du champ d'application de la réduction d'impôts pour les dépenses faites en vue d'économiser l'énergie» (n° 4-900) ..... | 43 |
| Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het tekort aan spoedartsen» (nr. 4-898) .....  | 44 | Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le manque de médecins urgentistes» (n° 4-898) .....  | 44 |
| Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de klacht tegen het Vlaams Neutraal Ziekenfonds» (nr. 4-907).....  | 46 | Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la plainte déposée contre le Vlaams Neutraal Ziekenfonds» (n° 4-907).....  | 46 |
| Vraag om uitleg van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het kadaster van de huisartsen in het kader van een optimale aanpassing van de numerus clausus» (nr. 4-909).....   | 48 | Demande d'explications de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le cadastre des médecins généralistes dans le cadre d'une adaptation optimale du numerus clausus» (n° 4-909).....   | 48 |

|  |    |  |    |
|--|----|--|----|
| Vraag om uitleg van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken over «de repressie van de Turkse autoriteiten ten aanzien van de Koerdische partij DTP» (nr. 4-905) .....  | 50 | Demande d'explications de M. Patrik Vankrunkelsven au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la répression des autorités turques à l'égard du parti kurde DTP» (n° 4-905) .....  | 50 |
| Vraag om uitleg van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Justitie over «de bevoegde autoriteit in het kader van medicinale cannabis» (nr. 4-906) .....  | 52 | Demande d'explications de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de la Justice sur «l'autorité compétente dans le cadre du cannabis médicinal» (n° 4-906) .....  | 52 |
| Vraag om uitleg van de heer Pol Van Den Driessche aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden over «de pensioenen van de gerechtelijke politie» (nr. 4-910) ..... | 52 | Demande d'explications de M. Pol Van Den Driessche au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles et à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes sur «les pensions de la police judiciaire» (n° 4-910) ..... | 52 |
| Vraag om uitleg van de heer Pol Van Den Driessche aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «diefstal van nummerplaten» (nr. 4-899) .....   | 54 | Demande d'explications de M. Pol Van Den Driessche au secrétaire d'État à la Mobilité sur «le vol de plaques d'immatriculation» (n° 4-899) .....   | 54 |
| Berichten van verhindering .....   | 55 | Excusés .....  | 55 |
| <b>Bijlage</b>   |    | <b>Annexe</b>  |    |
| Naamstemmingen .....   | 56 | Votes nominatifs .....   | 56 |
| In overweging genomen voorstellen .....  | 57 | Propositions prises en considération .....   | 57 |
| Vragen om uitleg .....   | 59 | Demandes d'explications .....  | 59 |
| Evocatie .....   | 59 | Évocation .....  | 59 |
| Boodschappen van de Kamer .....  | 59 | Messages de la Chambre .....   | 59 |
| Indiening van een wetsontwerp .....  | 60 | Dépôt d'un projet de loi .....   | 60 |
| Hof van Cassatie .....   | 60 | Cour de cassation .....  | 60 |
| Arbeidshof .....   | 60 | Cour du travail .....  | 60 |
| Parket-generaal .....  | 60 | Parquet général .....  | 60 |
| Auditoraat-generaal .....  | 60 | Auditorat général .....  | 60 |
| Arbeidsauditoraat .....  | 61 | Auditorat du Travail .....   | 61 |
| Centrale Toezichtsraad voor het gevangeniswezen .....  | 61 | Conseil central de surveillance pénitentiaire .....  | 61 |
| Centrale Raad voor het Bedrijfsleven .....   | 61 | Conseil central de l'économie .....  | 61 |
| Kansspelcommissie .....  | 61 | Commission des jeux de hasard .....  | 61 |

**Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, eerste ondervoorzitter**

*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)*

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen****Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over «de Commissie ter regeling van de arbeidsrelatie» (nr. 4-773)**

**De heer Patrik Vankrunkelsven (Open Vld).** – Bij de programmawet van 27 december 2006 werd de Commissie ter regeling van de arbeidsrelatie opgericht. Deze commissie, beter bekend als de socialerulingcommissie, heeft tot doel duidelijkheid te scheppen in tal van dossiers van schijnzelfstandigheid. De programmawet bepaalt duidelijk dat de koninklijke besluiten die de instelling van deze commissie moeten regelen, op een door de Koning te bepalen datum in werking treden en dit uiterlijk 1 januari 2008.

Op 18 april 2008 stelde ik reeds een vraag over de inwerkingtreding van deze wet. De minister bevestigde toen dat de wettelijke bepalingen rond de aard van de arbeidsrelatie uiterlijk op 1 januari 2008 in werking moesten treden. Het excuus voor het overschrijden van die datum was de turbulente politieke situatie in ons land.

De minister verklaarde voorts dat ze op 14 juli 2008 een aanvraag voor advies aan de Nationale Arbeidsraad verzonden had en dat ze, gelet op de band die bestaat met het collectief en individueel arbeidsrecht, de door de Internationale Arbeidsorganisatie geformuleerde context en de noodzakelijke samenwerking met de paritaire comités en de sociale partners, wenste dat de normatieve afdeling van de commissie snel wordt opgericht bij de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

Tot op heden heb ik in het *Belgisch Staatsblad* niets teruggevonden. Graag had ik van de minister dan ook opnieuw de stand van zaken in dit dossier gekend.

**Mevrouw Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen. – Artikel 127 van de programmawet van 22 december 2008, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 29 december 2008, heeft de datum van inwerkingtreding van de bepalingen inzake de oprichting van de commissie

**Présidence de M. Hugo Vandenberghe, premier vice-président**

*(La séance est ouverte à 15 h 10.)*

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales****Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur «la Commission de règlement de la relation de travail» (n° 4-773)**

**M. Patrik Vankrunkelsven (Open Vld).** – La Commission de règlement de la relation de travail a été créée par la loi-programme du 27 décembre 2006. Mieux connue sous le nom de Commission de ruling social, elle a pour but de faire la clarté dans nombre de dossiers de faux indépendants. La loi-programme prévoit clairement que les arrêtés royaux qui doivent régler l'installation de cette commission entrent en vigueur à une date à fixer par le Roi et ce au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

Le 18 avril 2008, j'ai posé une question sur l'entrée en vigueur de cette loi. La ministre a alors confirmé que les dispositions légales relatives à la nature des relations de travail devaient entrer en vigueur au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2008. L'excuse fournie pour justifier le dépassement de cette date était la situation politique turbulente dans notre pays.

La ministre a en outre indiqué qu'elle avait envoyé, le 14 juillet 2008, une demande d'avis au Conseil national du Travail et que, étant donné le lien avec le droit du travail collectif et individuel, le contexte formulé par l'Organisation internationale du Travail et la collaboration nécessaire avec les commissions paritaires et les partenaires sociaux, elle souhaitait que cette section normative de la commission puisse rapidement voir le jour au sein du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale.

Je n'ai jusqu'à présent rien trouvé dans le *Moniteur Belge*. J'aimerais donc que la ministre m'indique à nouveau l'état d'avancement de ce dossier.

**Mme Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances. – L'article 127 de la loi-programme du 22 décembre 2008, publiée au *Moniteur Belge* du 29 décembre 2008, a postposé du 1<sup>er</sup> janvier 2008 au 1<sup>er</sup> janvier 2009 la date d'entrée en vigueur des dispositions

verschoven van 1 januari 2008 naar 1 januari 2009. Er is inderdaad nog geen koninklijk besluit tot uitvoering van deze bepalingen gepubliceerd.

Dat is in de eerste plaats te wijten aan de lange en soms zware discussies die gevoerd werden tussen de administraties van Werkgelegenheid, van Sociale Zaken en van Ondernemen en Middenstand (KMO en Zelfstandigen). Deze discussies handelden vooral over de plaats van de zetel van de normatieve afdeling. Ik wilde deze afdeling eerst oprichten binnen de FOD Werkgelegenheid, maar dat werd niet aanvaard. Er is uiteindelijk begin dit jaar afgesproken dat deze commissie zal opgericht worden bij de FOD Sociale Zekerheid.

De verdere administratieve voorbereiding gebeurt dus nu door de diensten van de FOD Sociale Zekerheid, die op het ogenblik een ontwerp van koninklijk besluit voorbereiden. Deze diensten vallen onder de bevoegdheid van mijn collega, mevrouw Onkelinx, en van mijzelf.

Wanneer het voorontwerp van koninklijk besluit klaar is, kan het politiek overleg hierover verder gaan, want de drie betrokken ministers, namelijk mevrouw Onkelinx als minister van Sociale Zaken, mevrouw Laruelle als minister van KMO en Zelfstandigen en ikzelf als minister van Werk, moeten hierover akkoord gaan. Hiervoor zal dus ook bijkomend personeel moeten gevonden worden.

Er kruipt dus meer tijd in dan verwacht en dit vooral wegens administratieve moeilijkheden. Ik hoop binnenkort, in elk geval voor het zomerreces, klaar te zijn met het koninklijk besluit.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (Open Vld).** – Ik dank de minister voor het antwoord. We hebben natuurlijk veel begrip voor allerlei problemen, maar het feit blijft dat de wet, twee en een half jaar na goedkeuring, nog niet in werking getreden is. De minister kondigt nu aan dat dit binnen drie maanden zal gebeuren. We wachten af en indien nodig komen we erop terug.

**Mondelinge vraag van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de eerste minister over «het herstelplan en de verlenging van het verlaagde BTW-tarief op nieuwbouw» (nr. 4-774)**

**De voorzitter.** – De heer Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS).** – Een van de maatregelen van het herstelplan is de toepassing van een BTW-tarief van 6% op de eerste schijf van 50 000 euro van een nieuwbouw. Die maatregel levert voor een gezin een besparing op van 7 500 euro.

*Volgens de vooruitzichten van de Confederatie Bouw moeten dit jaar 21 000 nieuwe mensen in dienst worden genomen om het aantal werknemers op peil te houden. Vandaag tellen de regionale diensten voor arbeidsbemiddeling al bijna 6000 werkaanbiedingen in de bouwsector.*

*De maatregel uit het herstelplan bevordert dus ook de werkgelegenheid als gevolg van een gevoelige toename van de bestellingen.*

*Op het terrein doen zich echter enkele moeilijkheden voor die te maken hebben met de tijd die nodig is om een bouwproject*

*relatives à la création de la Commission de règlement de la relation de travail. En effet, aucun arrêté royal d'exécution de ces dispositions n'a jusqu'à présent été publié.*

*Cela est dû aux longs et parfois lourds débats qui ont eu lieu entre les différentes administrations de l'Emploi, des Affaires Sociales et de l'Économie et des Classes moyennes (PME et indépendants). Ces débats ont surtout traité du lieu du siège de la section normative. Mon souhait initial était de créer cette section au sein du SPF Emploi, mais cela n'a pas été retenu. Il a finalement été convenu au début de l'année que cette commission sera créée au sein du SPF Sécurité Sociale.*

*La poursuite de la préparation administrative est donc assurée par les services du SPF Sécurité Sociale qui préparent en ce moment un projet d'arrêté royal. Ils relèvent des compétences de ma collègue, Mme Onkelinx, et de moi-même.*

*Lorsque cet avant-projet d'arrêté royal sera prêt, il devra être soumis à la concertation politique entre les trois ministres concernées, à savoir Mme Onkelinx en tant que ministre des Affaires Sociales, Mme Laruelle en tant que ministre des PME et des Indépendants et moi-même en tant que ministre de l'Emploi. Il faudra aussi trouver du personnel complémentaire.*

*Cela prend donc plus de temps que prévu, notamment à cause des difficultés administratives. J'espère que l'arrêté royal sera prêt sous peu, en tous cas avant les vacances d'été.*

**M. Patrik Vankrunkelsven (Open Vld).** – Je remercie la ministre pour sa réponse. Nous comprenons fort bien que toute sorte de problèmes puissent se poser mais deux ans et demi après son adoption, la loi n'est toujours pas entrée en vigueur. La ministre annonce aujourd'hui que ce sera le cas dans les trois mois. Nous attendons et, si nécessaire, nous reviendrons sur cette question.

**Question orale de Mme Joëlle Kapompolé au premier ministre sur «le plan de relance et la prolongation du taux réduit de TVA sur les constructions neuves» (n° 4-774)**

**M. le président.** – M. Etienne Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Joëlle Kapompolé (PS).** – Une des mesures du plan de relance est l'application d'un taux de TVA de 6% sur les premiers 50 000 euros d'une construction neuve. Cette mesure doit permettre à chaque ménage une économie de 7 500 euros.

Selon les prévisions de la Confédération de la construction, le secteur devrait engager 21 000 travailleurs cette année afin de maintenir ses effectifs. Aujourd'hui, les offices régionaux de l'emploi recensent déjà près de 6 000 offres d'emplois dans le secteur de la construction.

Cette mesure du plan de relance favorise donc également l'engagement de personnel suite à une hausse sensible des commandes.

Sur le terrain, on rencontre néanmoins quelques difficultés liées au temps nécessaire à la maturation d'un projet de



*te laten rijpen. In de praktijk zullen vooral de mensen die reeds vóór de crisis werkzaamheden hadden aangevat, baat hebben bij de maatregel. De verlaging van het BTW-tarief heeft dus niet zozeer nieuwe projecten bevorderd.*

*Ondanks de maatregelen in het herstelplan verwacht de bouwsector een daling van zijn activiteit met 2%.*

*Plant de regering een verlenging van het verlaagde BTW-tarief van 6% op nieuwbouw?*

**De heer Etienne Schouppe**, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister. – *Ik lees het antwoord van de eerste minister.*

*Net zoals de andere maatregelen uit het herstelplan van 11 december 2008 past het verlaagde BTW-tarief op nieuwbouw in het kader van het herstelprogramma dat de Europese Commissie op 26 november 2008 heeft aangekondigd.*

*De Commissie heeft er bij de regeringen van de lidstaten immers op aangedrongen tijdig gerichte en tijdelijke maatregelen te nemen.*

*Bovendien mag de budgettaire toestand niet uit het oog worden verloren. De overheidsschuld van ons land is zeer hoog en zal tengevolge van de hulp aan onze banken, van de economische crisis en de herstelmaatregelen, opnieuw stijgen.*

*Wegens die twee redenen, namelijk de aanbeveling van de Europese Commissie en onze budgettaire situatie, heeft de regering beslist de typische herstelmaatregelen tot het jaar 2009 te beperken. Vanaf 2010 zal prioriteit worden gegeven aan het herstel van het budgettaire evenwicht.*

*De uiterste datum van 31 december 2009 houdt in dat de maatregel van toepassing is op alle facturen waarvoor BTW verschuldigd is in 2009, voor zover aan de andere voorwaarden is voldaan. Het moet dus om werkzaamheden gaan die uitgevoerd of beëindigd worden in de loop van dit jaar, werk waarvoor dit jaar een regelmatige voorschotfactuur werd opgesteld of waarvoor dit jaar een voorschot werd betaald.*

*De verlaging van het BTW-tarief heeft volgens de sector inderdaad een positief effect op de bouw. De maatregel heeft met andere woorden zijn doel bereikt. Het is nu mei. Het is nog te vroeg om te besluiten dat een verlaging van het BTW-tarief nauwelijks nieuwe projecten heeft bevorderd.*

**Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS)**. – *Ik wou met mijn vraag de bezorgdheid van de sector overbrengen. De sector spreekt van een activiteitsdaling met 2% en een onverwacht gunstig effect. Op die manier schiet het herstelplan zijn doel voorbij.*

construction. Dans les faits, ce sont surtout les personnes ayant initié des travaux avant la crise qui vont en bénéficier. La baisse du taux de TVA du plan de relance a donc peu encouragé les nouveaux projets.

Malgré les mesures contenues dans le plan de relance, le secteur de la construction s'attend à un recul de son activité de 2%.

Le gouvernement a-t-il envisagé une prolongation du taux réduit de TVA de 6% sur les constructions neuves ?

**M. Etienne Schouppe**, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse du premier ministre.

Le taux réduit de TVA sur les constructions neuves s'inscrivent, comme les autres mesures du plan de relance du 11 décembre 2008, dans le programme de relance que la Commission européenne a annoncé le 26 novembre 2008.

La Commission a notamment insisté auprès des gouvernements des États membres pour qu'ils prennent à temps des mesures ciblées et temporaires.

En outre, on ne peut ignorer la réalité budgétaire. La dette publique de notre pays est déjà très élevée et, à la suite de l'aide octroyée à nos banques, de la crise économique et des mesures de relance, elle va de nouveau augmenter.

Pour ces deux raisons, à savoir la recommandation de la Commission européenne et notre situation budgétaire, le gouvernement a décidé de limiter les vraies mesures de relance à l'an 2009. À partir de 2010, la priorité sera donnée au plan de restauration de l'équilibre budgétaire.

La date limite du 31 décembre 2009 signifie que la mesure est applicable à toutes les factures pour lesquelles la TVA est exigible en 2009, pour autant qu'il soit satisfait aux autres conditions. Il doit donc s'agir de travaux exécutés ou achevés dans le courant de cette année, de travaux pour lesquels une facture de provision régulière a été dressée cette année ou pour lesquels une provision a été payée cette année.

La réduction du taux de TVA a, selon le secteur, effectivement un effet positif sur la construction. Autrement dit, la mesure a atteint son objectif. Comme nous ne sommes qu'au mois de mai, il me semble prématuré de conclure que la baisse du taux de TVA a peu encouragé les nouveaux projets.

**Mme Joëlle Kapompolé (PS)**. – Je remercie le ministre d'avoir lu la réponse du premier ministre.

L'objet de ma question était de relayer une préoccupation du secteur où l'on parle d'un recul de 2% et d'effets d'aubaine. On passerait ainsi à côté de l'objectif du plan de relance.

**Mondelinge vraag van mevrouw Marleen Temmerman aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de toepassing van pathoogeenreductie op labiele bloederivaten in het licht van de dreigende influenzapandemie» (nr. 4-781)**

**Mondelinge vraag van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het systematisch gebruik van Intercept als pathoogeeninactivator voor bloedplaatjes» (nr. 4-776)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

**Mevrouw Marleen Temmerman (sp.a).** – In 2007 kreeg de Hoge Gezondheidsraad een adviesvraag over de opportuniteit van de verplichte invoering van pathoogeenreductie op labiele bloedproducten, in het bijzonder op bloedplaatjeseenheden, zowel single donor als gepoolde.

In 2008 heeft de Hoge Gezondheidsraad hierover advies 8390 verstrekt. Het advies, dat gebaseerd is op de toen beschikbare evidentie, is duidelijk positief omdat men aldus het overdrachtsrisico van infectieuze agentia zoals virussen, bacteriën en protozoa verder kan beperken. In het bijzonder wordt ook verwezen naar de beheersing van het overdrachtsrisico van nieuwe of opduikende agentia die nog niet geïdentificeerd zijn, waarvoor nog geen efficiënte opsporingsmethodes bestaan of waartegen nog geen behandeling of vaccinatie bestaat. Tevens werd verwezen naar de reductie van het overdrachtsrisico via bloedtransfusie van het influenzavirus in geval van epidemie.

In de omliggende landen wordt pathoogeenreductietechnologie reeds gebruikt door verschillende bloedinstellingen. In België wordt PRT op beperkte schaal toegepast.

PRT is zeker actueel in het licht van een dreigende influenzapandemie.

De minister heeft reeds herhaaldelijk gemeld dat zij pathoogeenreductie voor bloedplaatjesconcentraat verplicht wil invoeren. Het RIZIV heeft hiervoor in middelen voorzien.

Momenteel is slechts één PRT-systeem beschikbaar: Intercept van de firma Cerus. Op het ogenblik lopen er nog klinische studies over het kwalitatief en kwantitatief effect van Intercept op bloedplaatjesconcentraat en over de veiligheid van met Intercept behandelde bloedplaatjes.

De Stichting Hemato-Oncologie voor Volwassenen Nederland (HOVON) voert momenteel een studie, de HOVON 82-studie. De *Data Safety Monitoring Board* heeft recent een van de studiearmen vroegtijdig gestopt. Bij transfusie van met Intercept behandeld bloedplaatjesconcentraat was er immers een verminderde kwantitatieve opbrengst. Bovendien werd vastgesteld dat de incidentie van hemorragische complicaties significant hoger ligt bij patiënten die met Intercept behandeld plaatjesconcentraat kregen toegediend.

Die gegevens zijn alarmerend omdat het vragen doet rijzen bij de veiligheid van de PRT-techniek.

Hoever staat het met de besluiten die PRT in ons land

**Question orale de Mme Marleen Temmerman à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'application de la réduction des pathogènes aux dérivés sanguins labiles à la lumière de la pandémie de grippe imminente» (n° 4-781)**

**Question orale de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'utilisation systématique d'Intercept en vue de l'inactivation pathogène des plaquettes de sang» (n° 4-776)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

**Mme Marleen Temmerman (sp.a).** – En 2007, le Conseil supérieur de la Santé a reçu une demande d'avis sur la pertinence d'imposer la réduction des pathogènes dans le cas des dérivés sanguins labiles, en particulier de toutes les unités de plaquettes, tant uni-donneur que poolées.

En 2008, le Conseil supérieur de la Santé a publié, à cet égard, un avis positif – n° 8390 – car cette technologie permet de réduire les risques de transmission des agents infectieux tels que les virus, les bactéries et les protozoaires. L'avis évoque particulièrement les risques de transmission d'agents nouveaux ou émergents non encore identifiés, pour lesquels il n'existe pas encore de méthode efficace de dépistage ou contre lesquels il n'y a pas encore de traitement ou de vaccin. L'avis évoque aussi la réduction du risque de transmission transfusionnelle du virus de l'influenza en cas d'épidémie.

Divers centres de transfusion sanguine utilisent déjà la technologie de réduction des pathogènes dans les pays avoisinants. En Belgique, la PRT (Pathogen Reduction Technology) est appliquée à échelle réduite. Étant donné la menace actuelle d'une pandémie grippale, cette technologie est tout à fait d'actualité.

La ministre a déjà exprimé à plusieurs reprises sa volonté d'imposer l'application de la réduction des pathogènes aux concentrés plaquettaires. L'INAMI a prévu des moyens à cet effet.

Actuellement un seul système de PRT est disponible : Intercept, de la société Cerus. Des études cliniques sont encore en cours pour analyser l'effet qualitatif et quantitatif d'Intercept sur les concentrés plaquettaires et la sécurité des plaquettes ainsi traitées.

Le groupe HOVON – Stichting Hemato-Oncologie voor Volwassenen Nederland – mène une étude – HOVON 82 – à laquelle le Data Safety Monitoring Board a partiellement mis fin. En effet, la transfusion de concentrés plaquettaires traités par le système Intercept a donné lieu à des résultats limités sur le plan quantitatif. Il a en outre été établi que l'incidence des complications hémorragiques était considérablement plus élevée dans le cas de ces patients.

Ces données sont alarmantes car la sécurité de la technologie de réduction des pathogènes est ainsi mise en cause.

Où en sont les arrêtés imposant la PRT dans notre pays ? La ministre connaît-elle l'étude HOVON 82 ? D'autres études mettent-elles le système Intercept en cause ?

Dispose-t-on actuellement de données d'hémovigilance

verplicht maken?

Kent de minister de HOVON 82-studie? Zijn er andere studies die vragen hebben bij de veiligheid van Intercept?

Zijn er momenteel hemovigilantiegegevens beschikbaar over Intercept?

Is het niet wenselijk PRT facultatief in plaats van verplicht mogelijk te maken? Zodoende kan de voorschrijvende arts een keuze maken. In geval van levensbedreigende bloedingsrisico's zou hij dan kunnen opteren voor plaatjesconcentraat dat niet met Intercept werd behandeld.

Is het opportuun een nieuw advies te vragen aan de Hoge Gezondheidsraad over de veiligheid van PRT en een vergelijkende analyse te maken van de verschillende technieken van PRT?

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – Ik dank het Bureau dat het mij de toestemming heeft gegeven deze vraag te stellen.

Ik deel volledig de bezorgdheid van collega Temmerman. De meest uitgevoerde vorm van transplantatie is de toediening van bloed. Artsen beschikken over een scala van mogelijkheden: ze kunnen, vrij traditioneel, rode bloedcellen toedienen, maar ze kunnen evengoed bloedplaatjes aan de patiënt geven als er sprake is van bepaalde stollingsstoornissen. Cruciaal hierbij is dat veilige bloedproducten gegeven wordt.

Het Rode Kruis-Vlaanderen en de *Service francophone du Sang*, SFS, zorgen voor de bevoorrading van bloed en bloedproducten. Ze controleren het bloed op ziektekiemen. Ze streven er met alle middelen naar om zo veilig mogelijk bloed en bloedproducten te leveren aan de patiënten door mogelijk besmette bloedzakken op te sporen en te weigeren. Een andere manier is een stof toe te voegen die niet schadelijk is voor het bloed zelf, maar die toch de kiemen doodt. Zo wordt bijvoorbeeld methyleenblauw gebruikt voor de pathogeeninactivatie van plasma.

Er bestaat ook een product voor de pathogeeninactivatie van bloedplaatjes. Het bekendste is Intercept, maar weldra komt een concurrent op de markt.

Op 24 november 2008 vond in Mont-Godinne een academische zitting plaats naar aanleiding van vijf jaar Intercept. Daar kwamen niet alleen medici, maar ook een jurist aan het woord. Er werd in grote lijnen gesteld dat wie geen gebruik maakt van Intercept eigenlijk slechte geneeskunde bedrijft en zijn patiënt aan de gevaren van ziektekiemen en zichzelf aan aansprakelijkheid blootstelt.

Mede daarom koos het SFS ervoor nu al te starten met de behandeling van bloedplaatjes met Intercept, zonder dat er al een koninklijk besluit is dat de terugbetaling regelt.

Vorige vrijdag verspreidde een pr-bureau dat werkt in opdracht van het bedrijf Cerus, een persbericht waarin Rode Kruis-Vlaanderen wordt geculpabiliseerd. Ik heb het bericht als bijlage aan mijn vraag toegevoegd.

Pas nadat Rode Kruis-Vlaanderen met een kortgeding had bedreigd was de firma bereid het communiqué in te trekken 'wegens foutieve en ongegronde stellingname.'

Behalve het feit dat de firma hiermee zelf wil bepalen op welk

*concernant Intercept ?*

*N'est-il pas souhaitable de rendre la PRT facultative plutôt qu'obligatoire ? Le choix appartiendrait ainsi au médecin prescripteur qui, en cas de risque d'hémorragie mortelle, pourrait opter pour des concentrés plaquettaires non traités au moyen du système Intercept.*

*Est-il opportun de demander un nouvel avis au Conseil supérieur de la Santé sur la sécurité de la PRT et de faire une analyse comparative des différentes techniques de PRT ?*

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *Je remercie le Bureau de m'avoir permis de poser cette question.*

*Je partage entièrement les préoccupations de ma collègue. L'administration de sang est la forme de transplantation la plus courante. Les médecins peuvent administrer des globules rouges – méthode plutôt traditionnelle – ou des plaquettes de sang en cas de troubles de la coagulation. Quoi qu'il en soit, il doit s'agir de produits sanguins sûrs.*

*La Croix-Rouge flamande et le Service francophone du Sang, le SFS, veillent à l'approvisionnement en sang et en produits sanguins. Ils contrôlent le sang pour les germes pathogènes. Ils s'efforcent par tous les moyens de fournir un sang et des produits sanguins les plus sûrs possible en dépistant et en refusant les poches éventuellement infectées. Une autre méthode consiste à ajouter une substance qui ne soit pas nocive pour le sang lui-même, mais qui tue quand même les germes. On utilise par exemple du bleu de méthylène pour inactiver les pathogènes du plasma.*

*Un produit permet d'inactiver les pathogènes des plaquettes de sang. Le système Intercept est le plus connu, mais un concurrent apparaîtra bientôt sur le marché.*

*Il est apparu lors d'une séance académique en novembre 2008, à Mont-Godinne, qu'un médecin ne recourant pas au système Intercept pratiquait une mauvaise médecine et exposait ses patients aux dangers des germes pathogènes, sa propre responsabilité pouvant ainsi être mise en cause.*

*C'est notamment pour cette raison que le SFS a immédiatement décidé de traiter les plaquettes par le système Intercept avant même que soit publié un arrêté royal réglant la question du remboursement.*

*Vendredi dernier, un bureau dépendant de la société Cerus a diffusé un communiqué de presse mettant en cause la responsabilité de la Croix-Rouge flamande. Celle-ci ayant formulé une menace de référé, la société s'est dite prête à retirer le communiqué pour prise de position erronée et injustifiée.*

*Indépendamment du fait que la société entend ainsi fixer elle-même le moment où l'État belge doit lancer la technologie d'inactivation des pathogènes, le contenu est également trompeur, erroné à divers égards et incomplet.*

*Il ressort des résultats provisoires de l'étude HOVON 82,*

ogenblik de Belgische overheid de pathogeeninactivatietechnologie dient in te voeren, is ook de inhoud misleidend en op verschillende punten onjuist en zeker onvolledig.

Uit voorlopige resultaten van de HOVON 82-studie, uitgevoerd in acht Nederlandse ziekenhuizen, blijkt immers dat bloedplaatjes behandeld met Intercept minder goed werken en dat bloedingen dus minder goed worden ondervangen. Om die reden verkoos de onafhankelijke Data Safety Monitoring Board de studie die gebruik maakte van Intercept, gedeeltelijk te stoppen.

Ik wil niet dramatiseren, maar in het belang van de volksgezondheid vraag ik minister Onkelinx met aandrang voorlopig geen koninklijk besluit te tekenen waarin de terugbetaling voor Intercept wordt geregeld, tot studies meer duidelijkheid verschaffen. Ik roep haar ook op contact op te nemen met Rode Kruis-Vlaanderen en SFS teneinde met juristen na te gaan hoe ze kunnen worden ingedekt tegen de aantijgingen van de producenten die hen wegens het niet-gebruik voor de rechtbank zouden willen slepen. Is de minister daartoe bereid? Wil ze snel optreden en de sneltrein stopzetten?

Mocht blijken dat er bepaalde indicaties bestaan om het product toch te gebruiken, wil ze dan de beslissing om dat te doen overlaten aan de medici, zowel op het niveau van het Rode Kruis/SFS als op het niveau van de patiënt (voornamelijk oncologen en hematologen)? Het is toch opvallend dat Intercept momenteel in geen enkel land systematisch wordt gebruikt. Misschien wil de minister ook wel wachten tot de concurrent van het product over een half jaar op de markt een plaats heeft gevonden, zodat het concurrentieprincipe ervoor kan zorgen dat de prijs daalt.

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De vraag is zeer terecht.

Het overdrachtsrisico van pathogenen met inbegrip van het griepvirus moet tot een strikt minimum worden beperkt.

Ook moet de klinische efficiëntie van bloedplaatjestransfusie bij stollingsstoornissen gewaarborgd blijven, ook als die bloedplaatjes een pathogeeninactivatie hebben ondergaan.

Een eerste vraag ging over het koninklijk besluit inzake de verplichting van pathogeenreductie van bloedplaatjesconcentraat.

Het advies van de Raad van State aangaande het koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 april 1996 over het bloed, is sedert enige tijd beschikbaar. Ik heb het FAGG instructie gegeven dit besluit prioritair te behandelen en het ligt dus in de bedoeling het binnenkort te publiceren.

Ik ben niet formeel ingelicht over de HOVON-studie met betrekking tot de efficiëntie en veiligheid van transfusietherapie met bloedplaatjes die pathogeenreductietechnologie of PRT hebben ondergaan. Inmiddels heb ik het FAGG opdracht gegeven contact op te nemen met de Stichting HOVON in Nederland. Het FAGG zal ook het bedrijf Cerus dat Intercept commercialiseert in België, om bijkomende informatie verzoeken over de

*menée dans huit hôpitaux néerlandais, que les plaquettes traitées par le système Intercept sont moins efficaces et qu'il est dès lors plus difficile de stopper les hémorragies. C'est pourquoi le Data Safety Monitoring Board, instance indépendante, a décidé d'arrêter partiellement l'étude relative au système Intercept.*

*Je ne veux pas dramatiser mais dans l'intérêt de la santé publique, je demande instamment à la ministre Onkelinx de ne pas signer d'arrêter ministériel réglant la question du remboursement avant de disposer d'éléments plus clairs. Je l'invite aussi à prendre contact avec la Croix-Rouge flamande et le SFS pour vérifier, avec l'aide de juristes, comment il est possible de se protéger contre les accusations éventuelles des producteurs. La ministre est-elle disposée à agir en ce sens ? Compte-t-elle agir rapidement ?*

*S'il s'avérait souhaitable d'utiliser le produit, accepte-t-elle de s'en remettre à la décision des médecins, tant à l'échelon de la Croix-Rouge et du SFS qu'à celui du patient ? Je pense surtout aux oncologues et aux hématologues. Il est quand même frappant de constater que le système Intercept n'est systématiquement utilisé dans aucun pays. Peut-être serait-il préférable d'attendre que la concurrence joue son rôle et fasse diminuer les prix.*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – La question est tout à fait justifiée.

*Les risques de transmission de pathogènes – et, donc, du virus influenza – doivent être réduits au strict minimum.*

*L'efficacité clinique de la transfusion de plaquettes en cas de troubles de la coagulation doit être garantie, même si ces plaquettes ont subi un traitement d'inactivation pathogène.*

*Une question concernait l'arrêté royal relatif à l'application obligatoire de la réduction des pathogènes aux concentrés plaquettaires.*

*L'avis du Conseil d'État concernant l'arrêté royal modifiant celui du 4 avril 1996 relatif au sang est disponible depuis un certain temps. J'ai chargé l'AFMPS de traiter cet arrêté de manière prioritaire ; l'intention est donc de le publier prochainement.*

*Je ne dispose pas d'informations formelles sur l'étude HOVON concernant l'efficacité et la sécurité des thérapies transfusionnelles impliquant des plaquettes ayant subi une réduction des pathogènes ou PRT. J'ai entre-temps chargé l'AFMPS de prendre contact avec le groupe néerlandais HOVON. L'AFMPS demandera aussi des informations complémentaires sur la sécurité du produit et de la technique à la société Cerus, qui commercialise Intercept en Belgique.*

*Aucune donnée d'hémovigilance n'indique actuellement un*

veiligheid van het product en de techniek.

Momenteel zijn in ons land geen hemovigilantiegegevens beschikbaar die wijzen op een verhoogd bloedingsrisico bij patiënten die met Intercept behandelde bloedplaatjes hebben gekregen.

Het lijkt me niet wenselijk artsen te laten kiezen tussen met PRT of zonder PRT behandelde bloedproducten, aangezien het duidelijk is dat het overdrachtsrisico van pathogene organismen kleiner is met PRT. Daarom vraag ik het FAGG om bij de publicatie van het koninklijk besluit dat de pathogeeninactivatie verplicht, een circulaire te versturen waarin gewezen wordt op het mogelijke risico van een verminderde efficiëntie van met Intercept behandelde bloedplaatjes, met het advies van een eventuele dosisverhoging. Ik geef het FAGG en de FOD Volksgezondheid tevens instructie om de hemovigilantiemaatregelen strikt op te volgen.

In het licht van de nieuwe gegevens met betrekking tot Intercept is het opportuun de Hoge Gezondheidsraad aan te spreken voor een nieuw advies. Ik zal hem ook vragen het bestaande advies nr. 8390 te actualiseren en opnieuw de veiligheid inzake bloedingsrisico te evalueren, en daarnaast ook advies te geven over het minimumaantal bloedplaatjes dat een eenheid concentraat moet bevatten.

**Mevrouw Marleen Temmerman (sp.a).** – Ik hoop dat het advies van het FAGG, de FOD Volksgezondheid en de Hoge Gezondheidsraad snel kan worden bekomen, gelet op de heersende pandemie.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – Ik benadruk dat de keuzemogelijkheid voor de arts het best wordt opengehouden. Het feit dat de HOVON-studie afgebroken werd moet ons tot nadenken stemmen.

In tegenstelling tot mevrouw Temmerman pleit ik voor behoedzaamheid en meer onderzoek. Het komt trouwens niet op een week aan. Nogmaals, het verdient de voorkeur dat de arts naargelang van de patiënt beslist over het soort bloedplaatjes – al dan niet behandeld – dat hij wil gebruiken.

Ten slotte wil ik ook de budgettaire kant van de zaak benadrukken. Over zes maanden komt er een concurrent en dat maakt het interessant voor de prijszetting. In de huidige budgettaire toestand is een prijsvermindering meer dan welkom.

**Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de behandeling van ADHD bij volwassenen» (nr. 4-779)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – ADHD bij kinderen heeft in ons land een prevalentie van 3 tot 5%. ADHD wordt behandeld met psychotherapie en/of medicatie. Stimulantia, zoals methylfenidaat, dexamfetamine en pemoline zijn over het algemeen de eerstelijnsproducten voor de behandeling van ADHD en hun gebruik wordt door internationale richtlijnen ondersteund. Deze stimulantia zijn terug te vinden in geneesmiddelen zoals Rilatine.

De evidentie voor het gebruik van deze stimulantia, meer bepaald van methylfenidaat, bij de behandeling van ADHD bij volwassenen is echter veel beperkter dan bij kinderen.

*risque accru d'hémorragie chez les patients ayant reçu des plaquettes traitées avec le système Intercept.*

*Il ne me paraît pas souhaitable de s'en remettre aux médecins pour le choix des produits sanguins – traités ou non – puisque le risque de transmission des pathogènes est plus réduit lorsque la PRT est utilisée. C'est pourquoi je demande à l'AFMPS, lorsque paraîtra l'arrêté royal imposant l'inactivation des pathogènes, de diffuser une circulaire faisant état du risque éventuel d'une efficacité réduite des plaquettes traitées au moyen du système Intercept et conseillant une augmentation éventuelle de la dose. Je charge également l'AFMPS et le SPF Santé publique d'observer strictement les mesures d'hémovigilance.*

*Il est opportun de demander un nouvel avis au Conseil supérieur de la Santé à la lumière des nouvelles données concernant le système Intercept. Je lui demanderai aussi d'actualiser l'avis n° 8390, de réexaminer la question du risque d'hémorragie et d'indiquer le nombre minimum de plaquettes devant être contenues dans une unité de concentré.*

**Mme Marleen Temmerman (sp.a).** – Vu la pandémie en cours, j'espère que l'avis de l'AFMPS, du SPF Santé publique et du Conseil supérieur de la Santé sera disponible rapidement.

**M. Louis Ide (Indépendant).** – Je maintiens qu'il est préférable de laisser le libre choix au médecin. L'interruption de l'étude HOVON doit nous faire réfléchir.

*Il faut faire preuve de prudence et approfondir l'analyse. Nous n'en sommes plus à une semaine près. Il me semble préférable, je le répète, que le médecin choisisse le type de plaquettes, traitées ou non, en fonction de son patient.*

*Je voudrais enfin insister sur l'aspect budgétaire du dossier. Dans six mois, un concurrent apparaîtra sur le marché, ce qui peut influencer la fixation du prix. Dans la situation budgétaire actuelle, une diminution du coût me semble particulièrement bienvenue.*

**Question orale de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le traitement du TDAH chez l'adulte» (n° 4-779)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – La prévalence du TDAH chez l'enfant est de 3 à 5% dans notre pays. Il est traité par psychothérapie et/ou des médicaments. Des stimulants comme le méthylphénidate, la dexamphétamine et la pemoline sont en général les produits de première ligne pour le traitement du TDAH, et leur utilisation est soutenue par des directives internationales. Ces stimulants se retrouvent dans des médicaments tels la Rilatine.

*Toutefois, l'utilisation de ces stimulants, plus précisément du méthylphénidate, pour traiter le TDAH chez les adultes est moins évidente que chez les enfants. En Belgique, ce*

Voor volwassenen die gediagnosticeerd worden met ADHD wordt deze medicatie in België dan ook niet terugbetaald. Net als bij kinderen heeft de aandoening echter ook voor hen een belangrijke impact op hun sociaal en professioneel functioneren en hun gezinsleven. Uit navraag bij deskundigen blijkt ook dat de slaagkans van een aanvraag voor deze medicatie bij het Bijzonder Solidariteitsfonds erg klein is.

Bij hoeveel volwassenen is in België ADHD gediagnosticeerd?

Wat kunnen volwassenen volgens de minister doen om hun behandeling betaalbaar te houden? Tal van mensen signaleren me immers dat dit een probleem is.

Klopt het dat in Nederland de ziekte ook bij volwassenen erkend is en dat daar de medicatie en andere behandelingen wel worden terugbetaald?

Ziet de minister de mogelijkheid om voor volwassenen een tegemoetkoming te doen?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Er zijn geen eenduidige gegevens over het aantal volwassen patiënten in België bij wie ADHD is gediagnosticeerd. Oudere, internationale studies schatten de prevalentie op 1 tot 4% van de bevolking, afhankelijk van de criteria.

Een behandeling met geneesmiddelen voor volwassenen met ADHD is niet de enige mogelijkheid. Het is dan ook raadzaam dat de behandelende arts, samen met de patiënt zoekt naar een optimale behandeling.

Ik heb niet voldoende tijd gehad om precieze informatie te verzamelen over de eventuele terugbetaling in Nederland. Ik zal ze later schriftelijk bezorgen.

In verband met een eventuele terugbetaling in België citeer ik de conclusies van het BCFL, het Belgisch Centrum voor Farmacotherapeutische Informatie, over de aanpak van ADHD, midden 2008: 'Bij volwassenen met ADHD is nauwelijks onderzoek gevonden in de geraadpleegde bronnen over het effect van niet-medicamenteuze therapie. Wat betreft het effect van geneesmiddelen als methylfenidaat, antidepressiva, bupropion of atomoxetine, is meer onderzoek wenselijk.'

Ik denk dat we dit onderzoek eerst moeten afwachten, alvorens een beslissing te nemen.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V)**. – Ik ben natuurlijk niet zo gelukkig met het antwoord van de minister. Ik begrijp dat verder onderzoek wordt gedaan, maar volgens mijn informatie is dat onderzoek in Nederland al gebeurd, en met succes. Daar kunnen wij toch ook uit leren.

Ik heb signalen opgevangen dat mensen ernstig in de problemen komen omdat ze zich de niet terugbetaalde medicatie en andere behandelingen die door deskundige artsen worden voorgeschreven, niet kunnen veroorloven, zodat het OCMW moet bijspringen. We laten daar toch heel wat mensen in de kou staan.

Ik dank de minister alvast voor de informatie die ze me nog zal bezorgen en ik zal op korte termijn met mijn vraag terugkomen.

*médicament n'est pas remboursé pour les adultes chez qui on a diagnostiqué un TDAH. L'affection a pourtant un impact important sur la vie sociale, professionnelle et familiale de ces adultes. Une enquête auprès d'experts révèle également que les chances qu'une demande d'intervention du Fonds spécial de solidarité pour ce médicament soit acceptée, sont très faibles.*

*Auprès de combien d'adultes le TDAH a-t-il été diagnostiqué en Belgique ?*

*Selon la ministre, que peuvent faire les adultes pour couvrir les frais de leur traitement ? De nombreuses personnes me signalent en effet que cela pose problème.*

*Est-il exact qu'aux Pays-Bas la maladie est également reconnue chez les adultes et que les médicaments et autres traitements sont remboursés ?*

*La ministre voit-elle une possibilité d'instaurer un remboursement pour les adultes ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Il n'existe pas en Belgique de données précises sur le nombre de patients adultes chez qui on a diagnostiqué le TDAH. Des études internationales plus anciennes évaluent la prévalence entre 1 et 4% de la population en fonction des critères.*

*Le traitement médicamenteux n'est pas la seule possibilité pour les adultes atteints du TDAH. Il convient dès lors que le médecin traitant recherche avec son patient un traitement optimal.*

*Je n'ai pas disposé de suffisamment de temps pour récolter des informations précises sur un remboursement éventuel aux Pays-Bas. Je les transmettrai par écrit ultérieurement.*

*En ce qui concerne un éventuel remboursement en Belgique, le Centre belge d'information pharmacothérapeutique, le CBIP, a conclu mi-2008 que l'on n'avait guère trouvé d'études dans les sources consultées sur l'effet d'une thérapie non médicamenteuse ; en ce qui concerne l'effet de médicaments comme le méthylphénidate, les antidépresseurs, le bupropion ou l'atomoxetine, une étude plus poussée est souhaitable.*

*Je pense que nous devons d'abord attendre cette étude avant de prendre une décision.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V)**. – *La réponse de la ministre ne me satisfait pas tellement. Je comprends qu'une étude plus approfondie soit menée mais, selon mes informations, elle a déjà été réalisée aux Pays-Bas, et avec succès. Nous pouvons donc aussi en tirer les leçons.*

*On m'a rapporté le cas de personnes confrontées à de sérieux problèmes parce qu'il leur est impossible de payer des médicaments et autres traitements prescrits par des médecins spécialistes et non remboursés ; le CPAS doit venir en aide. Nous abandonnons à leur sort un grand nombre de personnes.*

*Je remercie déjà la ministre des informations qu'elle me transmettra. Je reviendrai sur cette question dans peu de temps.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de keuze van het Sint-Pietersziekenhuis als noodcentrum voor de behandeling van de Mexicaanse griep» (nr. 4-782)**

**Mevrouw Nele Jansegers (VB).** – Het eerste geval van Mexicaanse griep in ons land is een feit. Het betreft een Vlaming uit Gent die uit de Verenigde Staten kwam.

Met enige verbazing vernemen wij dat als centraal noodcentrum voor de behandeling van deze patiënt gekozen werd voor het Brusselse Sint-Pietersziekenhuis. Wij vinden deze keuze merkwaardig omdat dit ziekenhuis, hoewel dit wettelijk gezien tweetalig moet zijn, in de praktijk bijna eentalig Franstalig is en Vlamingen er vaak worden behandeld door artsen en verpleegkundigen die hen niet begrijpen. Dat komt in sommige gevallen, met name wanneer de patiënt zich niet in het Frans verstaanbaar kan maken, in de praktijk neer op diergeneeskunde, want, zoals bekend, kan een dier ook niet communiceren met de arts.

In de loop van 2003 werd door een aantal Vlaamse politici een klacht ingediend bij de Raad van Europa tegen de tergende taalwantoestanden in de Brusselse ziekenhuizen. Ter voorbereiding van het bezoek van de rapporteur van de Raad van Europa werd onder meer een werktekst opgesteld onder eindredactie van dokter Myriam Verkouter.

Enkele citaten uit deze werktekst die slaan op het Sint-Pietersziekenhuis zijn verhelderend voor de taaltoestanden daar. Op de bladzijden 29-30 lees ik: ‘Om die redenen (namelijk een gebrek aan tweetalige dienstverlening) wordt met een aantal ziekenhuizen (door de Vlaamse huisartsen) niet samengewerkt; naar Sint-Pieters (...) sturen Nederlandstalige huisartsen liever geen Nederlandstalige patiënten door.’ En wat verderop: ‘Vooral met het Sint-Pietersziekenhuis hebben de Nederlandstalige huisartsen de meeste problemen.’

Er zijn nog wel meer passages in deze werktekst terug te vinden waarin gerapporteerd wordt over de schrijnende taalwantoestanden in het Sint-Pietersziekenhuis.

Is het correct dat enkel dit ziekenhuis werd geselecteerd als opvangcentrum voor gevallen van Mexicaanse griep, voor het hele land, voor zowel Nederlandstalige als Franstalige patiënten?

Waarom werd precies dit centrum daarvoor geselecteerd en op welke gronden gebeurde dat?

Werd bij de keuze van het ziekenhuis rekening gehouden met de taalproblematiek?

Hoeveel Nederlandstalige, respectievelijk Franstalige artsen en verplegend personeel zijn tewerkgesteld in deze afdeling van dit ziekenhuis en hoe zit het met hun taalkennis?

Kan de minister mij verzekeren dat Nederlandstalige patiënten, in casu nu de patiënt uit Gent, steeds in hun eigen taal behandeld kunnen en zullen worden?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het Brusselse Sint-Pietersziekenhuis werd inderdaad aangeduid

**Question orale de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le choix de l'hôpital Saint-Pierre en tant que centre de crise pour le traitement de la grippe mexicaine» (n° 4-782)**

**Mme Nele Jansegers (VB).** – Notre pays connaît un premier cas de grippe mexicaine. Il s'agit d'un Flamand de Gand qui rentrait des États-Unis.

*Nous apprenons avec quelque étonnement que l'hôpital bruxellois Saint-Pierre a été sélectionné en tant que centre de crise pour le traitement de ce patient. Ce choix nous semble étrange. En effet, bien que cet hôpital doive légalement être bilingue, il est, dans la pratique, quasiment unilingue francophone et, souvent, les Flamands y sont soignés par des médecins et infirmiers qui ne les comprennent pas. Dans certains cas, à savoir lorsque le patient n'arrive pas à se faire comprendre en français, cela équivaut à de la médecine vétérinaire puisqu'il est bien connu qu'un animal ne peut pas non plus communiquer avec le médecin.*

*Dans le courant de l'année 2003, certains responsables politiques flamands ont déposé une plainte auprès du Conseil de l'Europe contre la situation linguistique intolérable dans les hôpitaux bruxellois. Un document de travail a été rédigé sous la direction du Dr Myriam Verkouter pour préparer la visite du rapporteur du Conseil de l'Europe.*

*Quelques passages de ce document de travail concernant l'hôpital Saint-Pierre en disent long sur l'emploi des langues dans cet établissement. Je lis aux pages 29-30 : « Pour ces motifs (à savoir l'absence de services bilingues) on (les médecins généralistes flamands) ne collabore pas avec certains hôpitaux ; les médecins généralistes néerlandophones préfèrent ne pas envoyer de patients néerlandophones à Saint-Pierre (...) ». Un peu plus loin, je lis : « C'est surtout avec l'hôpital Saint-Pierre que les médecins généralistes néerlandophones rencontrent la plupart des problèmes ».*

*De nombreux autres passages de ce document de travail témoignent de situations intolérables au point de vue linguistique à l'hôpital Saint-Pierre.*

*Est-il exact que cet hôpital soit le seul qui ait été sélectionné, pour l'ensemble du pays, comme centre de crise pour les cas de grippe mexicaine, tant pour les patients néerlandophones que francophones ?*

*Pourquoi a-t-on précisément sélectionné ce centre et sur quelles bases cela s'est-il produit ?*

*A-t-il été tenu compte du problème linguistique lors du choix de l'hôpital ?*

*Combien de médecins et de personnel soignant néerlandophones et francophones sont-ils occupés dans ce service de cet hôpital et qu'en est-il de leurs connaissances linguistiques ?*

*La ministre peut-elle m'assurer que les patients néerlandophones, en l'occurrence le patient de Gand, peuvent être et continueront à être soignés dans leur propre langue ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – L'hôpital bruxellois Saint-Pierre a effectivement été désigné comme

als enige referentieziekenhuis voor de eerste gevallen van H1N1-griep in België. Zodra er meer dan 25 van dergelijke grieppatiënten moeten worden opgenomen, zal niet alleen meer op dit ziekenhuis een beroep worden gedaan.

De overheid heeft sinds enkele jaren een overeenkomst met het Sint-Pietersziekenhuis gesloten. Het ziekenhuis beschikt over de nodige expertise inzake infectieziekten en over gespecialiseerde infrastructuur. Het draaiboek bepaalt dat de eerste grieppatiënten naar dit ziekenhuis worden verwezen. Bovendien zijn de centrale ligging en de tweetaligheid van het ziekenhuis bijkomende troeven.

Gezien de kleinschaligheid van België is het vanuit wetenschappelijk oogpunt wenselijk noch zinvol om verschillende referentieziekenhuizen aan te duiden.

Ik ben ervan overtuigd dat genoeg artsen en verpleegkundigen het Nederlands voldoende machtig zijn om de patiënt met Mexicaanse griep uit Gent correct te kunnen verzorgen en behandelen.

**Mevrouw Nele Jansegers (VB).** – Ik betreur dat de minister mijn vraag niet beantwoordt. Hoeveel Nederlandstalige en Franstalige artsen zijn werken in het Sint-Pietersziekenhuis? De minister zegt dat er voldoende tweetalige artsen en verpleegkundigen zijn, maar het rapport waarnaar ik verwees, spreekt dat tegen. Ik kreeg overigens deze week nog een mail van een dame die me het volgende schrijft: 'Ik weet niet wat de overheid bezielt om net met dat ziekenhuis een afspraak te maken. Ik spreek uit ervaring: mijn dochter is daar vorig jaar met spoed opgenomen en ze werd enkel in het Frans behandeld. Ik kreeg geen Nederlandstalige info en door de spraakverwarring werd haar hartafwijking verkeerd begrepen. Gelukkig heb ik haar daar tijdig kunnen weghalen.' De minister komt me vandaag zeggen dat er voldoende garanties zijn. Ik denk dat u liegt, mevrouw de minister. En ik vind het eigenlijk een schande dat u geen antwoord geeft op mijn vragen.

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het gaat over welgeteld één patiënt. Mogelijk kan hij na zijn ontslag uit het ziekenhuis verslag uitbrengen over de manier waarop hij daar is behandeld.

**Mondelinge vraag van de heer Marc Elsen aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «het ontbreken van een wettelijk statuut voor niet-begeleide minderjarige vreemdelingen afkomstig uit de landen van de Europese Economische Ruimte» (nr. 4-780)**

**De heer Marc Elsen (cdH).** – Tijdens een infodag heeft het Platform Kinderen op de vlucht herhaald dat er een wettelijk statuut moet komen voor de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen, de NBMV, uit de landen van de Europese Economische Ruimte.

Sinds de acht voormalige Oostbloklanden tot de Europese Unie zijn toegetreden, kunnen de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen uit die landen niet meer de wettelijke voogdij over de NBMV genieten, die voorziet in een bescherming en een begeleiding die aan hun noden is aangepast. De wet op de voogdij over de NBMV van 24 december 2002 is enkel van

*unique hôpital de référence pour les premiers cas de grippe H1N1 en Belgique. Dès que plus de 25 patients seront atteints de cette affection, il ne sera plus fait appel uniquement à cet hôpital.*

*Depuis quelques années, l'autorité a conclu un accord avec l'hôpital Saint-Pierre. L'hôpital dispose, d'une part, de l'expertise nécessaire dans le domaine des maladies infectieuses et, d'autre part, d'une infrastructure spécialisée. Par ailleurs, la position centrale et le bilinguisme de l'hôpital sont des atouts supplémentaires.*

*Étant donné la petite taille de la Belgique, il n'est ni souhaitable ni rationnel d'un point de vue scientifique de désigner plusieurs hôpitaux de référence.*

*Je suis convaincue qu'il y a assez de médecins et de personnel soignant qui maîtrisent suffisamment le néerlandais pour pouvoir soigner correctement le patient Gantois atteint de la grippe mexicaine.*

**Mme Nele Jansegers (VB).** – *Je regrette que la ministre ne réponde pas à ma question. Combien de médecins néerlandophones et francophones sont-ils occupés à l'hôpital Saint-Pierre ? La ministre déclare qu'il y a suffisamment de médecins et de personnel soignant bilingues, mais le rapport auquel je me réfère dit le contraire. J'ai par ailleurs reçu cette semaine un courriel d'une dame qui me dit ce qui suit : « Je ne sais pas ce qui a amené l'autorité à conclure une convention précisément avec cet hôpital. Je parle par expérience : ma fille y a été admise en urgence l'année dernière et elle a été uniquement soignée en français. Je n'ai reçu aucune information en néerlandais et, à cause de la confusion des langues, sa malformation cardiaque a été mal interprétée. J'ai heureusement pu la retirer de là à temps ».*

*La ministre me dit aujourd'hui qu'il y a suffisamment de garanties. Je pense que vous mentez, madame la Ministre. Et j'estime qu'il est scandaleux que vous ne répondiez pas à mes questions.*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Il s'agit d'un seul patient. Après sa sortie de l'hôpital, il pourra éventuellement raconter de quelle manière il y a été traité.*

**Question orale de M. Marc Elsen à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «l'absence d'un statut légal pour les mineurs étrangers non accompagnés issus de l'Espace économique européen» (n° 4-780)**

**M. Marc Elsen (cdH).** – Lors d'une journée d'information, la Plateforme Mineurs en exil vient de rappeler la nécessité de légiférer en faveur d'un statut légal pour les mineurs étrangers non accompagnés issus d'un pays de l'Espace économique européen.

Depuis l'adhésion à l'Union européenne des huit pays de l'ancien bloc de l'Est, les mineurs non accompagnés ressortissants de ces pays ne peuvent plus se prévaloir du régime légal de tutelle des MENA, qui prévoit une protection et un accompagnement adapté à leurs besoins. La loi sur la tutelle des MENA du 24 décembre 2002 ne s'applique qu'aux



*toepassing op minderjarige onderdanen van derde landen. Voor de kinderen uit de nieuwe EU-lidstaten is er dus een juridisch vacuüm, dat hen in de illegaliteit dwingt, met gevaar voor hun leven. Dat bleek nog toen onlangs een pedofiellenetwerk dat Bulgaarse en Roemeense kinderen gebruikte, werd ontdekt in het Warandepark.*

*Er bestaat een oplossing, want een wetsvoorstel, dat cdH mee heeft ondertekend, strekt ertoe de gelijkheid tussen alle kinderen te herstellen, ongeacht of ze uit de Europese Economische Ruimte of een derde land komen.*

*Hoe wil de minister het juridische vacuüm opvullen dat de NBMV uit de Europese Economische Ruimte ertoe dwingt in de illegaliteit te leven? Zal ze het wetsvoorstel steunen dat in de Senaat werd ingediend en dat ertoe strekt het toepassingsgebied van de wet op de voogdij over de minderjarigen uit te breiden zodat ook de minderjarige onderdanen van binnen de Europese Economische Ruimte een bijzondere bescherming kunnen genieten?*

**Mevrouw Annemie Turtelboom**, minister van Migratie- en Asielbeleid. – *Sinds 1 januari 2007 worden Bulgaarse en Roemeense niet-begeleide minderjarige vreemdelingen beschouwd als Europese minderjarigen. De Belgische Staat evalueert hun situatie dan ook op basis van hun hoedanigheid als EU-burgers.*

*Het Europese recht sluit de Europese minderjarige uit van de definitie van de buitenlandse niet-begeleide minderjarige omdat de EU meent dat voor Europese minderjarigen voorkeur moet worden gegeven aan de contacten tussen de lidstaten.*

*Het communautaire recht kent de Europese burgers, met inbegrip van de minderjarigen, het recht toe vrij te bewegen en te verblijven op het grondgebied van de Europese Unie. De situatie van de niet-begeleide minderjarige Europeanen vergt dus een andere oplossing dan die van de minderjarige vreemdelingen uit derde landen. Voor hen geldt een ander juridisch kader.*

*De Dienst Vreemdelingenzaken onderzoekt de verblijfssituatie van elke Europese minderjarige afzonderlijk en zoekt een gepaste oplossing binnen het Europese kader. Ik meen dan ook dat het wetsvoorstel dat ertoe strekt een specifieke voogdij in te stellen voor Europese minderjarigen en voor onderdanen van derde landen, niet aangepast is aan de Europese minderjarigen en geen rekening houdt met het vrije verkeer van die laatste groep.*

*De Europese minderjarigen hebben recht op de voogdij van het communautaire recht of van een OCMW. Er bestaan dus oplossingen voor die kinderen. De voogdij over minderjarigen is een bevoegdheid van de minister van Justitie en er zal over moeten worden overlegd.*

*Voor minderjarigen die het slachtoffer zijn van mensenhandel gelden specifieke bepalingen, ongeacht hun nationaliteit. Ze gelden dus ook voor de niet-begeleide minderjarige Europeanen.*

*Ik ben ervan overtuigd dat we tussen de lidstaten een netwerk van contactpunten voor minderjarige Europeanen kunnen instellen zodat snel de nodige beschermingsmaatregelen kunnen worden genomen.*

enfants ressortissants des pays tiers. Pour les enfants des nouveaux pays adhérents, il y a donc un vide juridique qui les amène à vivre dans la clandestinité, au péril de leur vie. Ce problème est illustré par un fait récent : un réseau pédophile utilisant des enfants bulgares et roumains a été découvert dans le Parc Royal.

Or une solution existe puisqu'une proposition de loi, dont le cdH est cosignataire, vise à rétablir l'équité entre tous les enfants qu'ils soient issus de l'Espace économique européen ou de pays tiers.

Madame la ministre, comment envisagez-vous de mettre un terme au vide juridique qui contraint les MENA issus de l'Espace économique européen à vivre dans la clandestinité ? Appuiez-vous la proposition de loi déposée au Sénat visant à inclure dans le champ d'application de la loi sur la tutelle des MENA les mineurs ressortissants de l'Espace économique européen afin qu'ils puissent bénéficier, eux aussi, d'une protection spécialisée ?

**Mme Annemie Turtelboom**, ministre de la Politique de migration et d'asile. – Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2007, les mineurs non accompagnés bulgares et roumains sont considérés comme des mineurs européens et l'État belge examine leur situation sur la base de leur qualité de citoyens de l'Union européenne.

Le droit européen exclut le mineur européen de la définition du mineur étranger non accompagné car l'Union européenne a estimé que pour les mineurs européens, les contacts entre États membres devaient être privilégiés.

Le droit communautaire confère aux citoyens européens, y compris aux mineurs, le droit de circuler et de séjourner librement sur le territoire de l'Union européenne. La situation des mineurs européens non accompagnés requiert donc une solution adaptée, différente de celle prévue pour les mineurs étrangers ressortissants de pays tiers. Un autre cadre juridique doit leur être appliqué.

L'Office des étrangers procède à un examen individuel de la situation de séjour de chaque mineur européen et cherche une réponse appropriée au contexte européen. J'estime par conséquent que la proposition de loi tendant à instaurer une tutelle spécifique pour tous les mineurs européens et pour les ressortissants de pays tiers n'est pas adaptée à la problématique des mineurs européens et ne tient pas compte de la notion de libre circulation de ces derniers.

Les mineurs européens peuvent bénéficier de la tutelle de droit commun ou de la tutelle d'un CPAS. Des dispositions existent donc bien pour ces enfants. La question de la tutelle des mineurs relève de la compétence du ministre de la Justice et devra faire l'objet d'une concertation.

Lorsque des mineurs sont victimes de la traite des êtres humains, des dispositions spécifiques sont applicables, quelle que soit leur nationalité. Elles prévalent donc bien pour les mineurs non accompagnés européens.

Je suis persuadée que nous pourrions mettre en place un réseau de points de contact entre les États membres pour les mineurs européens en vue de prendre rapidement les mesures de protection requises.

**De heer Marc Elsen (cdH).** – *Ik dank de minister voor haar antwoord, ook al bekijken we het dossier niet vanuit dezelfde invalshoek. Het gaat om NBMV, ongeacht van waar ze afkomstig zijn. De minister heeft het over een overleg tussen haar departement en Justitie. Dat is zeker een goed initiatief. We zijn er echter van overtuigd dat voor alle kinderen even goede beschermingsmaatregelen moeten worden genomen, onder andere inzake mensenhandel. Die plaag veroorzaakt al te veel problemen.*

*De totstandbrenging van een netwerk van contactpunten tussen de EU-lidstaten is een andere mogelijke oplossing – die positief kan zijn als het netwerk goed functioneert –, voor het probleem van alle niet-begeleide minderjarige vreemdelingen, een groep waarvoor echt een oplossing moet worden gevonden die voor iedereen gelijk is.*

*We zullen ons wetsvoorstel niet alleen blijven verdedigen, maar ook verder verdiepen, want een specifieke oplossing lijkt ons nog altijd het best.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «asielaanvragen op basis van seksuele geaardheid» (nr. 4-785)**

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – Zaterdag 16 mei eerstkomende wordt naar jaarlijkse gewoonte in Brussel de *Gay Pride* georganiseerd, een dag waarop holebiororganisaties op straat komen om hun eisen onder de aandacht te brengen. Dit jaar vragen ze terecht aandacht voor de internationale holebi- en transgenderrechten. België speelt reeds jaren een voortrekkersrol om de maatschappelijke positie van holebi's in ons land gevoelig te verbeteren. Uit studies van de voorbije maanden blijkt echter dat heel wat jongeren het nog steeds moeilijk hebben met het aanvaarden van holebi's in onze maatschappij. Om holebi's echt gelijke kansen te bieden in onze maatschappij en holebiseksualiteit als maatschappelijk gegeven volkomen aanvaard te maken is er nog werk aan de winkel.

Collega Martine Taelman nam het initiatief om hierover naar aanleiding van de Yogyakartaprincipes een resolutie in te dienen in de Senaat. Ik hoop dat deze resolutie snel haar weg vindt naar de commissie en snel goedgekeurd kan worden.

Tegelijk wil ik de eis van de Holebifederatie Vlaanderen en haar Franstalige tegenhanger *Arc-en-Ciel Wallonie* voor extra aandacht voor holebirechten en transgenderrechten op internationaal niveau onderschrijven. België dient in zijn buitenlands beleid eenzelfde voortrekkersrol te spelen met betrekking tot gelijke rechten voor holebi's. Vandaag is homoseksualiteit nog steeds in meer dan 77 landen strafbaar. Nog vorige maand werd in Burundi een wet goedgekeurd die homoseksualiteit wettelijk verbiedt. In zeven landen staat zelfs de doodstraf op dit 'misdrijf'.

Een direct gevolg van dat beleid is dat heel wat mensen hun land van herkomst dienen te ontvluchten enkel en alleen wegens hun seksuele geaardheid. Ons land dient daar in zijn asielbeleid dan ook rekening mee te houden. Zo is het wegens het taboe dat in de landen van herkomst vaak heerst, niet vanzelfsprekend om in een eerste gesprek met de DVZ onmiddellijk te verklaren dat seksuele geaardheid de reden is

**M. Marc Elsen (cdH).** – Je vous remercie pour votre réponse, même si, vous l'aurez compris, nous n'aborderons pas cette problématique sous le même angle. En effet, la question concerne le statut de MENA, et cela indépendamment du lieu d'origine. Vous faites état d'une concertation entre le ministère de la Justice et le vôtre, ce qui constitue certainement une bonne initiative. Nous restons convaincus qu'il faut prendre des mesures de protection d'égale importance pour tous les enfants, notamment en matière de traite des êtres humains. Ce fléau pose de nombreux problèmes bien connus.

La création d'un réseau de points de contact entre les États membres constitue certainement une autre façon, positive si ce réseau fonctionne bien, de répondre à la problématique de tous les mineurs étrangers non accompagnés, pour laquelle une solution réellement égalitaire doit être dégagée.

Nous continuerons bien entendu, non seulement à défendre, mais à approfondir cette proposition de loi, car à ce stade une solution spécifique nous paraît toujours la meilleure perspective.

**Question orale de Mme Freya Piryns à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «les demandes d'asile qui font état de l'orientation sexuelle» (n° 4-785)**

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – *Le samedi 16 mai prochain sera organisée, comme chaque année à Bruxelles, la Gay Pride, un jour où les organisations lesbiens descendent dans la rue pour attirer l'attention sur leurs revendications. Cette année, elles demandent à juste titre qu'on s'intéresse aux droits internationaux des lesbiens et des transsexuels. La Belgique joue depuis des années un rôle de pionnier pour améliorer sensiblement leur position sociale dans notre pays. Cependant, des études menées ces derniers mois montrent que beaucoup de jeunes éprouvent des difficultés à accepter les lesbiens dans notre société. Il reste beaucoup à faire pour donner réellement des chances égales aux lesbiens dans notre société et accepter totalement la sexualité de ces derniers comme une donnée sociale.*

*Mme Martine Taelman a pris à ce propos l'initiative de déposer au Sénat une résolution conforme aux principes de Yogyakarta. J'espère que cette résolution arrivera prochainement en commission et pourra être rapidement votée.*

*Je tiens aussi à souligner la revendication de la Holebifederatie Vlaanderen et de son pendant francophone Arc-en-Ciel Wallonie pour qu'on accorde une attention spéciale à la reconnaissance des droits des lesbiens et des transsexuels au niveau international. Dans sa politique extérieure, la Belgique doit jouer un même rôle de pionnier en faveur de l'égalité de droits pour les lesbiens.*

*Aujourd'hui, l'homosexualité est encore punissable dans plus de 77 pays.*

*Une conséquence directe de cette politique est que beaucoup de personnes doivent fuir leur pays d'origine uniquement en raison de leur orientation sexuelle. Notre pays doit aussi en tenir compte dans sa politique d'asile. Ainsi, en raison du tabou qui règne dans les pays d'origine, il n'est pas évident de déclarer immédiatement, lors du premier entretien avec*

van een asielaanvraag.

Sommige vzw's houden zich bezig met de specifieke problemen waarmee mensen die asiel aanvragen wegens hun seksuele geaardheid worden geconfronteerd. Zo is het voor holebi's in de open en gesloten centra vaak niet gemakkelijk om uiting te geven aan hun seksuele geaardheid en worden zij er vaak met taboes geconfronteerd.

*(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)*

Heeft de minister in haar beleid specifiek oog voor deze uiterst kwetsbare groep? Welke stappen zal zij concreet doen om hun situatie in de centra en bij de dienst Vreemdelingenzaken te verbeteren?

Gaat zij hierbij uit van de Yogyakartaprincipes? Die principes zijn op Vlaams niveau goedgekeurd, maar nog niet op federaal niveau.

Hoeveel mensen vroegen in respectievelijk 2006, 2007 en 2008 asiel aan op basis van hun seksuele geaardheid? Hoeveel van die asielaanvragen werden goedgekeurd?

Is er in onze open en gesloten asielcentra aandacht voor de precaire situatie die de seksuele geaardheid van bewoners mee kan brengen? Is hierover overleg met de minister van Maatschappelijk Integratie? Worden er rond dit thema specifieke opleidingen aan het personeel gegeven?

**Mevrouw Annemie Turtelboom**, minister van Migratie- en Asielbeleid. – De minister van Migratie- en Asielbeleid is niet bevoegd voor het beleid van een onafhankelijke instantie, in casu het commissariaat-generaal voor Vluchtelingen en Staatlozen. De commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen heeft de behandeling van asielaanvragen op basis van seksuele geaardheid uitvoerig uiteengezet in de nota *Voorstelling van de behandeling van asielaanvragen door het CGVS*. Met het oog op de evaluatie van de asielprocedure heeft hij die nota in maart 2009 aan de Senaatscommissie voor de Binnenlandse Zaken overgezonden. Ik wil nog even de belangrijkste elementen ervan aanhalen:

Het Belgische beleid is conform de internationale verdragen en richtlijnen, meer bepaald de Europese kwalificatierichtlijn van 29 april 2004 over minimumnormen, die op 10 oktober 2006 in de Belgische vreemdelingenwet werd omgezet.

Het CGVS heeft een bijzondere aanpak ontwikkeld voor zogenaamde kwetsbare groepen, zoals niet-begeleide minderjarige jongeren en personen die om gendergebonden redenen worden vervolgd. Zo kunnen die asielzoekers op voorhand hun voorkeur opgeven wat betreft het geslacht van de tolk en de persoon door wie hij of zij gehoord wensen te worden. Bovendien heeft het CGVS een specifieke richtlijn voor de behandeling van asielaanvragen op grond van homoseksualiteit en een interne richtlijn met betrekking tot het concept 'behoren tot een bepaalde sociale groep'. Op basis van dat concept kunnen personen die in hun land van herkomst vervolging riskeren wegens hun seksuele geaardheid, als vluchteling erkend worden.

Iedere aanvraag wordt individueel onderzocht. Hierbij houdt

*l'Office des étrangers, que l'orientation sexuelle est la raison de la demande d'asile.*

*Certaines asbl s'occupent des problèmes spécifiques auxquels sont confrontées les demandeurs d'asile en raison de leur orientation sexuelle. Ainsi, dans les centres ouverts et fermés, il n'est souvent pas facile pour les lesbiens d'exprimer leur orientation sexuelle et ils sont souvent confrontés à des tabous.*

*(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

*Dans sa politique, la ministre vise-t-elle de manière spécifique ce groupe extrêmement vulnérable ? Quelles démarches accomplira-t-elle concrètement pour améliorer leur situation dans les centres et auprès de l'Office des étrangers ?*

*Se base-t-elle pour cela sur les principes de Yogyakarta ? Ces principes sont adoptés au niveau flamand mais pas encore au niveau fédéral.*

*En 2006, 2007 et 2008, combien de personnes ont-elles respectivement demandé asile sur la base de leur orientation sexuelle ? Combien de ces demandes ont-elles été acceptées ?*

*S'occupe-t-on dans nos centres ouverts et fermés de la situation précaire que peut entraîner l'orientation sexuelle de résidents ? Une concertation a-t-elle lieu à ce sujet avec la ministre de l'Intégration sociale ? Des formations spécifiques sont-elles données au personnel en cette matière ?*

**Mme Annemie Turtelboom**, ministre de la Politique de migration et d'asile. – La ministre de la Politique de migration et d'asile n'est pas compétente pour la politique menée par le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides, ce dernier étant une instance indépendante. Le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides a expliqué en détail le traitement des demandes d'asile sur la base de l'orientation sexuelle dans la note *Présentation du traitement des demandes d'asile par le CGRA*. En vue de l'évaluation de la procédure d'asile, il a transmis cette note, en mars 2009, à la commission de l'Intérieur du Sénat. J'en rappelle les principaux éléments.

*La politique belge est conforme aux conventions et directives internationales, plus particulièrement la directive européenne « qualification » du 29 avril 2004 relative aux normes minimales, transposée le 10 octobre 2006 dans la loi belge sur les étrangers.*

*Le CGRA a développé une approche particulière pour des groupes vulnérables comme les mineurs non accompagnés et les personnes poursuivies pour des raisons liées au genre. Ainsi, ces demandeurs d'asile peuvent indiquer à l'avance leur préférence quant au sexe de l'interprète et de la personne par lesquels ils souhaitent être entendus. En outre, le CGRA a une directive spécifique pour le traitement des demandes d'asile sur la base de l'homosexualité et une directive interne relative au concept « appartenance à un groupe social déterminé ». Sur la base de ce concept, les personnes qui risquent des poursuites dans leur pays d'origine en raison de leur orientation sexuelle peuvent être reconnues comme réfugiés.*

*Chaque demande est examinée individuellement. Il est tenu*

men zowel met de objectieve situatie in het land van herkomst als met de specifieke situatie van de betrokken persoon rekening.

Zoals reeds aangegeven, is het Belgische beleid conform de Europese richtlijn en ook de Yogyakartaprincipes.

In 2006 vroegen 116 personen om asiel op basis van hun seksuele geaardheid, van wie 33 als vluchteling werden erkend. In 2007 deden 188 personen een dergelijke aanvraag, van wie 60 als vluchteling werden erkend. In 2008 waren er 226 dergelijke aanvragers van wie 93 als vluchteling werden erkend en 3 subsidiaire bescherming kregen.

In de gesloten centra wordt geen informatie bijgehouden over de seksuele geaardheid van bewoners of hieraan gelinkte aspecten. Dergelijke informatiegaring is immers in strijd met het recht op privacy van de bewoners. Bij transseksuelen en travestieten is de seksuele geaardheid echter overduidelijk. In die gevallen worden niet automatisch maatregelen genomen, tenzij de aanwezigheid van betrokkene in de leefgroep problemen doet rijzen.

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – De principes waarop het CGVS zich baseert, zijn uiteraard conform de geldende internationale regels. België heeft ter zake overigens altijd een voortrekkersrol gespeeld. Het probleem ligt vooral bij de angst van aanvragers om voor hun geaardheid uit te komen. Precies daarom dring ik erop aan dat het CGVS bijzondere aandacht voor de problematiek heeft. Heel wat asielzoekers die vervolging riskeren vanwege hun seksuele geaardheid, dissen immers een ander verhaal op.

Ik kom geregeld in gesloten centra en stel vast dat mensen er vaak wegens hun geaardheid worden uitgesloten en daardoor ernstige problemen ondervinden. Het zou niet meer dan normaal zijn als daaraan meer aandacht werd besteed en het personeel hierover eventueel een opleiding kreeg. De grootste omzichtigheid blijft geboden.

**Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de onderrichtingen aangaande het versturen van de oproepingsbrieven voor de komende verkiezingen voor wat betreft de rand- en de taalgrensgemeenten» (nr. 4-783)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Annemie Turtelboom, minister van Migratie- en Asielbeleid, antwoordt.

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Naar aanleiding van de federale verkiezingen van 2003 werden met betrekking tot het gebruik van de taal van de oproepingsbrieven in de faciliteitengemeenten twee circulaires verspreid. De eerste ging uit van toenmalig federaal minister van Binnenlandse Zaken Duquesne, die verantwoordelijk was voor de organisatie van de verkiezingen. Die circulaire legde op dat de oproepingsbrieven moesten worden opgesteld in de taal van de stemplichtige. De tweede circulaire ging uit van toenmalig Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden Van Grembergen, die van oordeel was dat de circulaire-Peeters moest worden toegepast. Die circulaire bepaalde dat de oproepingsbrieven in de Vlaamse faciliteitengemeenten in het Nederlands moesten worden

*compte tant de la situation objective dans le pays d'origine que de la situation spécifique de la personne concernée.*

*Comme déjà signalé, la politique belge est conforme à la directive européenne et aux principes de Yogyakarta.*

*En 2006, 116 personnes ont demandé l'asile sur la base de leur orientation sexuelle, dont 33 ont été reconnues comme réfugiés. En 2007, 188 personnes ont introduit une telle demande, dont 60 ont été reconnues comme réfugiés. En 2008, il y eut 226 candidats, dont 93 reconnus comme réfugiés tandis que trois ont obtenu une protection subsidiaire.*

*Dans les centres fermés, on n'enregistre pas d'informations sur l'orientation sexuelle des résidents ou les aspects qui y sont liés. En effet, la récolte de telles informations est contraire au droit à la vie privée des résidents. Chez les transsexuels et les travestis, l'orientation sexuelle est évidente. Dans ces cas, on ne prend pas automatiquement des mesures, sauf si la présence des intéressés dans le groupe crée des problèmes.*

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – *Les principes sur lesquels se base le CGRA sont effectivement conformes aux règles internationales en vigueur. La Belgique a d'ailleurs toujours joué un rôle de pionnier en la matière. Le problème réside surtout dans la crainte des candidats d'exprimer leur orientation. C'est précisément pour cette raison que j'insiste pour que le CGRA accorde une attention particulière au problème. En effet, beaucoup de demandeurs d'asile qui risquent des poursuites en raison de leur orientation sexuelle racontent une autre histoire.*

*Je vais régulièrement dans des centres fermés et je constate que des personnes y sont souvent exclues du groupe en raison de leur orientation et connaissent de ce fait de graves problèmes. Il ne serait que normal qu'on y accorde plus d'attention et que le personnel reçoive éventuellement une formation à cet égard. La plus grande prudence reste de rigueur.*

**Question orale de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Intérieur sur «les instructions données concernant l'envoi des convocations pour les prochaines élections dans les communes périphériques et les communes de la frontière linguistique» (n° 4-783)**

**M. le président.** – Mme Annemie Turtelboom, ministre de la Politique de migration et d'asile, répondra.

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – *Lors des élections fédérales de 2003, deux circulaires ont été émises qui avaient trait à l'usage des langues dans les convocations électorales des communes à facilités. La première émanait du ministre de l'Intérieur de l'époque, M. Duquesne, qui avait la responsabilité de l'organisation des élections. Dans cette circulaire, il était disposé que les convocations électorales devaient être envoyées dans la langue de l'électeur. La deuxième circulaire émanait du ministre des Affaires intérieures de la Région flamande, M. Van Grembergen, qui estimait que la circulaire Peeters devait être appliquée. Selon cette dernière, les convocations électorales devaient être envoyées en néerlandais dans les communes à facilités de Flandre, avec l'envoi ensuite d'une traduction pour les*

verstuurd met nazending van een vertaling aan diegenen die daar uitdrukkelijk om hadden verzocht.

Intussen heeft de Raad van State zich op 23 december 2004 in vijf arresten over die aangelegenheid uitgesproken en gezegd dat de interpretatie die de circulaire-Peeters aan de taalwetgeving geeft, de enige juiste is.

Toen ik eind november 2006 dan ook de vraag stelde aan de voorganger van de minister of deze rechtspraak werd erkend en zou worden opgenomen in de onderrichtingen die naar de gemeenten worden verstuurd, werd hierop ondubbelzinnig bevestigend geantwoord. Wij dachten dat hiermee deze problematiek nu eindelijk voor eens en altijd duidelijk was geregeld.

We hebben ons blijkbaar vergist. Met name in Sint-Genesius-Rode ziet het ernaar uit dat de Franstalige meerderheid, met de burgemeester op kop, toch voornemens is de oproepingsbrieven in de taal van de betrokkene te versturen. Wat de andere faciliteitengemeenten betreft, is er op dat gebied nog niet veel duidelijk.

Op de website van de FOD Binnenlandse Zaken vind ik geen circulaire, maar wel een aantal onderrichtingen. Mijn vraag is of er een onderrichting of een circulaire is aan de gemeenten over die zaak en, zo ja, of daarin duidelijk is bepaald dat de oproepingsbrieven in de faciliteitengemeenten in de taal van het taalgebied moeten worden opgesteld en dat slechts op uitdrukkelijke vraag van een betrokkene een vertaling kan worden verkregen?

Indien dit niet het geval is, acht de minister het dan niet dringend noodzakelijk daarover een circulaire op te stellen en te versturen?

**Mevrouw Annemie Turtelboom**, minister van Migratie- en Asielbeleid. – Wat de oproepingsbrieven betreft, maakt het departement van de minister van Binnenlandse Zaken geen onderrichtingen over aan de gemeenten. Bij het versturen van de oproepingsbrieven dienen de gemeenten de taalwetgeving na te leven, die van openbare orde is.

Voor de tweede vraag deelt minister De Padt mee dat het toezicht op het naleven van de taalwetgeving tot de bevoegdheid van de gewesten behoort. Op Vlaams niveau is dat de minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering.

**De heer Joris Van Hauthem (VB)**. – Mevrouw de minister, wat is dat nu voor een antwoord?

Dat het toezicht bij de Vlaamse minister berust, weet ik ook. Mijn vraag was of er een circulaire is en zo ja, of daarin duidelijk wordt gestipuleerd in welke taal de oproepingsbrieven moeten worden opgesteld. In 2007 heeft men dat voor de federale verkiezingen gedaan. Ik heb hier trouwens de vraag aan de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken. Toen is aan alle gemeenten een circulaire verzonden, niet alleen naar de zes faciliteitengemeenten in de Brusselse rand, met vermelding van het taalgebruik in de oproepingsbrieven.

Nu hoor ik dat er geen circulaire komt. In de onderrichtingen voor de voorzitters van de hoofdbureaus, die ik op de website vind, heb ik wel een merkwaardige passage gelezen. Het gaat over het taalgebruik van de voorzitters van de kies-

*électeurs qui en faisaient explicitement la demande.*

*Depuis, le Conseil d'État s'est prononcé le 23 décembre 2004 dans cinq arrêts sur cette question et dit que seule l'interprétation de la loi linguistique dans la circulaire Peeters est correcte.*

*Lorsque, fin novembre 2006, j'ai interrogé le successeur du ministre pour savoir s'il acceptait cette jurisprudence et s'il allait la reprendre dans les instructions envoyées aux communes, il m'a répondu explicitement par l'affirmative. Nous pensions dès lors que cette question était clairement et une fois pour toutes résolue.*

*Nous nous étions apparemment trompés. À Rhode-Saint-Genèse notamment, il semblerait que la majorité francophone, avec le bourgmestre à sa tête, ait l'intention d'envoyer les convocations électorales dans la langue de l'intéressé. Tout n'est donc pas encore clair dans ce domaine.*

*Sur les sites du SPF de l'Intérieur, je ne trouve aucune circulaire mais un certain nombre d'instructions. Je demande donc si une instruction ou une circulaire a été envoyée aux communes à ce sujet, et si c'est le cas, s'il y est explicitement repris que les convocations électorales envoyées aux électeurs des communes à facilités doivent être rédigées dans la langue de la région linguistique et que ce n'est qu'à la demande expresse de l'électeur qu'une traduction peut lui en être donnée ?*

*Dans le cas contraire, le ministre n'estime-t-il pas urgent et indispensable de rédiger et d'envoyer une telle circulaire ?*

**Mme Annemie Turtelboom**, ministre de la Politique de migration et d'asile. – Concernant les convocations électorales, le département de l'Intérieur n'envoie pas d'instructions aux communes. Lors de l'envoi des convocations, les communes doivent respecter la législation linguistique ; elle est d'ordre public.

*Le contrôle du respect de la législation linguistique est du ressort des Régions. En Flandre, cela relève donc du ministre des Affaires intérieures, de la Politique des villes, du Logement et de l'Intégration civique.*

**M. Joris Van Hauthem (VB)**. – Madame la ministre, qu'est-ce donc pour une réponse ?

*Je sais moi aussi que le contrôle appartient au ministre de la Région flamande. Ma question était de savoir s'il y a une circulaire et dans l'affirmative, si on y indique clairement la langue dans laquelle les convocations doivent être rédigées. En 2007, une telle circulaire a été émise pour les élections fédérales. J'avais du reste posé cette question au ministre de l'Intérieur de l'époque. Une circulaire a alors été envoyée à l'ensemble des communes, et pas seulement aux six communes à facilités de la périphérie bruxelloise, avec des indications sur l'usage des langues dans les convocations électorales.*

*Aujourd'hui j'entends qu'il n'y aura pas de circulaire. Dans les instructions aux présidents de bureaux principaux que j'ai trouvées sur le web, j'ai lu un passage remarquable sur*

telbureaus bij het oproepen van mensen om die bureaus te bemannen. 'De bescheiden te gebruiken in betrekkingen met particulieren, zoals de oproepingsbrieven voor de leden van de kiesbureaus, worden gesteld in de taal van de belanghebbenden in de gemeenten met een speciale taalregeling'.

Dat gaat in tegen de circulaire-Peeters. Ik vraag mij af waarom dat daar staat. Ik verwonder mij in hoge mate over het uitblijven van een circulaire, die er bij elke verkiezing is geweest: in 2003, 2004 en 2007. Wij dachten dat die er ook zou komen in 2009, maar plots komt er niets meer.

We zullen de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden vragen om alsnog, hoewel hij geen organiserende overheid is, een circulaire te versturen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de bouwvallige staat van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie» (nr. 4-775)**

*Mevrouw Olga Zrihen (PS). – Het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie, het NICC, ondervindt talrijke moeilijkheden om haar onderzoeksopdracht in het kader van criminele onderzoeken zo goed mogelijk te kunnen uitvoeren.*

*Die moeilijkheden spruiten niet voort uit de competenties van de werknemers, maar eerder uit de werkomgeving.*

*De ligging van het NICC is niet erg gunstig, want het instituut ondervindt veel hinder ingevolge de intense industriële activiteiten in de onmiddellijke omgeving. De hinder bestaat in het bijzonder uit trillingen die het hele gebouw doen daveren. Door die trillingen kunnen de gerechtelijke experts hun metingen niet met precisie uitvoeren. Voor een optimaal gebruik van de elektronenmicroscopie is volledige stabiliteit vereist.*

*Het geheel van de gebouwen bevindt zich in een erbarmelijke toestand, wat problemen voor de veiligheid oplevert. Naast het feit dat de liften vaak moeten worden afgesteld wegens de trillingen, sijpelt er water via het dak tot in het toxicologische lab, dat nochtans twee verdiepingen lager ligt. Het verval van het gebouw is ook te merken aan verroeste leidingen, asbestbekleding, en de niet-werkende brandbestrijdings- en veiligheidsinstallatie.*

*Volgens Le Soir van 11 mei jongstleden, is de beveiliging van de vestigingsplaats uitgevoerd met eigen middelen van het NICC. Dat is des te zorgwekkender daar het NICC talrijke brieven heeft gestuurd naar de Regie der Gebouwen, die telkens antwoordt dat ze zich ermee zal bezighouden.*

*Is de minister op de hoogte van de erbarmelijke situatie?*

*Welke initiatieven worden er gepland om de veiligheid van de locatie, van de werknemers, en vooral van de kwaliteit van het werk van de experts in criminalistiek te waarborgen?*

*Binnen welke termijn plant de Regie der Gebouwen werkzaamheden te ondernemen opdat de onderzoekscellen efficiënt kunnen werken?*

*L'usage des langues par les présidents de bureau de vote ou de dépouillement dans les convocations des assesseurs : « Les formulaires qui procèdent de rapports avec des particuliers, comme les convocations des membres des bureaux, sont rédigés dans la langue des intéressés dans les communes faisant l'objet d'un statut spécial... ».*

*Cela contrevient à la circulaire Peeters. Je me demande pourquoi on écrit cela dans ces instructions. Je m'étonne grandement de ne pas voir arriver une circulaire alors qu'il y en a eu une pour chaque élection : en 2003, 2004 et 2007. Nous pensions qu'il y en aurait une pour l'élection de 2007 mais soudain plus rien ne vient.*

*Nous demanderons donc au ministre des Affaires intérieures de la Région flamande d'envoyer une circulaire, même s'il n'est pas chargé de l'organisation des élections.*

**Question orale de Mme Olga Zrihen au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «la vétusté de l'Institut National de Criminalistique et de Criminologie» (n° 4-775)**

*Mme Olga Zrihen (PS). – L'Institut National de Criminalistique et de Criminologie – INCC – connaît de nombreuses difficultés pour pouvoir satisfaire au mieux à sa mission de recherche dans le cadre d'enquêtes criminelles.*

*Ces difficultés ne résultent pas de la qualité ou des compétences de ses travailleurs mais plutôt de l'environnement de travail dans lequel ceux-ci doivent évoluer.*

*La situation géographique de l'INCC n'est pas des plus favorables puisque l'institut doit subir les désagréments provoqués par la pleine activité industrielle de son environnement immédiat. Ces désagréments se traduisent notamment par des vibrations secouant l'ensemble de l'infrastructure. Ces vibrations ne permettent pas aux experts judiciaires de mener leur enquête avec précision, ces derniers ne pouvant utiliser de manière optimale le microscope électronique mis à leur disposition, lequel demande une extrême stabilité !*

*Il en va de même pour l'état déplorable d'insalubrité constaté sur l'ensemble des bâtiments, ce qui pose un évident problème de sécurité. Outre le fait que les ascenseurs nécessitent de fréquents ajustements à cause des vibrations évoquées précédemment, il a été constaté que le toit laisse filtrer de l'eau jusque dans le laboratoire de toxicologie, pourtant situé deux étages plus bas, que la décrépitude du bâtiment se traduit par des tuyaux rouillés et amiantés, et que l'installation anti-incendie et de sécurité est défectueuse.*

*Selon Le Soir de ce 11 mai, la sécurisation du site s'est faite sur les fonds propres de l'INCC, chose d'autant plus inquiétante que de nombreux courriers ont été adressés par la direction de l'INCC à la Régie des Bâtiments qui répond à chaque fois qu'elle va s'en occuper.*

*Je vous pose donc les questions suivantes, monsieur le ministre :*

*Avez-vous eu connaissance de cette situation déplorable ?*

*Quelles sont les initiatives envisagées pour garantir la sécurité du site, de ses travailleurs et, surtout, la qualité du travail*

**De heer Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen. – *In de Kamer heb ik zonet dezelfde vraag beantwoord, in het Nederlands.*

*Het complex dat door het NICC in gebruik wordt genomen dateert van de jaren vijftig. Het NICC is gevestigd in vier gebouwen. De Regie der Gebouwen is goed op de hoogte van de toestand en blijft wel degelijk werkzaamheden uitvoeren in het NICC.*

*In 2002 werd vleugel B heringericht met nieuwe laboratoria.*

*Sinds 2007 werden meerdere werkzaamheden uitgevoerd zoals de vernieuwing van de dakbedekking van blok L, de opfrissing van de lokalen in hetzelfde blok en de vernieuwing van een nooddeur. Tussen blok A, B en C werd ook de bodem gesaneerd en de wegen werden na de uitvoering van de bodemsanering vernieuwd.*

*De Regie der Gebouwen heeft een procedure opgestart voor de brandbeveiliging en de veiligheidsdeuren, maar die heeft niet tot het beoogde resultaat geleid omdat de aannemer niet aan de voorwaarden voldeed. Daarom heeft de Regie der Gebouwen een nieuwe procedure moeten opstarten. Op 13 mei zijn de offertes binnengekomen in verband met de levering en plaatsing van de brandhaspels. Dit dossier wordt prioritair behandeld zodat het dit jaar kan worden uitgevoerd. Ook de uitvoering het werk aan de veiligheidsdeuren zijn voor dit jaar gepland.*

*Voor het vernieuwen van de lokalen wenst de Regie der Gebouwen gebruik te maken van een raamcontract zodat de werking van het NICC niet in het gedrang wordt gebracht tijdens de uitvoering van de werkzaamheden.*

*Eind deze maand wordt een nieuwe fase opgestart in de asbestverwijdering. Hierbij worden strikte veiligheidsmaatregelen genomen.*

*Daarnaast worden in 2009 ook andere specifieke werkzaamheden uitgevoerd op het vlak van de loodgieterij en het sanitair, de veiligheidsomheining, de herinrichting van lokalen, de nooduitgang, de verluchttingsroosters, het tellerlokaal, verzakkingen, vernieuwing van lokalen, enzovoort.*

*In 2010 komt de omgeving aan de beurt.*

*Op termijn wordt gezocht naar een nieuwe locatie voor het NICC. De Regie der Gebouwen zal eerstdaags een voorstel van nota aan de Ministerraad voorleggen waarin de toelating wordt gevraagd een studie bureau aan te stellen met als opdracht in samenspraak met het NICC een gedetailleerde lijst van behoeften en een gedetailleerde kostenraming op te maken, en een voorstel uit te werken voor de te volgen procedure en financiering.*

*Als de Regie der Gebouwen de nodige middelen ontvangt, zal ze die operatie graag op zich nemen, maar eerst moet een lijst van behoeften worden opgesteld.*

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – *Als ik de inventaris zie van*

*fourni par ces experts en sciences criminelles ?*

*Selon quels délais la Régie des Bâtiments compte-t-elle entreprendre des travaux pour permettre un travail efficace des cellules d'enquêtes ?*

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles. – *Je viens de répondre à la même question, en néerlandais, à la Chambre.*

*Le complexe occupé par l'Institut National de Criminalistique et de Criminologie date des années cinquante. L'INCC occupe quatre bâtiments. La Régie des Bâtiments est parfaitement au courant de la situation et continue à effectuer des travaux au sein de l'institut.*

*L'aile B a été réaménagée avec de nouveaux laboratoires en 2002.*

*Depuis 2007, plusieurs travaux ont été exécutés, tels que le renouvellement de la toiture du bloc L, le rafraîchissement des locaux de ce même bloc et le renouvellement d'une porte de secours. Le sol a été assaini entre les blocs A, B et C et la voirie a été renouvelée après l'exécution des travaux d'assainissement du sol.*

*La Régie des Bâtiments a lancé une procédure pour la sécurité incendie et les portes de sécurité mais la procédure n'a pas donné le résultat escompté parce que l'entrepreneur ne remplissait pas les conditions requises. La Régie des Bâtiments a donc dû lancer une nouvelle procédure. La réception des offres pour la fourniture et le placement de dévidoirs d'incendie a eu lieu ce 13 mai. Ce dossier est traité en priorité afin qu'il puisse être exécuté cette année. Les travaux relatifs aux portes de sécurité sont prévus pour cette année également.*

*La Régie des Bâtiments souhaite avoir recours à un contrat-cadre pour la rénovation des locaux, afin que le fonctionnement de l'INCC ne soit pas compromis pendant l'exécution des travaux.*

*Une nouvelle phase sera lancée à la fin de ce mois pour le désamiantage. Des mesures de sécurité strictes ont été prises à ce sujet.*

*D'autres interventions ponctuelles seront également effectuées en 2009 pour ce qui concerne la plomberie et les sanitaires, l'enceinte de sécurité, le réaménagement des locaux, l'issue de secours, les grilles d'aération, le local du compteur, les effondrements, la rénovation des locaux, etc.*

*D'autres interventions sont prévues en 2010, notamment des travaux aux abords.*

*Un nouvel emplacement est recherché pour l'INCC à terme. La Régie des Bâtiments va proposer sous peu au Conseil des ministres une note demandant l'autorisation de désigner un bureau d'études ayant pour mission d'établir, en concertation avec l'INCC, un programme des besoins, une évaluation détaillée des coûts et une proposition pour la procédure à suivre et le financement.*

*Il est bien évident que si la Régie des Bâtiments reçoit les moyens nécessaires pour mener cette opération, elle s'en chargera volontiers mais il faut d'abord établir un programme des besoins.*

**Mme Olga Zrihen (PS).** – *Quand je vois l'inventaire de tout*

*alles wat al is gedaan en vooral van alles wat nog moet gedaan worden, maak ik me zorgen over de werkomstandigheden bij het NICC. Bovendien vergt de financiering, de aanbestedingsprocedure enzovoort, veel tijd. Ik vrees dat de werknemers in steeds moeilijker omstandigheden moeten werken. Ik hoop dat er snel tegemoet kan worden gekomen aan hun vraag, in het belang van de goede werking van deze instelling, die belangrijk is voor het crimineel onderzoek.*

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de beslissingen in verband met de staatshulp aan de KBC Bank» (nr. 4-786)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De regering heeft deze morgen de beslissing meegedeeld waarbij de waarborg die de federale regering voor bank-verzekeraar KBC in de steigers heeft gezet, oploopt tot 22,5 miljard euro en in drie stappen verloopt.

Het gaat om een waarborg van gestructureerde kredieten met een initiële waarde van 22,5 miljard euro.

Een eerste tranche van 5,7 miljard euro van de verliezen op die gestructureerde kredieten wordt door KBC zelf gedragen.

De tweede schijf verliezen moet vooraf worden gedragen door KBC zelf ofwel tekent de Staat daarvoor in voor een kapitaalsverhoging van maximaal 2 miljard euro.

Een derde tranche wordt voor 90% door de Staat gedragen en voor 10% door KBC zelf; het gaat om de potentiële restverliezen van 14,8 miljard euro.

Volgens persberichten van vanochtend zouden de gestructureerde kredieten afgeleide hoogstandjes uitmaken die door KBC zelf werden uitgewerkt, maar die vervolgens werden herverzekerd bij de Amerikaanse verzekeringsmaatschappij MBIA.

Omdat deze risicokredieten werden herverzekerd bij de genoemde maatschappij, hoefden ze niet te worden opgenomen op de balans, zodat ze buiten het oog van de gewone belegger en van de federale en Vlaamse regering zouden zijn gebleven wanneer die in oktober 2008 en januari 2009 een reddingsboei toewierpen.

Over deze portefeuillederivaten en eventuele risico's zou de afgelopen jaren evenmin zijn gecommuniceerd. Dit risico zou trouwens reeds in februari 2009 inschatbaar geworden zijn. Nu moet dit risico wel in de balans worden opgenomen.

Was de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen op de hoogte van deze gestructureerde kredieten buiten balans? Heeft de CBFA een derogatie toegekend op de jaarlijkse rapporteringsplicht over deze activa buiten balans?

Werd de betrokken commissie bij het uitvoeren van haar controletaak en het opleggen van de zogenaamde stresstesten geïnformeerd over het potentiële risico? Heeft de CBFA al dan niet van dit risico kunnen kennismaken of het onderzoeken? Werden ook aan andere banken dergelijke afwijkingen van risico's buiten balans door de CBFA toegekend?

ce qui a déjà été fait et surtout de tout ce qui reste à faire, je m'inquiète pour les conditions de travail à l'INCC. De plus, quand on connaît les délais nécessaires pour obtenir les financements, lancer les appels d'offre, etc., je crains que ces travailleurs soient confrontés à des conditions de plus en plus difficiles. J'espère que l'on pourra très rapidement répondre à leur demande, pour le bon fonctionnement de cet organisme essentiel pour la recherche et les enquêtes criminelles.

**Question orale de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «les décisions relatives aux aides d'État accordées à la Banque KBC» (n° 4-786)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Ce matin, le gouvernement fédéral a fait part de sa décision d'accorder, en trois étapes, une garantie de 22,5 milliards d'euros au bancassureur KBC.*

*Il s'agit d'une garantie de crédits structurés d'une valeur initiale de 22,5 milliards d'euros.*

*Une première tranche de pertes de 5,7 milliards d'euros sur ces crédits structurés sera assumée par la KBC elle-même.*

*Celle-ci assumera elle-même la seconde tranche de pertes ou c'est l'État qui interviendra par le biais d'une augmentation de capital de 2 milliards d'euros au maximum.*

*L'État fédéral supportera, à hauteur de 90% et la KBC, à hauteur de 10%, les pertes supplémentaires éventuelles, jusqu'à un maximum de 14,8 milliards d'euros.*

*Selon des communiqués de presse de ce matin, les crédits structurés constitueraient des produits dérivés développés par la KBC elle-même mais réassurés ensuite par l'assureur américain MBIA.*

*Ces crédits à risque ayant été réassurés par l'assureur précité, ils ne devaient plus figurer dans le bilan et ont ainsi échappé au contrôle de l'investisseur ordinaire et des gouvernements fédéral et flamand au moment où ils ont volé au secours de la KBC en octobre 2008 et janvier 2009.*

*Ces dernières années, on n'a pas davantage communiqué sur ces produits dérivés et leurs risques éventuels. Ce risque aurait d'ailleurs déjà pu être évalué en février 2009 et il doit actuellement figurer au bilan.*

*La Commission bancaire, financière et des assurances était-elle au courant de ces crédits structurés hors bilan ? La CBFA a-t-elle accordé une dérogation à l'obligation de rapport annuel sur ces actifs hors bilan ?*

*La commission concernée a-t-elle été informée du risque potentiel lorsqu'elle a effectué sa mission de contrôle et imposé des tests de résistance ? La CBFA a-t-elle ou non pu prendre connaissance de ce risque ou l'examiner ? La CBFA a-t-elle accordé de telles dérogations de risques hors bilan à d'autres banques ?*

*La CBFA a-t-elle été informée en février 2009 du nouveau risque ainsi apparu, étant donné la position adoptée par rapport à l'assureur américain ?*

*A-t-on respecté l'obligation légale de communication au*



Werd de CBFA in februari 2009 ingelicht over het aldus ontstane nieuwe risico, gezien de houding tegenover de Amerikaanse verzekeringsmaatschappij?

Werden de ter zake bestaande wettelijke en reglementaire communicatieverplichtingen om de markt te informeren nageleefd?

Hoeveel bedraagt het totale financiële risico dat de Belgische regering vandaag neemt nu ze werd verplicht aanzienlijke financiële middelen ter beschikking te stellen voor de redding van Fortis, Dexia en KBC? We hopen dat de Belgische regering in de toekomst het risico niet effectief zal moeten dekken, maar het is alleszins goed dat we kennis kunnen nemen van de diverse inspanningen die ze doet.

**De heer Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen. – De vragen van de heer Vandenberghe hebben onder meer betrekking op posities in gestructureerde kredietproducten, de zogenaamde CDO's en gerelateerde CDO-producten, die door KBC werden opgezet. Deze CDO's hebben twee componenten: enerzijds verkoopt KBC kredietbescherming aan derden via kredietderivatencontracten en anderzijds dekt KBC deze posities grotendeels in door de aankoop van kredietbescherming, inzonderheid bij MBIA. Hierdoor werd de open positie van KBC gesloten.

Boekhoudkundig worden al deze posities tegen marktwaarde gewaardeerd conform de IFRS, onder toezicht van de commissaris, die een erkende revisor is. De CBFA heeft ter zake geen bevoegdheid om afwijkingen te verlenen.

MBIA is een Amerikaanse herverzekeraar, een zogenaamde monoliner, die in februari 2009 een belangrijke herstructurering doorvoerde, met een afsplitsing van een *bad bank* waarin de KBC-positie terecht kwam. De afgenomen kredietwaardigheid van deze tegenpartij noopt KBC tot bijkomende afboekingen op de marktwaarde van de indekkingscontracten.

De vraag over de informatieverstrekking aan de federale en Vlaamse overheden naar aanleiding van hun tussenkomsten in oktober 2008 en januari 2009 is dus niet relevant.

De CBFA deelt mij mee dat ze, zodra ze op de hoogte was van deze evolutie, aan KBC heeft gevraagd een risicoanalyse uit te voeren en de financiële impact daarvan te becijferen. Tevens werd de beoordeling van de erkende revisor gevraagd. KBC heeft daarop de financiële situatie van MBIA verder onderzocht, inclusief door middel van een bezoek ter plaatse. Het resultaat daarvan zijn de belangrijke afboekingen in het eerste kwartaal van 2009.

Om na te gaan of KBC haar reglementaire verplichtingen als beursgenoteerde vennootschap op het vlak van financiële informatieverstrekking naleefde, moeten we uitgaan van de door de Europese richtlijnen opgelegde verplichtingen inzake voorkennis. Voorkennis betreft informatie die niet openbaar werd gemaakt, een precies karakter heeft en de koers van de betrokken financiële instrumenten aanzienlijk zou kunnen beïnvloeden. Er is dus pas sprake van voorkennis als die voldoende precies is. De moeilijkheden van MBIA moesten eerst worden geëvalueerd, er moest een model van de impact worden opgemaakt en de impact moest binnen het Auditcomité en met de commissarissen-revisoren worden

*marché ?*

*À combien se monte le risque financier global que le gouvernement belge prend maintenant qu'il dû dégager des moyens financiers considérables pour sauver Fortis, Dexia et la KBC ? Nous espérons qu'il ne devra pas réellement couvrir le risque mais en tout état de cause, il est bon que nous puissions prendre connaissance de ses différents efforts.*

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles. – *Les questions de M. Vandenberghe ont trait notamment à des positions dans les produits de crédits structurés, les CDO et les produits liés aux CDO qui ont été élaborés par la KBC. Ces CDO ont deux composantes : d'une part, la KBC vend une protection de crédits à des tiers par le biais de contrats de crédits dérivés et d'autre part, la KBC couvre en grande partie ces positions en achetant une protection de crédits, en particulier auprès de MBIA. De ce fait, la position ouverte de la KBC a été fermée.*

*Sur le plan de la comptabilité, toutes ces positions sont évaluées à la valeur du marché, conformément aux normes comptables IFRS, sous le contrôle du commissaire qui est un réviseur agréé. La CBFA n'a aucune compétence pour accorder des dérogations en la matière.*

*MBIA est un assureur monoligne américain qui a procédé à une importante restructuration en février 2009 en se séparant d'une bad bank dans laquelle la KBC s'est retrouvée. La réduction de la valeur de crédit de cette contrepartie a contraint la KBC à faire des transferts supplémentaires sur la plus-value des contrats de couverture.*

*La question de l'information à fournir aux autorités fédérales et flamandes à la suite de leurs interventions en octobre 2008 et janvier 2009 n'est donc pas pertinente.*

*La CBFA m'a fait savoir que dès qu'elle a été mise au courant de cette évolution, elle a demandé à la KBC une analyse de risque avec calcul de l'impact financier et une estimation réalisée par un réviseur agréé. La KBC a ensuite poursuivi l'examen de la situation financière de MBIA, avec aussi une visite sur place. Il en a résulté des transferts importants au cours du premier trimestre de 2009.*

*Pour examiner si la KBC a respecté les obligations en matière de communication d'informations financières auxquelles elle est tenue en tant que société cotée en bourse, nous devons nous baser sur les obligations imposées par les directives européennes en matière de délit d'initié. Il s'agit d'une information qui n'est pas rendue publique, a un caractère précis et risque d'influencer considérablement le cours des instruments financiers concernés. Il n'est donc question de délit d'initié que si l'information est suffisamment précise. Il a d'abord fallu estimer les difficultés de MBIA et réaliser un modèle d'impact qui a dû être discuté au comité d'audit, avec les commissaires réviseurs, avant que l'on puisse rassembler des informations précises.*

*La CBFA a fait savoir que dès que la KBC, dans le cadre des*

besproken alvorens er precieze informatie kon worden samengesteld.

De CBFA meldde het volgende: zodra KBC, in het kader van de besprekingen tussen KBC en haar commissarissen-revisoren, oordeelde dat de informatie voldoende precies was om als voorkennis te worden beschouwd, heeft KBC, overeenkomstig artikel 10 van de wet van 2 augustus 2002, besloten om de bekendmaking van die informatie uit te stellen. De Europese richtlijn voorziet in die mogelijkheid en een emittent, zoals KBC, mag daar, op haar exclusieve verantwoordelijkheid, gebruik van maken als de bekendmaking van die informatie haar rechtmatige belangen zou kunnen schaden, als dat uitstel de markt niet op een dwaalspoor dreigt te brengen en hij de vertrouwelijkheid van die informatie kan verzekeren.

Het betreft hier geen door de CBFA verleende derogatie, maar een beslissing die de KBC op haar exclusieve verantwoordelijkheid nam.

In dergelijke omstandigheden eist de CBFA van de emittenten dat ze een noodbericht in geval van een lek voorbereiden en kan de CBFA maatregelen nemen als de vertrouwelijkheid niet meer is verzekerd, wat ze deed door de notering op woensdag 13 mei jongstleden te schorsen.

Ik verduidelijk ook dat de CBFA nooit een derogatie van die aard aan een bank heeft verleend, aangezien daar geen reden toe was.

We trekken dezelfde redenering door voor alle financiële instellingen. U weet dat we een beslissing genomen hebben wat Fortis betreft, maar er zijn ook een aantal nieuwe besprekingen geweest met Dexia met betrekking tot sommige gestructureerde producten en Amerikaanse verzekeraars.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik zal het antwoord van de minister grondig nalezen. Ik wens echter nog een vraag te stellen.

Als het juist is wat de pers schrijft, namelijk dat het om een post buiten balans gaat, moet dat dan niet in het jaarverslag worden vermeld, tenzij de CBFA aan de betrokken bank haar akkoord heeft gegeven dat het niet wordt vermeld?

**De heer Didier Reynders,** vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen. – Ik zal deze vraag overmaken aan de CBFA en u een schriftelijk antwoord bezorgen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik begrijp dat de CBFA nu geen derogatie hoeft te geven. Het is echter wel van belang te weten of de betrokken bank al dan niet een derogatie heeft gevraagd en of een risicoanalyse werd gemaakt. Ik maak geen intentieproces. Gezien de grootte van het bedrag is het niettemin nuttig hierop toe te zien.

**Mondelinge vraag van mevrouw Els Schelfhout aan de minister van Justitie en aan de staatssecretaris voor Begroting en Gezinsbeleid over «de adoptieproblematiek» (nr. 4-778)**

**Mevrouw Els Schelfhout (CD&V).** – De voorbije maanden werd ik herhaaldelijk benaderd door adoptieouders en kandidaat-adoptieouders voor interlandelijke adoptie, allemaal met een eigen dossier en verzuchtingen.

*discussions menées avec ses commissaires réviseurs, a estimé que l'information était suffisamment précise pour être considérée comme un délit d'initié, elle a décidé, en vertu de l'article 10 de la loi du 2 août 2002, d'en reporter la publication. La directive européenne en la matière prévoit en effet qu'un émetteur tel que la KBC peut, en vertu de sa responsabilité exclusive, utiliser cette possibilité si la publication de cette information risque de nuire à ses intérêts légitimes, pour autant que ce report ne risque pas d'induire le marché en erreur et que la confidentialité de cette information puisse être garantie.*

*Il ne s'agit pas en l'occurrence d'une dérogation accordée par la CBFA mais d'une décision prise par la KBC en vertu de sa responsabilité exclusive.*

*Dans de telles circonstances, la CBFA demande à ses émetteurs de prévoir une communication d'urgence en cas de fuite et la CBFA peut prendre des mesures au cas où la confidentialité n'est plus assurée, ce qu'elle a fait pour suspendre la notation le mercredi 13 mai dernier.*

*Je précise que la CBFA n'a jamais accordé une dérogation de cette nature à une banque étant donné qu'elle n'avait aucune raison de le faire.*

*Nous suivons le même raisonnement pour toutes les institutions financières. Vous savez que nous avons pris une décision pour Fortis mais il y a aussi eu de nouvelles discussions avec Dexia au sujet d'un certain nombre de produits structurés et d'assureurs américains.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Je lirai attentivement la réponse du ministre mais je voudrais encore lui poser une question.

*Si ce qu'écrit la presse est exact, à savoir qu'il s'agit d'un poste hors bilan, cela ne doit-il pas être indiqué dans le rapport annuel, à moins que la CBFA ait autorisé la banque à ne pas le mentionner ?*

**M. Didier Reynders,** vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles. – Je transmettrai cette question à la CBFA et vous ferai parvenir une réponse écrite.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Je comprends que la CBFA ne doit pas actuellement accorder de dérogation mais il faut quand même savoir si la banque concernée a ou non demandé une dérogation et si une analyse de risque a été faite. Je ne fais pas de procès d'intention mais vu l'importance de la somme, il est utile de veiller au grain.

**Question orale de Mme Els Schelfhout au ministre de la Justice et au secrétaire d'État au Budget et à la Politique des familles sur «la problématique de l'adoption» (n° 4-778)**

**Mme Els Schelfhout (CD&V).** – Ces derniers mois, des parents adoptants ou candidats à l'adoption internationale m'ont contactée pour me faire part de leurs plaintes et questions. Celles-ci ont trait à la nature de la préparation, aux listes d'attente pour l'enquête sociale et à la manière

Hun verzuchtingen en vragen hebben te maken hebben met de aard van de voorbereiding en met de wachtlijsten voor het maatschappelijk onderzoek en de wijze waarop dat wordt gevoerd, wat gemeenschapsbevoegdheden zijn, en voorts met de geldigheidsduur van het geschiktheidsvonnis – een federale bevoegdheid –, met praktijken in het herkomstland van het kindje, met lange wachtlijsten en zo meer.

Een element hebben alle getuigenissen echter gemeen: het ongenoegen over de werking van de FCA, de Federale Centrale Autoriteit.

Grosso modo bestaat de adoptieprocedure voor interlandelijke adoptie uit drie stappen: de voorbereidingsprocedure, het maatschappelijke onderzoek, waarna een geschiktheidsvonnis en in sommige gevallen een ongeschiktheidsvonnis volgt, en de bemiddeling, matching en plaatsing door een erkende adoptiedienst. Die door de gemeenschappen erkende adoptiediensten werken samen met de buitenlandse kanalen.

De FCA speelt dus pas een rol op het einde van de procedure: ze erkent de adoptie en registreert ze.

Voordat de adoptieouders zover zijn, hebben ze dus al een hele weg afgelegd.

Adoptieouders hebben het er zeer moeilijk mee om op het einde van de rit geconfronteerd te worden met een Federale Centrale Autoriteit die, luidens klachten, zich zeer onwillig opstelt, weinig communicatief is, zich geroepen lijkt te voelen de bevoegdheid van de centrale autoriteiten van de gemeenschappen naar zich toe te trekken door landenonderzoek te starten, door specifieke informatie over de kinderen uit het herkomstland op te vragen en zo meer.

Is de staatssecretaris op de hoogte van de klachten?

Kan hij ze plaatsen en begrijpen? Heeft hij met andere woorden inzicht in de factoren die aan de basis van het ongenoegen liggen?

Hoe schat de staatssecretaris de relatie en de samenwerking tussen de Federale Centrale Autoriteit en de centrale autoriteiten van de gemeenschappen in?

Overweegt hij hierover overleg te plegen en concrete stappen te doen? Indien ja, welke?

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – De dienst internationale adoptie ontving op 5 mei 2009 een verzoek tot erkenning van de adoptie van een kind uit Madagaskar.

Aangezien de kandidaat-adoptanten de adoptieprocedure hebben opgestart vóór het Verdrag van Den Haag van 1993 inzake de internationale samenwerking en de bescherming van kinderen op het gebied van de interlandelijke adoptie in België in werking trad, valt de adoptie buiten het toepassingsgebied van het Verdrag.

De erkenningsprocedure was dan ook gebaseerd op de artikelen 365-1 en volgende van het Burgerlijk Wetboek. In die artikelen wordt een aantal controles opgelegd. Zo moet onder meer worden gecontroleerd of de adoptie tot stand is gekomen door de bevoegde buitenlandse autoriteit,

*dont cette dernière est réalisée, soit des compétences communautaires, ainsi qu'à la durée de validité du jugement d'aptitude, une compétence fédérale, aux pratiques du pays d'origine de l'enfant, aux longues listes d'attente, etc.*

*Tous les témoignages ont toutefois un point commun : l'insatisfaction quant au fonctionnement de l'Autorité centrale fédérale (ACF).*

*Grosso modo, la procédure d'adoption internationale comporte trois étapes : la procédure de préparation et l'enquête sociale, suivies du jugement d'aptitude ou parfois d'inaptitude, la médiation, l'apparement et le placement par un service d'adoption agréé. Les services d'adoption agréés par les communautés collaborent avec les canaux étrangers.*

*L'Autorité centrale fédérale n'intervient donc qu'à la fin de la procédure : elle reconnaît et enregistre l'adoption.*

*Les adoptants se plaignent de la mauvaise volonté de l'ACF, de son manque de communication et de sa propension à s'arroger les compétences des autorités centrales communautaires : réalisation d'enquêtes sur les pays, demande d'informations spécifiques sur les enfants, etc.*

*Le secrétaire d'État est-il au courant de ces récriminations ?*

*A-t-il une idée des facteurs qui sont à l'origine de ces plaintes ?*

*Comment évalue-t-il la relation et la collaboration entre l'Autorité centrale fédérale et les autorités centrales communautaires ?*

*Envisage-t-il d'organiser une concertation à ce sujet et de prendre des mesures concrètes ? Si oui, lesquelles ?*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Le Service de l'adoption internationale du SPF Justice a reçu, le 5 mai 2009, une demande de reconnaissance de l'adoption d'un enfant originaire de Madagascar.

*Dès lors que la procédure d'adoption a débuté avant l'entrée en vigueur de la Convention de La Haye du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale, cette adoption n'entre pas dans le champ d'application de cette convention.*

*La procédure de reconnaissance se fonde donc sur les articles 365-1 et suivants du Code civil, lesquels imposent différents contrôles dans l'intérêt supérieur de l'enfant.*

*Le Service de l'adoption internationale s'efforce de procéder à ces contrôles dans les délais les plus courts possible. Dans*

overeenkomstig de geldende procedure en vormvereisten, of de adoptie definitief is, of de adoptanten geen bedrog hebben gepleegd, of de adoptie er niet op was gericht om de vreemdelingenwetgeving te omzeilen, en of de adoptie niet strijdig is met de openbare orde, rekening houdende met het hoger belang van het kind en zijn fundamentele rechten op grond van het internationaal recht.

Die controles moeten het hoger belang van het kind vrijwaren. De dienst internationale adoptie tracht ze binnen de kortst mogelijke termijn uit te voeren. In adoptiedossiers die door een erkende adoptiedienst worden omkaderd, wordt bovendien een planning afgesproken zodat de erkenningsprocedure zo transparant en efficiënt mogelijk verloopt.

Tussen de federale centrale autoriteit en de centrale autoriteiten van de gemeenschappen vinden op regelmatige basis coördinatievergaderingen plaats, teneinde de adoptieprocedure en meer bepaald de erkenningsprocedure zo snel en efficiënt mogelijk te laten verlopen.

De adoptiebeslissing uit Madagaskar dateert van 24 maart 2009 en werd definitief op 28 april 2009. Artikel 368-4 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat de voorgelegde buitenlandse documenten behoorlijk gelegaliseerd moeten zijn. De dienst internationale adoptie ontving de gelegaliseerde documenten op 8 mei 2009. Nog diezelfde dag werd de beslissing op grond waarvan het kind een uitreisvisum kon verkrijgen genomen en naar de ereconsul doorgefaxt.

Dit dossier is uitzonderlijk snel afgehandeld, rekening houdend de moeilijke situatie ter plaatse. De adoptiedienst Amarna liet bovendien aan de dienst internationale adoptie weten uiterst tevreden te zijn met de snelle afhandeling van het dossier.

Naast de details van dit dossier is ook de samenhang van de taken tussen de centrale communautaire en federale overheden momenteel het voorwerp van discussies tussen de kabinetten en in het coördinatiecomité ad hoc.

Vorige maandag kwam het onderwerp aan bod op een interkabinettenvergadering en het zal ook op een volgende vergadering worden besproken.

De verdeling van de bevoegdheden tussen de instellingen is niet bevorderlijk voor een vlotte aaneenschakeling van de verschillende interventies en zorgt voor onduidelijkheid bij de kandidaat-adoptanten.

Natuurlijk zijn er altijd mensen die proberen de zaken sneller te laten verlopen en het dus niet zo nauw nemen met de procedure.

Toch twijfel ik er niet aan dat de reflectie tot een verbetering van de procedures zal leiden, waarbij de naleving van de wetgeving door de aanvragers voldoende gecontroleerd wordt, rekening houdend met de internationale verbintenissen die ons land aanging en waarbij iedereen op een zo coherent en efficiënt mogelijke manier zijn verantwoordelijkheid neemt, in het belang van de kinderen en de gezinnen.

**Mevrouw Els Schelfhout (CD&V).** – Het antwoord van de staatssecretaris is tweeledig.

Over het concrete dossier van het jongetje uit Madagaskar

*les dossiers encadrés par un service d'adoption agréé, un calendrier est en outre fixé pour que la procédure de reconnaissance soit la plus transparente et efficace possible.*

*Des réunions de coordination sont organisées régulièrement entre l'Autorité centrale fédérale et les autorités centrales communautaires. Elles visent à un déroulement le plus rapide et efficace possible de la procédure d'adoption et en particulier de la procédure de reconnaissance.*

*La décision d'adoption à Madagascar a été prise le 24 mars 2009 et est devenue définitive le 28 avril 2009. L'article 368-4 du Code civil prévoit que les documents étrangers produits doivent être dûment légalisés. Le Service de l'adoption internationale a reçu les documents légalisés le 8 mai 2009 ; elle a pris le jour même la décision permettant l'octroi d'un visa de sortie à l'enfant et l'a faxée au consul honoraire.*

*Ce dossier a donc été traité particulièrement rapidement, compte tenu de la situation difficile sur place.*

*Indépendamment des détails de ce dossier, la cohérence entre les missions des autorités centrales communautaires et des autorités fédérales fait l'objet de discussions entre cabinets et au sein du comité de coordination ad hoc.*

*Le mois dernier, ce sujet a été abordé lors d'une réunion intercabinets et le sera encore prochainement.*

*La répartition des compétences entre les différentes institutions ne favorise pas un enchaînement fluide des différentes interventions et sème la confusion chez les candidats-adoptants.*

*Bien sûr, certaines personnes tentent toujours d'accélérer les choses en prenant des libertés avec la procédure.*

*Je ne doute toutefois pas que la réflexion conduira à une amélioration des procédures.*

**Mme Els Schelfhout (CD&V).** – *La réponse du ministre comporte deux parties.*

*Concernant le dossier concret, le ministre affirme que le*

zegt de staatssecretaris dat alles snel is verlopen. Ik wil dat toch relativëren. Het kind werd toegewezen in mei 2004, dus nog vóór de inwerkingtreding van het Verdrag van Den Haag. De Federale Centrale Autoriteit kan er zich dan ook niet van afmaken met te zeggen dat de adoptie niet volgens de bepalingen van dat verdrag is verlopen.

Naar ik heb begrepen, hebben de ouders trouwens onmiddellijk na de inwerkingtreding van het Verdrag van Den Haag de door dat verdrag voorgeschreven procedure gevolgd. Bovendien heeft ook Madagaskar het verdrag geratificeerd. Ik zie dan ook niet in wat het probleem was en moet besluiten dat het dossier zeer lang heeft aangesleept. Het Malagassische adoptievonnis werd pas in april van dit jaar uitgesproken. Het kind werd net vijf jaar geleden aan de ouders toegewezen. Snelheid is blijkbaar een relatief begrip.

Anderzijds verheugt het me dat de samenwerking tussen de Federale Centrale Autoriteit en de centrale autoriteiten van de gemeenschappen onder de loep wordt genomen en hoop dat er snel uitsluitsel komt over de manier waarop de respectieve bevoegdheden worden ingevuld en uitgeoefend.

**Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over «het afschaffen van de gelijkgrondse spoorovergangen in de stations van Turnhout en Geel» (nr. 4-777)**

**Mevrouw Martine Taelman (Open Vld).** – In het weekend van 16 en 17 mei wordt in het station van Turnhout de gelijkgrondse overgang om van spoor 1 naar spoor 2 te gaan uitgebroken. Vanaf dan moeten de reizigers elke dag via de overweg omlopen. Dat betekent een omweg voor vele reizigers die gewend zijn de kortste weg te nemen en vaak gehaast zijn. De vrees bestaat dan ook dat spoorweggebruikers in plaats van om te lopen dagelijks de sporen zullen oversteken, terwijl er in het kader van een verhoogde veiligheid een mediacampagne van Infrabel loopt die wijst op de gevaren van een aanstormende trein.

Volgens mijn gegevens is de gelijkgrondse spoorovergang van Infrabel en stelt Infrabel onvoldoende personeel ter beschikking om toezicht te houden. Concreet betekent dit echter dat reizigers vanaf dit weekend altijd via de overweg van spoor moeten veranderen en dat de spoorwegbomen in het centrum van de stad elk uur vier keer extra naar beneden moeten, wat niet bevorderlijk is voor de mobiliteit.

Volgens mijn informatie heeft de NMBS trouwens dezelfde plannen voor het station in Geel. Maakt deze beslissing deel uit van een algemener beleid? In welke andere stations zal die maatregel eveneens worden ingevoerd en wat zijn de repercussies voor de veiligheid?

Ik zou van de minister dan ook graag vernemen waarom de gelijkgrondse overgang tussen spoor 1 en spoor 2 in het station van Turnhout wordt uitgebroken. Heeft dit te maken met personeelsproblemen in de NMBS Groep?

Meent de NMBS dat over die beslissing voldoende gecommuniceerd werd met de reizigers? Meent zij dat de reiziger moeiteloos de omweg zal maken, terwijl hij gewend is om de kortste te nemen? Wat zijn de repercussies voor de veiligheid van de reizigers?

*traitement a été rapide. Je voudrais relativiser la situation : l'enfant a été attribué en mai 2004, soit avant l'entrée en vigueur de la Convention de La Haye. L'Autorité centrale fédérale ne peut se défendre en avançant que l'adoption ne s'est pas déroulée conformément à cette convention.*

*De plus, après l'entrée en vigueur de la convention, les parents ont immédiatement suivi la procédure imposée par celle-ci. Madagascar a également ratifié la convention. Je ne vois donc pas pourquoi ce dossier a tellement traîné.*

*Par ailleurs, je me réjouis que la collaboration entre l'Autorité centrale fédérale et les autorités centrales communautaires fasse l'objet d'une analyse. J'espère que des améliorations suivront.*

**Question orale de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur «la suppression des passages de plain-pied dans les gares de Turnhout et de Geel» (n° 4-777)**

**Mme Martine Taelman (Open Vld).** – *Le week-end des 16 et 17 mai, le passage de plain-pied entre les voies 1 et 2 de la gare de Turnhout sera démolí. Dorénavant, les voyageurs devront passer par le passage à niveau. C'est un détour pour de nombreux voyageurs habitués à prendre le chemin le plus court et souvent pressés. On craint dès lors que les voyageurs ne traversent les voies au lieu de faire le détour, alors qu'une campagne d'Infrabel, menée actuellement afin d'augmenter la sécurité, montre les dangers d'un train arrivant à grande vitesse.*

*Selon mes informations, le passage de plain-pied appartient à Infrabel. Celle-ci dit ne pas disposer de suffisamment de personnel pour exercer un contrôle. Mais concrètement, cela signifie qu'à partir de ce week-end, les voyageurs devront toujours changer de voie par le passage à niveau et que les barrières du passage à niveau du centre ville devront être descendues quatre fois de plus par heure, ce qui ne favorise pas la mobilité.*

*Selon mes informations, la SNCB a d'ailleurs les mêmes projets pour la gare de Geel. Cette décision relève-t-elle d'une politique générale ? Dans quelles autres gares cette mesure est-elle également prévue, et quelles sont les repercussions sur la sécurité ?*

*Pourquoi le passage de plain-pied entre les voies 1 et 2 de la gare de Turnhout est-il démolí ? Y a-t-il un lien avec des problèmes de personnel dans le groupe SNCB ?*

*La SNCB estime-t-elle que la communication aux voyageurs a été suffisante concernant cette décision ? Estime-t-elle que les voyageurs feront aisément le détour alors qu'ils sont habitués à prendre le chemin le plus court ? Quelles sont les repercussions sur la sécurité des voyageurs ?*

*La SNCB a-t-elle reçu des plaintes à ce sujet, aussi bien des*

Heeft de NMBS hieromtrent al klachten ontvangen, zowel van reizigers als van machinisten en vakbonden?

Is de gelijkgrondse spoorovergang in Geel hetzelfde lot beschoren? Hoeveel andere gelijkgrondse spoorovergangen werden de jongste vijf jaar in de provincie Antwerpen uitgebrouwen? Hoeveel staan er dit jaar nog op het programma?

**De heer Steven Vanackere**, vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen. – Het oversteken van de sporen in een station via de gelijkgrondse spoorovergangen mag uit veiligheidsoverwegingen alleen gebeuren onder toezicht en begeleiding van bevoegd personeel. Als gevolg van de concentratie van de seinhuizen is dit bevoegde personeel niet langer in alle stations gedurende de volledige periode van het treinverkeer aanwezig. Mevrouw Taelman omschrijft dit als personeelsproblemen, maar eigenlijk heeft het te maken met het concentreren van het personeel in de seinhuizen. Indien de toestand ter plaatse het mogelijk maakt, wordt gezocht naar een ander middel om de sporen over te steken. Dat kan een brug of een tunnel zijn, maar evengoed een nabijgelegen overweg. Aan een overweg kunnen de reizigers in alle veiligheid de sporen oversteken omdat er signalisatie aanwezig is. In het geval van Turnhout zijn er overwegen aan beide uiteinden van de perrons. Als de treinbestuurder in een eindstation over voldoende tijd beschikt, kan het verplaatsen van de trein naar een ander spoor ook een oplossing bieden.

De nodige aanwijzingen worden aangebracht om de reizigers op de hoogte te brengen van de gewijzigde toestand.

In elk geval heeft Infrabel tot op heden nog geen klachten ontvangen over het afschaffen van de gelijkgrondse spoorovergang te Turnhout.

In het station van Geel werd de gelijkgrondse spoorovergang al in januari 2008 afgeschaft. De reizigers kunnen daar de sporen oversteken via de nabijgelegen overweg.

Infrabel heeft geen statistieken over het aantal spoorovergangen dat in de provincie Antwerpen de afgelopen 5 jaar werd uitgebrouwen. Ook voor 2009 kan geen cijfer worden gegeven, maar ik kan wel zeggen dat de afschaffing van spoorovergangen parallel verloopt met de vooruitgang van het project van de concentratie van de seinhuizen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap over «de voorbereiding van een duurzaam Europees voorzitterschap» (nr. 4-784)**

*Mevrouw Isabelle Durant (Ecolo).* – *Op de Ministerraad van 27 maart werd beslist een werkgroep op te richten die zich moet beraden over de praktische aspecten van de organisatie van een zo duurzaam mogelijk Belgisch voorzitterschap. Dat verheugt me uiteraard. De conclusies van die werkgroep zullen worden overgemaakt aan een politieke ondersteuningsgroep die het dossier vervolgens ter bekrachtiging aan de Ministerraad zal voorleggen.*

*Ik wens wat verduidelijking te krijgen over de doelstellingen van dat duurzame voorzitterschap en over wat in de voorbije twee maanden al werd bereikt.*

*Heeft de werkgroep zijn voorstel al voorgelegd aan de*

*voyageurs que des machinistes et des syndicats ?*

*Le même sort est-il réservé au passage de plain-pied à Geel ? Combien d'autres passages de plain-pied ont-elles été démolies ces cinq dernières années dans la province d'Anvers ? Combien y en a-t-il encore au programme cette année ?*

**M. Steven Vanackere**, vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles. – *On ne peut traverser les voies dans une gare en empruntant les passages de plain-pied que sous le contrôle et l'assistance du personnel compétent. À la suite de la concentration des cabines de signalisation, le personnel compétent n'est plus toujours présent dans toutes les gares pendant toute la période du trafic ferroviaire. Mme Taelman parle de problèmes de personnel, mais en fait il s'agit d'une conséquence de la concentration du personnel dans les cabines de signalisation. Lorsque la situation sur place le permet, on recherche une autre solution pour traverser les voies. Cela peut être un pont ou un tunnel, mais aussi un passage à niveau tout proche. Les voyageurs peuvent traverser les voies en toute sécurité à un passage à niveau parce qu'il y a une signalisation. Dans le cas de Turnhout, il y a des passages à niveau aux deux extrémités des quais. Lorsque le conducteur du train dispose de suffisamment de temps à une gare terminus, le déplacement du train vers une autre voie peut aussi être une solution.*

*Les indications nécessaires sont mises en place pour informer les voyageurs de la modification de la situation.*

*À ce jour, Infrabel n'a enregistré aucune plainte concernant la suppression du passage de plain-pied de Turnhout.*

*À la gare de Geel, le passage de plain-pied a été supprimé en janvier 2008. Les voyageurs peuvent traverser les voies par le passage à niveau tout proche.*

*Infrabel ne dispose pas de statistiques sur le nombre de passerelles démolies ces cinq dernières années dans la province d'Anvers. Aucun chiffre ne peut davantage être donné pour 2009, mais je peux dire que la démolition de passerelles a lieu parallèlement à l'avancement du projet de concentration des cabines de signalisation.*

**Question orale de Mme Isabelle Durant au secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne sur «la préparation d'une présidence européenne durable» (n° 4-784)**

**Mme Isabelle Durant (Ecolo).** – *Au conseil des ministres du 27 mars dernier, il a été décidé de créer un groupe de travail dont l'objectif est de réfléchir aux modalités pratiques pour organiser en 2010 une présidence belge qui soit la plus « durable » possible, ce dont je me réjouis évidemment. Les conclusions de ce groupe de travail seront envoyées à un groupe d'appui politique qui renverra ensuite le dossier au conseil des ministres pour validation.*

*Je souhaiterais obtenir quelques éclaircissements à propos des objectifs de cette présidence « durable » et des buts déjà atteints sur le plan de la réalisation, deux mois s'étant écoulés depuis le 27 mars.*

*Ministerraad?*

*Welke middelen wat betreft personeel, structuur, financiën en wetgeving zullen worden aangewend om de doelstellingen te bereiken?*

*In de Kamer heeft minister Magnette onlangs de ‘nulemissie’ naar voren geschoven. Op wie is die van toepassing: op alle deelnemers, op wie naar Brussel komt ... ?*

*Zullen de reiskosten worden vergoed? Voor de verplaatsingen met een vliegtuig moet volgens mij rekening worden gehouden met de CO<sub>2</sub>-uitstoot.*

*Hoeveel bedragen de middelen voor de organisatie van een duurzaam Belgisch voorzitterschap, vergeleken met een ‘gewoon’ voorzitterschap?*

*Zullen sommige acties nog kunnen worden uitgevoerd? De tijd dringt en bepaalde FOD’s zijn al begonnen met de organisatie van evenementen naar aanleiding van het voorzitterschap.*

*Wordt erop toegezien dat de verschillende ministers die het Europees voorzitterschap in hun bevoegdheidsdomein waarnemen, ook inhoudelijk een duurzaam beleid voorstaan?*

**De heer Olivier Chastel**, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *In de huidige economische en financiële context moet het komende voorzitterschap van België spaarzaam, coherent en duurzaam zijn.*

*Reeds in de voorbereidingsfase van het voorzitterschap werd de federale regeringsleden die tijdens het voorzitterschap evenementen organiseren, erop gewezen dat zij inzake vervoer, verwarming en airconditioning, elektriciteitsverbruik, materialen voor tijdelijke constructies, en horeca een aantal gedragsregels in acht moeten nemen.*

*In contracten of bij overheidsopdrachten zal speciaal aandacht worden besteed aan de ecologische, sociale en economische duurzaamheidscriteria van producten en diensten. Daarbij zal gebruik worden gemaakt van de Gids voor duurzame overheidsaankopen van de POD Duurzame Ontwikkeling.*

*De Ministerraad van 27 maart 2009 en het Overlegcomité van 29 april 2009 hebben beslist dat rekening moet worden gehouden met duurzaamheidscriteria bij de organisatie van het voorzitterschap. De Ministerraad verzoekt de Interdepartementale Commissie voor Duurzame Ontwikkeling een globale benadering voor te stellen in overleg met de federale diensten en de deelstaten.*

*De ICDO heeft beslist een werkgroep op te richten samengesteld uit federale ambtenaren en ambtenaren van de deelstaten, die concrete voorstellen zal formuleren voor de organisatie van een duurzaam voorzitterschap. De voorstellen zullen worden voorgelegd aan de opvolgingsgroep die belast is met de coördinatie van het voorzitterschap.*

*De werkgroep heeft op 21 april 2009 een eerste vergadering gehouden.*

*De conclusies van de werkgroep waren positief. De*

Ce groupe de travail a-t-il déjà fait valider sa proposition par le conseil des ministres ?

Quels moyens seront-ils octroyés en matière de personnel, de structure et de moyens financiers, voire sur le plan législatif, pour réaliser lesdits objectifs ?

En réponse à la question d’un collègue de la Chambre, le ministre Magnette a récemment avancé la notion de « zéro émission ». J’aimerais savoir qui elle concerne : tous les participants, tous ceux qui viendront à Bruxelles, ... ?

Les voyages seront-ils compensés ? Il est à mon sens important que les déplacements en avion puissent être compensés en termes de CO<sub>2</sub>.

Quel budget est-il alloué à l’organisation durable de la présidence belge, par rapport à une « présidence ordinaire » ?

Certaines actions pourront-elles encore être mises en œuvre, car le temps presse par rapport aux initiatives déjà prises par certains SPF qui ont commencé à organiser des événements liés à cette présidence ?

Dans le cadre de cette présidence belge « durable », est-il prévu que les dossiers traités par les différents ministres chargés de la présidence dans leur secteur aient un contenu politique durable et pas seulement une modalité de ce type ?

**M. Olivier Chastel**, secrétaire d’État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Dans le contexte économique et financier actuel, la future présidence européenne de la Belgique se doit d’être économe, cohérente et de mettre en pratique les principes du développement durable.

Dès la phase de préparation de la présidence, l’attention des membres du gouvernement fédéral organisateurs d’événements durant la présidence a été attirée sur la mise en œuvre de bonnes pratiques en matière de transport – collectif plutôt qu’individuel –, de chauffage et de climatisation, de consommation d’électricité, de matériaux utilisés pour d’éventuelles constructions temporaires, de restauration et d’hébergement.

Lors de la conclusion de contrats ou la passation de marchés publics dans ces domaines, une attention particulière sera sollicitée pour le respect des critères durables – environnementaux, sociaux et économiques – liés à ces produits et services. Le Guide des achats durables, développé par le SPP Développement durable, sera utilement consulté.

Voici mes réponses à vos questions, madame Durant.

Quel est l’état d’avancement du groupe de travail mis en place ?

Le conseil des ministres du 27 mars 2009 et le comité de concertation du 29 avril 2009 ont approuvé la décision de veiller à prendre en compte les critères de développement durable dans l’organisation de la présidence. Le conseil des ministres invite en particulier la Commission interdépartementale du développement durable à formuler une proposition d’approche globale en concertation avec les administrations fédérales et les entités fédérées.

Au sein de la Commission interdépartementale du développement durable, il a été décidé de créer un groupe de

*voorstellen moeten voldoende soepelheid mogelijk maken wat betreft de plaats, de logistiek, het vervoer, de communicatie en de bewustmaking. Een handvest of een handleiding bestemd voor de organisatoren van evenementen zullen de komende weken aan de opvolgingsgroep worden voorgesteld.*

*Een eerste stand van de werkzaamheden van de werkgroep werd op 23 april voorgelegd aan de opvolgingsgroep, die door mij werd voorgezeten.*

*Op 12 mei heeft de POD Duurzame Ontwikkeling een voorontwerp van strategie voor de organisatie van een duurzaam voorzitterschap voorgelegd aan de werkgroep van de ICDO. Het is de bedoeling dit voorontwerp van strategie te bestuderen en voor te leggen aan de volgende vergadering van de opvolgingsgroep op 26 mei.*

*Binnen de begroting 2009 hebben de minister bevoegd voor Duurzame ontwikkeling en de FOD Duurzame Ontwikkeling een bedrag opgenomen voor extern advies met het oog op organisatie van een duurzaam voorzitterschap. Ik verwijfs in dat verband naar de minister van Klimaat en Energie, Paul Magnette.*

*De begroting Voorzitterschap 2010 werd geraamd op 70 miljoen euro. De begroting 2009 heeft bijna uitsluitend betrekking op de uitzonderlijke werkingsuitgaven voor de voorbereiding van het voorzitterschap. De begroting 2010 moet de kosten dekken van de vergaderingen die door het voorzitterschap moeten worden georganiseerd, van diensten zoals ICT en een accreditatiesysteem of diensten die voor de nodige uitstraling moeten zorgen, zoals communicatie of de organisatie van culturele evenementen.*

*Gedetailleerde voorstellen voor de verdeling van de begrotingsenveloppe zullen worden uitgewerkt door de FOD Buitenlandse Zaken en worden besproken door de werkgroep Begroting, samengesteld uit de vertegenwoordigers van de federale, gemeenschaps- en gewestministers. Een tabel met dubbele ingang met de verplichte uitgaven, de vastgestelde bedragen en hun impact per FOD zal worden opgesteld en zal als basis dienen voor de begrotingsonderhandelingen van einde mei.*

*De begrotingsonderhandelingen voor 2010 werden nog niet aangevat. In dit stadium werden alleen richtlijnen met betrekking tot de organisatie van evenementen gegeven. Voor het duurzaamheidsaspect van de organisatie van het voorzitterschap bestaat er dus geen afzonderlijke begroting.*

*Ik ben niet bevoegd voor de politieke inhoud van de dossiers van de verschillende ministers.*

*Duurzame ontwikkeling is een horizontale doelstelling die betrekking heeft op alle ministers die een rol spelen bij het voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie.*

*Ik nodig mevrouw Durant uit op het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden van 20 mei waarop ik de verschillende thema's die tijdens ons voorzitterschap aan bod zullen komen, zal toelichten.*

travail composé de fonctionnaires du niveau fédéral et des entités fédérées, qui développera des propositions concrètes sur l'organisation durable de cette présidence. Ces propositions concrètes seront soumises au groupe de suivi en charge de la supervision de la présidence.

Une première réunion de ce groupe de travail a eu lieu le mardi 21 avril 2009.

Les conclusions de ce groupe étaient positives, l'idée générale étant de présenter des propositions suffisamment flexibles sur le lieu, la logistique, les transports, la communication et la sensibilisation. Des instruments destinés aux organisateurs d'événements tels qu'une Charte ou un manuel seront proposés dans les prochaines semaines au groupe de Suivi.

2. Un premier état d'avancement des travaux de ce groupe de travail a été transmis à la réunion du groupe de Suivi du 23 avril dernier que je présidais.

Ce lundi 12 mai, le SPP Développement durable a soumis un avant-projet de stratégie pour l'organisation d'une présidence durable au groupe de travail de la CIDD. L'objectif est d'examiner cet avant-projet de stratégie et de le soumettre à la prochaine réunion du groupe de Suivi qui se tiendra le mardi 26 mai prochain.

3. Dans le cadre du budget 2009, le ministre en charge du Développement durable et le SPP Développement durable ont prévu un budget pour faire appel à une expertise externe en vue de l'organisation durable de la présidence. À cet égard, je vous invite à consulter le ministre du climat et de l'Énergie, Paul Magnette, associé de près à cet aspect de la présidence.

4. Le budget de la présidence 2010 a été estimé à 70 millions d'euros. À la différence du budget « présidence » pour l'année 2009 – qui couvre quasi exclusivement des dépenses de fonctionnement exceptionnelles induites par la préparation de la présidence –, le budget 2010 doit couvrir les coûts de réunions dont l'organisation incombe à la présidence ainsi que des services indispensables à son bon fonctionnement, par exemple des outils ICT et un système d'accréditation, ou à son rayonnement, par exemple des outils de communication ou des événements culturels majeurs.

Des propositions détaillées de répartition de l'enveloppe budgétaire estimée seront présentées par le SPF Affaires étrangères et discutées au sein du groupe de travail Budget, composé de représentants des ministres fédéraux, communautaires et régionaux. Un tableau à double entrée reprenant les dépenses obligées, les montants déterminés et leur impact par SPF sera établi et servira de base pour les négociations budgétaires qui auront lieu fin mai.

Les négociations du budget de l'année 2010 n'ont pas encore débuté. À ce stade, seules des directives relatives à l'organisation d'événements ont été lancées. Il n'y a donc pas de budget séparé alloué au seul aspect durable de l'organisation de la présidence belge.

5. Il n'est pas de mon ressort de décider du contenu politique des dossiers des différents ministres.

Le développement durable est un objectif horizontal qui concerne tous les ministres appelés à jouer un rôle dans le cadre de la présidence du Conseil de l'Union européenne.

Enfin, je vous invite au Comité d'avis fédéral chargé des



**Mevrouw Isabelle Durant (Ecolo).** – *Ik dank u voor de nadere gegevens. Er zullen vele vergaderingen worden gehouden, maar ik betreur bijvoorbeeld dat niet beslist is een beroep te doen op cateringbedrijven uit de buurt. We moeten laten merken dat we het menen.*

*Ik hoop dat op de vergadering van 20 mei beslist zal worden labels te geven zoals buurttraject, traject met gemeenschappelijk vervoer of traject met voertuigen die weinig vervuilen.*

*Ik hoop dat de staatssecretaris, zonder daarom het domein van zijn collega's te moeten betreden, minstens een coördinerende rol kan spelen en een duurzaamheidsvisie kan opleggen voor de evenementen en andere aspecten die geen rechtstreeks verband houden met het beleid.*

## **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Chili inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 6 december 2007 (Stuk 4-1042)**

### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Mahoux verwijst naar zijn schriftelijke verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 4-1042/1.)*

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

## **Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 199ter en 212 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (Stuk 4-1314) (Evocatieprocedure)**

### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Het woord is aan de heer Collas voor een mondeling verslag.

**De heer Berni Collas (MR), rapporteur.** – *Het huidige ontwerp werd op 12 mei door de Senaat geëvoceerd. De commissie heeft het de dag daarop onderzocht. Na een*

*questions européennes du mercredi 20 mai où j'aurai l'occasion de développer les différents thèmes qui seront abordés pendant notre présidence.*

**Mme Isabelle Durant (Ecolo).** – Je vous remercie de ces précisions. Beaucoup de réunions sont prévues mais je regrette, par exemple, que l'on n'ait pas décidé que tout le marché de la restauration serait un marché de proximité sous la présidence belge. Il nous faut donner un signal par des faits significatifs.

J'espère que lors des prochaines réunions, en particulier le 20 mai, on décidera de labelliser des événements tels que des circuits de proximité, un circuit de transports collectifs ou faisant appel à des véhicules peu polluants.

J'espère que le secrétaire d'État, sans empiéter bien entendu sur les domaines de ses collègues, pourra à tout le moins jouer un rôle de coordination et leur imposer une vision globale du développement durable pour les aspects événementiels et concrets qui n'ont pas de lien direct avec la politique.

## **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République du Chili sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 6 décembre 2007 (Doc. 4-1042)**

### **Discussion générale**

**M. le président.** – M. Mahoux se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 4-1042/1.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

## **Projet de loi modifiant les articles 199ter et 212 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (Doc. 4-1314) (Procédure d'évocation)**

### **Discussion générale**

**M. le président.** – La parole est à M. Collas pour un rapport oral.

**M. Berni Collas (MR), rapporteur.** – Le présent projet a été évoqué par le Sénat le 12 mai. Il a été examiné le lendemain par la commission. Après un échange de vues, l'ensemble du

*gedachtewisseling werd het ontwerp in zijn geheel goedgekeurd met acht stemmen en één onthouding. Er werd vertrouwen geschonken aan de rapporteur voor een mondeling verslag.*

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 52-1916/4.)*

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

### **Wetsvoorstel tot uitstel van de datum van inwerkingtreding van de wet van 19 december 2008 inzake het verkrijgen en het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de geneeskundige toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek (van de heer Philippe Mahoux c.s., Stuk 4-1288)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Het woord is aan mevrouw Lijnen voor een mondeling verslag.

**Mevrouw Nele Lijnen (Open Vld), rapporteur.** – De datum van inwerkingtreding van de wet, die was vastgelegd op ten laatste 14 juni 2009, is niet haalbaar omdat belangrijke uitvoeringsbesluiten niet tijdig klaar zullen zijn. Daarom heeft de commissie de datum waarop de wet uiterlijk in werking moet treden, verschoven naar 14 juni 2010.

Collega Beke betreurde dat de vele werkzaamheden die de commissie over deze problematiek heeft verricht, niet werden voortgezet door de uitvoerende macht. Hij riep de regering ook op haast te maken met de uitvoeringsbesluiten, aangezien het uitblijven ervan ons land zal worden aangerekend door de Europese Commissie.

Zelf heb ik de minister gevraagd of zij met de betrokken sector overleg heeft gepleegd over het verschuiven van deze datum. De minister antwoordde dat de sector goed werd geïnformeerd.

Het wetsvoorstel werd eenparig aangenomen door de negen aanwezige leden.

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het wetsvoorstel. Zie stuk 4-1288/1.)*

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– De stemming over het wetsvoorstel in zijn geheel heeft later plaats.

projet a été adopté par huit voix et une abstention. Confiance a été faite au rapporteur pour un rapport oral.

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 52-1916/4.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

### **Proposition de loi reportant la date d'entrée en vigueur de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'obtention et à l'utilisation de matériel corporel humain destiné à des applications médicales humaines ou à des fins de recherche scientifique (de M. Philippe Mahoux et consorts, Doc. 4-1288)**

#### **Discussion générale**

**M. le président.** – La parole est à Mme Lijnen pour un rapport oral.

**Mme Nele Lijnen (Open Vld), rapporteuse.** – *La date d'entrée en vigueur de la loi, qui était fixée au 14 juin au plus tard, ne pourra être respectée, d'importants arrêtés d'exécution n'étant pas prêts. C'est pourquoi la commission a reporté cette date au 14 juin 2010.*

*M. Beke a regretté que le pouvoir exécutif n'ait par poursuivi les nombreux travaux que cette commission a consacrés à cette question. Il a appelé le gouvernement à hâter la mise en œuvre de ces arrêtés d'exécution.*

*La ministre a dit s'être concertée avec le secteur concerné à propos du report de cette date.*

*La proposition de loi a été adoptée à l'unanimité des neuf membres présents.*

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte de la proposition de loi. Voir document 4-1288/1.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

## Voorstel van resolutie betreffende het Wereldgezondheidsfonds (van mevrouw Marleen Temmerman c.s., Stuk 4-832)

### Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 4-832/4.)

**De heer François Roelants du Vivier (MR)**, rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijke verslag.

**Mevrouw Olga Zrihen (PS)**. – Ik wil eerst de heer Roelants du Vivier feliciteren met zijn initiatief, en ook alle leden van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen die aan dit dossier hebben gewerkt om tot een uitstekende consensus te komen. In een periode waarin nogal wat spanningen zijn op het gebied van de volksgezondheid – varkensgriep, uitspraken over het condoom, cholera-epidemie in Zimbabwe – komt deze tekst over de bevordering van een wereldwijde sociale gezondheidsbescherming als geroepen.

Net zoals het onderwijs, ligt ook toegang tot de gezondheidszorg aan de basis van de economische en sociale ontwikkeling van een land. Een gezonde samenleving is een samenleving die erop vooruitgaat en leeft. Het is dus van primordiaal belang dat het Belgische beleid inzake ontwikkelingssamenwerking de nodige maatregelen neemt om in onze partnerlanden de toegang tot de gezondheidszorg te verbeteren. Jammer genoeg is dat probleem mondiaal en vergt het mondiale oplossingen.

We onderschrijven dus met kracht en overtuiging het voorstel van resolutie van Marleen Temmerman dat de aandacht vestigt op de nood aan meer solidariteit tussen de volkeren. De waarde van het Belgische sociale model wordt overal erkend. Dat zal onze regering geloofwaardigheid verschaffen bij het aanmoedigen van een wereldwijde sociale gezondheidsbescherming, wat met deze resolutie wordt gevraagd. Het recht op gezondheid is een mensenrecht en toegang tot de basisgezondheidszorg is een essentiële voorwaarde dat recht te kunnen genieten.

Het gezondheidsthema moet op een holistische manier en uit het oogpunt van duurzame ontwikkeling worden benaderd. In ontwikkelingslanden hangen gezondheidsproblemen vaak samen met een gebrek aan drinkbaar water, ondervoeding en de toenemende vervuiling van steden en waterlopen. Als we werkelijk iets willen doen aan de gezondheidsproblemen in de ontwikkelingslanden, moeten we de oorzaken ervan aanpakken, want anders zullen de kosten enorm en de resultaten anekdotisch en weinig duurzaam zijn.

(Applaus van de PS, de SP.A en de MR)

**De voorzitter**. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Voorstel van resolutie betreffende een wereldwijde sociale gezondheidsbescherming.

– De bespreking is gesloten.

– De stemming over het voorstel van resolutie in zijn

## Proposition de résolution relative à la création d'un Fonds mondial de la santé (de Mme Marleen Temmerman et consorts, Doc. 4-832)

### Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 4-832/4.)

**M. François Roelants du Vivier (MR)**, rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

**Mme Olga Zrihen (PS)**. – Il convient tout d'abord de féliciter M. Roelants du Vivier pour son initiative et tous les membres de la commission des Affaires étrangères qui ont travaillé sur ce dossier afin d'obtenir un excellent consensus. Dans une période quelque peu tendue sur les questions de santé publique – grippe porcine, certains propos sur le préservatif, épidémie de choléra au Zimbabwe et dans ses environs –, ce texte sur la promotion d'une protection sociale universelle de la santé vient à point nommé.

Tout comme l'éducation, l'accès aux soins de santé est à la base du développement économique et social d'un pays. Une société en bonne santé est une société qui avance, qui progresse et qui vit. Il est donc primordial que la politique belge de coopération au développement prenne les mesures qui s'imposent pour faciliter et augmenter l'accès aux soins dans nos pays partenaires. Malheureusement, ce problème est mondial et requiert des solutions mondiales.

Nous ne pouvons donc que souscrire avec force et conviction à la proposition de résolution de Marleen Temmerman qui met en avant les nécessités d'une plus grande solidarité persistant entre les peuples. La qualité du modèle social belge est reconnue partout et donnera du crédit à notre gouvernement lorsqu'il aura la tâche de promouvoir, comme lui demande ici le Sénat, une protection universelle de la santé. Il est important de rappeler dans cet hémicycle que le droit de la santé est un droit de l'homme et que l'accès aux soins de base est une condition essentielle de la réalisation de ce droit.

J'aimerais également souligner que la question de la santé doit être traitée de manière holistique et du point de vue du développement durable. Bien souvent les problèmes de santé dans les pays en voie de développement sont intimement liés au manque d'eau potable, à la malnutrition et à la pollution croissante des villes et des cours d'eau. Si l'on veut s'attaquer en profondeur aux problèmes de santé dans les pays en voie de développement, il faut s'occuper des facteurs déclenchants sans quoi les coûts seront pharaoniques, les résultats anecdotiques et peu durables.

(Applaudissements sur les bancs du PS, du SP.A et du MR)

**M. le président**. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Proposition de résolution relative à la promotion d'une protection sociale universelle de la santé.

– La discussion est close.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de

geheel heeft later plaats.

## Voorstel van resolutie ter bestrijding van vrouwelijke genitale verminking (van mevrouw Olga Zrihen c.s., Stuk 4-533)

### Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 4-533/6.)

**De voorzitter.** – Mevrouw Schelfhout verwijst naar haar schriftelijke verslag.

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – *Ik wens de aandacht te vestigen op een onderwerp dat al wie begaan is met het geweld op vrouwen, na aan het hart ligt.*

*Het voorliggende voorstel vloeit voor uit een tweevoudige vaststelling. Vrouwelijke genitale verminking, VGV, treft meer van 135 miljoen vrouwen en meisjes. Elk jaar komen er 3 miljoen nieuwe gevallen bij. VGV wordt door de Wereldorganisatie tegen Foltering (OMCT) al lang als een vorm van foltering erkend.*

*VGV is niet het prerogatief van één samenleving, één cultuur of één filosofische of religieuze opvatting. VGV komt vooral voor in Afrika, op het Arabisch schiereiland en in Azië, zowel bij christenen, moslims als animisten.*

*Het voorliggende voorstel van resolutie getuigt dan ook geenszins van welke vorm van ethnocentrisme ook. De praktijk komt trouwens ook in België voor.*

*In België zouden jaarlijks 200 meisjes geboren worden in een risicogezin. Dat is een gezin afkomstig uit een land waar besnijdenis of infibulatie voorkomt. Vele meisjes die in België wonen, zijn dus in gevaar.*

*Genitale verminking heeft inderdaad ernstige gevolgen: onmiddellijke gevolgen zoals infecties, psychisch lijden of identiteitsverlies; verloskundige complicaties die het leven van de vrouw en haar kind in gevaar brengen omdat de uitweg geblokkeerd is door het infibulatielitteken.*

*Bovendien verhoogt de verminking het risico op hiv-transmissie.*

*Uiteraard hebben die problemen gevolgen voor het sociaal statuut van de vrouw.*

*Hoe verschrikkelijk die praktijken ook mogen zijn, toch is er nog een ander punt waarop we geen toegevingen mogen doen: de medicalisering van de vrouwelijke genitale verminking.*

*Ook al lijkt het beter dat een dergelijke ingreep in een ziekenhuis gebeurt, het komt er niettemin op aan de juiste vraag stellen: heeft de geneeskunde als roeping mensen, kinderen bovendien, te verminken?*

*Wegens de talrijke mogelijke medische complicaties vinden meer en meer verminkingen plaats in een medische omgeving, waardoor overigens niet alle complicaties worden vermeden.*

*Ook de medicalisering van de VGV moet dus worden*

la proposition de résolution.

## Proposition de résolution visant à lutter contre les mutilations génitales féminines (de Mme Olga Zrihen et consorts, Doc. 4-533)

### Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 4-533/6.)

**M. le président.** – Mme Schelfhout se réfère à son rapport écrit.

**Mme Olga Zrihen (PS).** – Je me permets d'insister sur un sujet extrêmement important pour nous qui nous battons tous les jours contre les violences faites aux femmes.

La présente proposition que nous sommes appelés à voter résulte d'un double constat. D'une part, à l'heure actuelle, ce sont 135 millions de femmes et de petites filles de par le monde qui sont touchées par des mutilations génitales. On compte ainsi chaque année 3 millions de nouveaux cas de femmes excisées. D'autre part, les mutilations génitales féminines sont considérées et reconnues depuis longtemps comme une forme de torture par l'Organisation mondiale contre la torture (OMCT).

Que l'on ne se'y trompe pas, la pratique des mutilations génitales féminines n'est pas l'apanage d'une société, d'une culture ou d'une conception philosophique ou religieuse.

En effet, si ces mutilations sont principalement pratiquées sur le continent africain, la péninsule arabique ou en Asie, elles le sont tant par les chrétiens et les musulmans que les animistes.

La présente proposition de résolution se veut donc dépourvue de toute conception ethnocentriste. D'autant plus que la Belgique n'est pas à l'abri de cette pratique.

On estime ainsi que deux cents petites filles naissent chaque année en Belgique dans une famille à risque, c'est-à-dire originaire d'un pays pratiquant l'excision ou l'infibulation. De nombreuses jeunes filles sur notre territoire sont donc en situation de danger.

En effet, les mutilations génitales entraînent de graves conséquences, qu'il s'agisse de complications immédiates comme des infections, des douleurs psychiques ou des déstructurations de l'identité ou complications obstétricales pouvant entraîner la mort de femmes enceintes lors de leur accouchement et celle de leur enfant, leur dégoût se trouvant bien souvent bloqué par la cicatrice de l'infibulation.

De plus, ces pratiques mutilatoires participent au risque accru de dissémination du virus du sida.

De toute évidence, ces problèmes ont une incidence sur le statut social de la femme.

Outre ces constats horribles, il en est un autre à propos duquel nous ne pouvons transiger : il s'agit de la médicalisation de ces mutilations génitales féminines !

Si, d'un premier point de vue, on pourrait concevoir l'exercice de ces pratiques dans un environnement hospitalier

*veroordeeld omdat de verminking daardoor een officieel karakter krijgen. Medicalisering leidt tot een legitimering van die praktijken en draagt daardoor bij tot hun voortbestaan.*

*Van de vele redenen die worden aangehaald om VGV te rechtvaardigen, is er geen enkele aanvaardbaar. Omdat België over een specifieke wetgeving beschikt, kan cultuur niet meer ter verontschuldiging worden ingeroepen: foltering kan in geen geval cultuurgebonden zijn.*

*Foltering heeft veel juridische gevolgen. Vrouwelijke genitale verminking is een flagrante schending van de fundamentele rechten van elke vrouw: het recht op leven, veiligheid, vrijheid en lichamelijke, psychologische en psychische integriteit, die in een groot aantal internationale instrumenten worden erkend.*

*De resolutie past in het kader van de internationale mechanismen die strijden tegen elke vorm van discriminatie van vrouwen. Ze vult de resolutie aan die de Senaat in 2004 eenparig heeft aangenomen en die onder meer aanbeveelt 'om alle mogelijke politieke, diplomatieke en economische inspanningen te doen teneinde de genitale verminking van vrouwen uit te roeien en te doen verbieden in landen waar ze nog voorkomt en dan vooral in de concentratielanden van de Belgische ontwikkelingssamenwerking'*

*Hoewel het Belgisch Strafwetboek sinds 2004 een bepaling bevat die vrouwelijke genitale verminking bestraft, werd die bepaling nog nooit toegepast. Daarin moet verandering komen.*

*Het voorstel van resolutie streeft dus verschillende doelstellingen na en betreft meerdere uitvoeringsniveaus.*

*Prioritair zijn de vorming en de informatie van de betrokken bevolkingen en gemeenschappen, van de slachtoffers, maar vooral van artsen, Kind & Gezin, leerkrachten, advocaten en magistraten.*

*Vorming en informatie kunnen alleen vruchten afwerpen als de verenigingen ook daadwerkelijk worden ondersteund.*

*De juridische instrumenten waarover België beschikt, moeten worden aangepast. Dat veronderstelt meer bepaald:*

- in overleg met de deelgebieden een nieuw nationaal actieplan op te stellen en het uit te breiden tot alle geweld tegen vrouwen;*
- de tenuitvoerlegging van de Belgische wet en er daarbij op toe te zien dat al wie zich schuldig maakt aan vrouwelijke genitale verminking in België wordt vervolgd;*
- de toekenning van het vluchtelingenstatuut aan personen die vervolgd of dreigen vervolgd te worden op grond van hun geslacht.*

*Op internationaal gebied roept de resolutie ertoe op:*

- alle mogelijke diplomatieke, politieke en economische inspanningen te doen om dergelijke praktijken in alle landen, al dan niet partnerlanden van onze ontwikkelingssamenwerking, te verbieden.*
- van de strijd tegen de vrouwelijke genitale verminking een van de prioritaire aandachtspunten van onze ontwikkelingssamenwerking te maken;*
- de plaatselijke initiatieven te steunen om die verminking te*

comme plus adapté, il convient rapidement de se poser la vraie question : la médecine a-t-elle pour vocation de mutiler des individus, de surcroît des enfants ?

En effet, vu la gravité et la multiplicité des complications médicales, de plus en plus d'interventions mutilantes ont lieu en milieu médical, ce qui d'ailleurs n'évite pas les complications.

Il importe, dès lors, de dénoncer aussi cette médicalisation des pratiques mutilatoires car elle leur donne un caractère officiel. En d'autres termes, la médicalisation tend à légitimer ces pratiques et est un moyen redoutable pour assurer leur maintien.

Bien que de nombreuses raisons soient invoquées pour justifier les mutilations génitales féminines, aucun argument n'est recevable en leur faveur. Le fait d'avoir adopté en Belgique une législation spécifique permet d'évacuer le débat du relativisme culturel.

Il n'est plus possible de parler d'une excuse liée à la culture : la torture ne peut en aucun cas être une forme de culture.

Dès lors qu'il s'agit de torture, les conséquences, notamment juridiques, sont nombreuses. Les mutilations génitales féminines constituent une violation flagrante des droits fondamentaux de chaque femme : le droit à la vie, à la sécurité, à la liberté et à l'intégrité physique, psychologique et psychique consacré dans un grand nombre d'instruments internationaux.

La présente proposition s'inscrit dans l'esprit de ces mécanismes internationaux visant à lutter contre toute forme de discrimination dont souffrent les femmes. Elle précise davantage la résolution adoptée à l'unanimité dans cette enceinte en 2004 qui recommandait, entre autres, de « mobiliser tous les efforts afin d'éradiquer et d'interdire les mutilations sexuelles féminines dans les pays où elles se pratiquent encore, en particulier dans les pays de concentration de l'aide belge au développement ».

Toutefois, si la Belgique possède un arsenal juridique ainsi que, depuis 2001, une disposition dans notre Code pénal visant spécifiquement les mutilations génitales, aucune application concrète de ce texte n'est connue à ce jour. C'est un manquement qu'il convient de pallier.

L'objectif du présent texte est donc multiple et concerne plusieurs niveaux d'exécution. Ses principaux axes sont les suivants.

L'action prioritaire porte sur l'éducation et l'information bien évidemment à l'égard des populations et communautés concernées, des victimes, mais surtout à l'endroit des médecins, de l'ONE, des enseignants, des avocats et des magistrats.

Cette action d'éducation et d'information ne pourra être efficace sans soutien réel aux associations.

Il convient d'adapter les outils juridiques dont dispose la Belgique. Cela suppose notamment :

- la mise en place d'un nouveau plan d'action national de lutte contre les violences, lequel serait élaboré en concertation avec les entités fédérées et étendu à l'ensemble des violences faites aux femmes ;*

*bannen en scholing en informatie te verschaffen aan de betrokken gemeenschappen;*

- *de follow-up verzekeren van de ratificatie van internationale instrumenten, waaronder het protocol van Maputo, die de discriminatie van vrouwen bestrijden.*

*Het verheugt me te kunnen vaststellen dat alle personen en deskundigen die gehoord werden door het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen, het voorstel van resolutie hebben gesteund. Ook de eenparige goedkeuring in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen toont aan dat de Senaat veel belang hecht aan de problematiek.*

*Ik hoop dat het voorstel van resolutie door de assemblee gunstig zal worden onthaald.*

*Als parlamentsleden kunnen wij de wettelijke en juridische instrumenten van de strijd tegen de vrouwelijke genitale verminking versterken. Bovendien kunnen we de plaatselijke verenigingen in het zuiden en in België actiemiddelen bezorgen.*

*Meer dan ooit moeten we de vrouwen verdedigen die in ons land wonen en uit onwetendheid of onder welke druk ook, hun dochters dreigen te laten besnijden.*

**Mevrouw Els Schelfhout (CD&V), rapporteur.** – Vrouwelijke genitale verminking gebeurt niet alleen in Afrika, ver van ons bed. Het komt ook voor in Europa, en dat is erg zorgwekkend. In heel de Europese Unie is de lichamelijke en geestelijke integriteit van de persoon een grondwettelijk recht. De lichamelijke en geestelijke integriteit van vrouwen – 52% van de mensheid – moet worden geëerbiedigd.

Het aantal gevallen van vrouwelijke genitale verminking in ons land is moeilijk vast te stellen. Het aantal vrouwen afkomstig uit Afrikaanse landen dat het slachtoffer is van vrouwelijk genitale verminking, bedraagt ongeveer 12 415. Het aantal meisjes afkomstig uit Afrikaanse landen dat het risico loopt op vrouwelijke genitale verminking – dat is de leeftijdscategorie van nul tot veertien jaar –, bedraagt 534. Het aantal meisjes dat jaarlijks wordt geboren in een

– la mise en œuvre de la loi belge veillant à la poursuite sur le territoire belge de tous les auteurs de mutilations génitales féminines pratiquées en Belgique ;

- l'octroi du statut de réfugié aux personnes qui subissent ou risquent de subir des actes de persécution « en raison de leur sexe ».

Enfin, sur le plan international, cette proposition de résolution appelle notamment à :

- mobiliser tant les efforts diplomatiques et politiques qu'économiques afin de mettre fin à ces pratiques dans les pays partenaires ou non de notre coopération au développement ;
- faire de la lutte contre les mutilations génitales féminines l'un des axes prioritaires de notre politique de développement ;
- soutenir les initiatives locales visant à éradiquer ces pratiques de mutilation par l'éducation et l'information des communautés concernées ;
- assurer le suivi de la ratification d'instruments internationaux, dont le Protocole de Maputo, de lutte contre les discriminations à l'encontre des femmes.

Je suis heureuse de constater que l'ensemble des personnes et experts auditionnés au sein du Comité d'avis pour l'Égalité des chances entre les femmes et les hommes ont soutenu la présente proposition de résolution. De même, l'unanimité avec laquelle cette dernière a été votée au sein de la Commission des Relations extérieures me réconforte quant à l'importance que vous consacrez à cette problématique.

J'espère que cette proposition de résolution sera accueillie positivement par l'ensemble de cette assemblée.

Nous, parlementaires, avons l'opportunité de renforcer les aspects légaux et judiciaires dans le domaine de la lutte contre les mutilations génitales féminines. Nous pouvons également accorder les moyens d'action nécessaires aux associations locales situées au sud et en Belgique.

Plus que jamais, il est en effet essentiel de défendre une communauté de femmes qui vit notamment sur le territoire belge et qui risque de pratiquer, par méconnaissance ou sous la pression extérieure d'un environnement culturel quel qu'il soit et trop accablant, une excision sur leurs filles.

**Mme Els Schelfhout (CD&V), rapporteuse.** – *Les mutilations génitales féminines ne se pratiquent pas seulement en Afrique, loin de nous. Elles existent aussi en Europe, ce qui est très préoccupant. Dans toute l'Union européenne, l'intégrité physique et psychique de la personne est un droit constitutionnel. L'intégrité physique et psychique des femmes – 52% de l'humanité – doit être respectée.*

*Il est difficile d'établir le nombre de cas de mutilations génitales dans notre pays. Le nombre de femmes d'origine africaine victimes de mutilations génitales s'élève à quelque 12 415. Le nombre de jeunes filles originaires de pays africains risquant de subir des mutilations génitales – la catégorie de zéro à quatorze ans – est de 534. Le nombre de jeunes filles qui naissent chaque année dans une famille à risque, c'est-à-dire une famille originaire d'un pays où se pratique l'excision, est estimé à deux cents. Il est donc*

risicogezin, dat wil zeggen in een gezin afkomstig uit een land waar besnijdenis wordt toegepast, wordt op een tweehonderdtal geschat. Aandacht voor vrouwelijke genitale verminking in ons land is dus zeker noodzakelijk.

De strijd tegen vrouwelijke genitale verminking kwam inmiddels op Europees niveau aan bod, maar de huidige voorzitter van de Europese commissie voor de Rechten van de vrouw achtte het niet nuttig het voorstel hierover in overweging te nemen. We hopen dat deze problematiek tijdens het Belgische voorzitterschap van de EU in 2010 hoog op de Europese agenda zal staan en dat we kunnen aansturen op een gezamenlijk beleidsplan om een einde te maken aan de genitale verminking van vrouwen in Europa en in de hele wereld.

Ik dank mevrouw Zrihen voor haar initiatief en ik dank alle leden van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging voor een constructieve samenwerking.

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsontwerp houdende wijzigingen aan de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbeslechting naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de Belgische regulator van de post- en telecommunicatiesector (Stuk 4-1249)**

### Stemming 1

Aanwezig: 49  
Voor: 45  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 4

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Chili inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 6 december 2007 (Stuk 4-1042)**

### Stemming 2

Aanwezig: 47  
Voor: 47  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

*indispensable de s'intéresser aux mutilations génitales féminines pratiquées dans notre pays.*

*La lutte contre ces mutilations a été évoquée au niveau européen, mais le président actuel de la commission européenne des Droits de la femme n'a pas jugé utile de prendre en considération la proposition déposée à ce sujet. Nous espérons que ce problème figurera en tête de l'agenda européen lors de la présidence belge de l'UE en 2010 et que nous pourrions établir un plan stratégique commun pour mettre fin aux mutilations génitales des femmes en Europe et dans le monde entier.*

*Je remercie Mme Zrihen de son initiative ainsi que tous les membres de la commission des Relations extérieures et de la Défense de leur collaboration constructive.*

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Projet de loi portant modification de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges (Doc. 4-1249)**

### Vote n° 1

Présents : 49  
Pour : 45  
Contre : 0  
Abstentions : 4

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République du Chili sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 6 décembre 2007 (Doc. 4-1042)**

### Vote n° 2

Présents : 47  
Pour : 47  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 199ter en 212 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (Stuk 4-1314) (Evocatieprocedure)**

**Stemming 3**

Aanwezig: 49  
Voor: 42  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 7

- De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Wetsvoorstel tot uitstel van de datum van inwerkingtreding van de wet van 19 december 2008 inzake het verkrijgen en het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de geneeskundige toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek (van de heer Philippe Mahoux c.s., Stuk 4-1288)**

**Stemming 4**

Aanwezig: 49  
Voor: 43  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 6

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Voorstel van resolutie betreffende een wereldwijde sociale gezondheidsbescherming (van mevrouw Marleen Temmerman c.s., Stuk 4-832)**

**Stemming 5**

Aanwezig: 50  
Voor: 45  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 5

- De resolutie is aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister, aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking.

**Voorstel van resolutie ter bestrijding van vrouwelijke genitale verminking (van mevrouw Olga Zrihen c.s., Stuk 4-533)**

**Stemming 6**

Aanwezig: 49  
Voor: 49  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- De resolutie is eenparig aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister, aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking.

**De voorzitter.** – Ik feliciteer de indieners van dit voorstel van

**Projet de loi modifiant les articles 199ter et 212 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (Doc. 4-1314) (Procédure d'évocation)**

**Vote n° 3**

Présents : 49  
Pour : 42  
Contre : 0  
Abstentions : 7

- Le Sénat a adopté le projet sans modification. Celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

**Proposition de loi reportant la date d'entrée en vigueur de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'obtention et à l'utilisation de matériel corporel humain destiné à des applications médicales humaines ou à des fins de recherche scientifique (de M. Philippe Mahoux et consorts, Doc. 4-1288)**

**Vote n° 4**

Présents : 49  
Pour : 43  
Contre : 0  
Abstentions : 6

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

**Proposition de résolution relative à la promotion d'une protection sociale universelle de la santé (de Mme Marleen Temmerman et consorts, Doc. 4-832)**

**Vote n° 5**

Présents : 50  
Pour : 45  
Contre : 0  
Abstentions : 5

- La résolution est adoptée. Elle sera transmise au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement.

**Proposition de résolution visant à lutter contre les mutilations génitales féminines (de Mme Olga Zrihen et consorts, Doc. 4-533)**

**Vote n° 6**

Présents : 49  
Pour : 49  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- La résolution est adoptée à l'unanimité. Elle sera transmise au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement.

**M. le président.** – Je félicite les auteurs de cette proposition



resolutie. (*Applaus*)

### Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de verkoop van medicijnen via het internet» (nr. 4-908)

**De voorzitter.** – De heer Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Uit bevindingen van de *European Alliance for Access to Safe Medicines*, EAASM, een onafhankelijke organisatie die zich inzet voor patiëntveiligheid, blijkt dat meer dan zestig procent van de via het internet aangekochte geneesmiddelen nep is. Het *Center for Medicine in the Public Interest* in de VS schat dat in 2010 allerhande neppillen zijn verkocht voor een bedrag van 56,4 miljard euro. Dat zou een stijging betekenen van 92% ten opzichte van 2005.

Volgens het internationale patiëntveiligheidsnetwerk Aegate worden ernstig zieke mensen online uitgebuit door criminelen. Ook in ons land is men zich bewust van de gevaren van online apotheken. Geneesmiddelen die normaal gezien een doktersattest vereisen of die gepaard gaan met een hoog verslavingsrisico, worden op buitenlandse sites tegen spotprijzen aangeboden. Er is bijgevolg geen enkele controle.

Zo heeft men vastgesteld dat de enige gelijkenis tussen de online verkochte Prozac en de Prozac uit de apotheek de verpakking is. De pilletjes zelf zouden gemaakt zijn van krijt. De krijtpillen kunnen zorgen voor een placebo-effect en zijn vrij onschuldig. Toch vallen er ook dodelijke slachtoffers te betreuren. In sommige pillen zit bijvoorbeeld vier keer meer dan de toegelaten hoeveelheid van een bepaalde stof. Er zijn ook berichten van pillen gevuld met rattengif.

Het Hof van Justitie te Straatsburg stelde echter dat alle EU-lidstaten het internet moeten erkennen als middel om medicijnen te verkrijgen. Het is een lidstaat daarbij wel toegestaan eigen voorwaarden op te leggen. In ons land mogen alleen zonder voorschrift verkrijgbare medicijnen online verkocht worden. Bovendien mogen enkel vergunde apotheken een website openen. Patiënten kunnen dus een geneesmiddel online bestellen, maar dienen het wel in de apotheek zelf af te halen. Zo geldt er een hoge kwaliteitscontrole.

Belgen die zich tot de apotheek moeten wenden voor een probleem dat ze liever niet ter sprake brengen met een rij mensen achter zich, blijken de anonieme, vaak buitenlandse websites te verkiezen. Veel van die geneesmiddelen worden via ons land naar andere gebieden doorgesluist. Maar ook in ons land zijn er kandidaten. Sinds mei 2008 stelde het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten 1400 dossiers op van Belgische onlineshoppers.

Reeds in de plenaire vergadering van 6 november 2008 stelde ik een vraag om uitleg over deze problematiek (nr. 4-435). Toen antwoordde de minister onder meer het volgende: ‘Er moet zeer dringend werk worden gemaakt van internationale wetgevende initiatieven die verdachte en illegale websites

de résolution. (*Applaudissements*)

### Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la vente de médicaments par Internet» (n° 4-908)

**M. le président.** – M. Etienne Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *D'après l'Alliance européenne pour l'accès à des médicaments sûrs, une organisation indépendante de lutte pour la sécurité des patients, 60% des médicaments achetés sur internet sont des contrefaçons. Le Center for Medicine in the Public Interest aux États-Unis estime qu'en 2010, les ventes de contrefaçons de médicaments se chiffrent à 56,4 milliards d'euros, soit une augmentation de 92% par rapport à 2005.*

*Selon le réseau international pour la sécurité des patients Aegate, des personnes gravement malades sont exploitées en ligne par des criminels. En Belgique également, on est conscient du danger que représentent les pharmacies en ligne. Des médicaments qui, normalement, ne peuvent être vendus que sur ordonnance ou qui présentent un risque élevé d'accoutumance sont proposés à des prix dérisoires sur des sites étrangers. En conséquence, aucun contrôle n'est exercé.*

*On a constaté que le seul point commun entre le Prozac vendu en pharmacie et celui vendu en ligne est l'emballage. Composées de craie, les pilules vendues en ligne peuvent avoir un effet placebo et ne sont pas nocives. Cependant, des cas de décès sont aussi à déplorer. Certaines pilules contiennent jusqu'à quatre fois la quantité de substance autorisée. Il est également question de pilules contenant de la mort-aux-rats.*

*Le Cour de justice de Strasbourg a toutefois décidé que tous les États membres de l'Union européenne doivent reconnaître internet comme moyen d'acquisition de médicaments, chaque État membre ayant la liberté d'imposer ses propres conditions. Dans notre pays, seuls les médicaments pouvant être délivrés sans ordonnance peuvent être vendus en ligne. De plus, seules quelques pharmacies sont autorisées à ouvrir un site web. Les patients peuvent donc commander un médicament en ligne mais doivent le retirer en pharmacie, ce qui permet un meilleur contrôle de qualité.*

*Les Belges qui doivent s'adresser à une pharmacie pour un problème qu'ils préfèrent ne pas aborder en présence des personnes y faisant la queue semble opter pour les sites web anonymes, souvent des sites étrangers. Si de nombreux médicaments sont destinés à d'autres territoires, en passant par notre pays, il y a également des candidats en Belgique. Depuis mai 2008, l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé a ouvert 1400 dossiers concernant des acheteurs en ligne belges.*

*Le 6 novembre 2008, j'avais développé en séance plénière du Sénat la demande d'explications n° 4-435 sur le même sujet. À l'époque, la ministre avant répondu : Il est urgent de travailler à des initiatives législatives internationales en vue de mettre un terme aux sites web suspects et illégaux de vente*

voor de verkoop van geneesmiddelen een halt toeroepen. Deze wetgeving moet grensoverschrijdend toepasbaar zijn en kwaliteits- en veiligheidsstandaarden vastleggen voor verkoop op afstand en via internet.' En verder: 'Een degelijke voorlichting van de consument/patiënt is vanzelfsprekend een absolute prioriteit.'

Graag had ik van de minister vernomen welke stappen intussen werden gedaan om de verkoop van medicijnen via het internet aan banden te leggen of op zijn minst te reglementeren?

Werd de problematiek reeds op Europees niveau besproken? Zo niet, wanneer zal dat dan gebeuren?

Welke initiatieven werden genomen om de consument/patiënt degelijk in te lichten over de mogelijke gevaren die verbonden zijn aan de verkoop van medicijnen via het internet?

**De heer Etienne Schouppe**, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister. – Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid beantwoordt uw eerste vraag als volgt.

In 2008 heeft het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, meer bepaald de Speciale Onderzoekseenheid, een achthonderdtal postzendingen ingehouden; de bestemmingen ervan kregen een waarschuwing. Het onderscheppen van postzendingen vanuit het buitenland is de meest effectieve methode om de internethandel af te remmen. In sommige gevallen wordt een wereldwijd *rapid alert* georganiseerd.

Illegale websites die opereren vanuit België, worden direct aan banden gelegd. Nu worden in België zo goed als geen websites aangetroffen die verboden producten te koop aanbieden.

Het is echter veel moeilijker websites aan te pakken die opereren vanuit andere lidstaten en zeker websites die opereren vanuit derde landen zoals India en China. De lidstaten proberen op dit vlak samen te werken en de problemen te melden aan de geneesmiddelenautoriteiten. Elk jaar wordt een gezamenlijke internationale actie op het getouw gezet waarbij illegale of dubieuze websites worden aangepakt. Deze samenwerking kan echter nog sterk worden verbeterd.

Het internet is een van de prioritaire problemen die aan bod komen op internationale fora zoals de WGO, de *Heads of Medicines Agencies* en de Raad van Europa. De Raad van Europa heeft eveneens met medewerking van België de laatste hand gelegd aan een voorstel van conventie dat waarschijnlijk volgend jaar ter ondertekening zal worden voorgelegd aan de 47 lidstaten. Deze conventie, die een penale aanpak beoogt van namaakgeneesmiddelen en aanverwante farmaceutische criminaliteit, bepaalt dat de leden de nodige wettelijke en andere maatregelen dienen te nemen als namaakgeneesmiddelen gepaard gaan met promotie en commercialisering via middelen voor massale distributie. Hier wordt impliciet het internet beoogd. De conventie tegen cybercriminaliteit is eveneens een middel om het misbruik van het internet met betrekking tot namaakgeneesmiddelen en andere illegale producten te beteugelen.

Het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en

*de médicaments. Cette législation, qui sera impérativement d'application transfrontalière, devra fixer des normes de qualité et de sécurité pour la vente à distance et par internet. La ministre avait ajouté : Il va de soi que l'information du consommateur/patient est une priorité absolue.*

*J'aimerais savoir quelles démarches ont été entreprises entre-temps pour enrayer la vente de médicaments sur internet ou du moins pour la réglementer.*

*La problématique a-t-elle déjà été discutée au niveau européen ? Dans la négative, quand le sera-t-elle ?*

*Quelles initiatives ont-elles été prises pour informer le consommateur/patient sur les éventuels dangers de la vente de médicaments sur internet ?*

**M. Etienne Schouppe**, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre. – Voici la réponse de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

*En 2008, environ 800 colis postaux ont été retenus par l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé, plus précisément par l'Unité spéciale d'enquête, et les destinataires ont reçu un avertissement. L'interception de colis postaux provenant de l'étranger est la méthode la plus efficace pour freiner le commerce sur internet. Dans certains cas, une rapid alert mondiale est organisée.*

*Les sites web illégaux qui opèrent depuis la Belgique sont directement interdits. En Belgique, pratiquement aucun site web proposant à la vente des produits interdits n'a été découvert. Il est nettement plus compliqué d'agir contre des sites web opérant à partir d'autres États membres et c'est encore plus difficile lorsqu'il s'agit de sites web opérant à partir de pays tiers tels que l'Inde et la Chine. Les États membres tentent de collaborer et de notifier les problèmes aux autorités compétentes en matière de médicaments. Chaque année, une action internationale conjointe, ciblant des sites web illégaux ou douteux, est mise sur pied. Cette collaboration peut toutefois encore être fortement améliorée.*

*L'internet constitue l'un des problèmes prioritaires discutés lors de forums internationaux tels que l'OMS, le Heads of Medicines Agencies et le Conseil de l'Europe. Ce dernier, en collaboration avec la Belgique, a également finalisé une proposition de convention qui sera soumise pour signature aux 47 États membres, vraisemblablement l'année prochaine. Cette convention, qui vise une approche pénale des contrefaçons de médicaments et de la criminalité pharmaceutique qui y est liée, prévoit que les membres doivent prendre les mesures légales et autres nécessaires lorsque des contrefaçons de médicaments s'accompagnent de promotion et de commercialisation via des moyens de distribution de masse. L'internet est ici visé de manière implicite. La convention contre la cybercriminalité est également un moyen d'enrayer l'utilisation frauduleuse de l'internet pour les contrefaçons de médicaments et autres produits illégaux.*

*L'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé prépare actuellement, en collaboration avec la Direction*

Gezondheidsproducten bereidt momenteel samen met de algemene directie Externe Communicatie van de Kanselarij van de eerste minister een campagne voor die het grote publiek bewust moet maken van de gevaren die gepaard gaan met de aankoop van geneesmiddelen via illegale kanalen op internet. Op de website van het FAGG wordt overigens al geruime tijd gewaarschuwd voor de gevaren van het aankopen van geneesmiddelen via internet. Het FAGG heeft ook al verschillende berichten op zijn website gepubliceerd naar aanleiding van specifieke problemen met bepaalde producten.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Dat bevestigt dat er problemen blijven rond het gebruik van websites. Het gaat niet alleen om het probleem van de nepgeneesmiddelen, maar ook om de propaganda voor vuurwapens en geweld. De Senaat zou er goed aan doen eens een colloquium te organiseren over de vraag op welke wijze informatie op websites al dan niet juridisch in aanmerking komt voor controle. In Duitsland is dat nu een groot debat geworden. We moeten daarop inpikken en ook hiervoor een wettelijk kader tot stand brengen.

**Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude over «de verruiming van het toepassingsgebied van de belastingvermindering voor energiebesparende maatregelen» (nr. 4-900)**

**De voorzitter.** – De heer Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – In de economische herstelwet van 27 maart 2009 wordt de belastingvermindering voor de isolatie van daken uitgebreid tot de isolatie van vloeren en muren.

Ik heb onlangs zelf een wetsvoorstel ingediend om ook de gevelisolatie toe te voegen aan de lijst van energiebesparende uitgaven wegens het energiebesparende karakter ervan. Afgaande op de teksten, ga ik er te goeder trouw van uit dat ook de gevelisolatie voor die belastingvermindering in aanmerking komt. Die interpretatie beantwoordt immers ook aan een teleologische interpretatie van de wetsbepalingen. Dezelfde doelstelling wordt immers bereikt, namelijk energiebesparing.

Ik zou graag zeker weten of mijn wetsvoorstel desgevallend niet meer relevant is.

Kan de minister bevestigen dat met de economische herstelwet voortaan ook de gevelisolatie onder het toepassingsgebied van de belastingvermindering voor de energiebesparende maatregelen valt?

Komt er ter verduidelijking nog een circulaire of een

*générale Communication externe de la Chancellerie du premier ministre, une campagne de sensibilisation du grand public aux risques liés à l'achat de médicaments sur internet via les circuits illégaux. Par ailleurs, depuis longtemps déjà, l'AFMPS publie sur son site une mise en garde contre les dangers de l'achat de médicaments sur internet. L'AFMPS a également diffusé plusieurs communiqués sur son site à l'occasion de la découverte de problèmes spécifiques avec certains produits.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Cela confirme que l'utilisation de sites web continue à poser des problèmes. Ceux-ci ne se limitent pas à la question des contrefaçons de médicaments mais concernent aussi la propagande pour les armes à feu et la violence. Le Sénat devrait envisager d'organiser un colloque sur la question du contrôle juridique à exercer ou non sur l'information fournie par les sites web. En Allemagne, cette question fait l'objet d'un large débat. Nous devons saisir l'occasion et élaborer un cadre légal.*

**Demande d'explications de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale sur «l'élargissement du champ d'application de la réduction d'impôts pour les dépenses faites en vue d'économiser l'énergie» (n° 4-900)**

**M. le président.** – M. Etienne Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *La loi de relance économique du 27 mars 2009 étend la réduction d'impôt pour l'isolation des toitures à l'isolation des sols et des murs.*

*Sur la base des textes, je considère de bonne foi que l'isolation de la façade donne également droit à cette réduction d'impôt. Cette interprétation correspond en effet à l'interprétation téléologique des dispositions légales. C'est en effet le même objectif qui est atteint, à savoir l'économie d'énergie.*

*Le ministre peut-il confirmer qu'à la suite de la loi de relance économique, l'isolation de la façade entre bien dans le champ d'application de la réduction d'impôt pour les dépenses faites en vue d'économiser l'énergie ?*

*Les choses seront-elles clarifiées grâce à une circulaire ou à un commentaire des nouvelles dispositions du Code des impôts sur les revenus ?*

commentaar bij de nieuwe bepalingen in het Wetboek op de Inkomstenbelastingen?

**De heer Etienne Schouppe**, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van vice-eersteminister Reynders.

De uitgaven die in 2009 en 2010 worden gedaan voor de isolatie van de gevel van een woning vallen inderdaad onder het toepassingsgebied van de belastingvermindering voor energiebesparende uitgaven. Het koninklijk besluit dat de technische normen bepaalt waaraan die isolatie moet voldoen, zal binnenkort worden getroffen.

Zodra het koninklijk besluit met de uitvoeringsbepalingen betreffende deze maatregel in het *Belgisch Staatsblad* is gepubliceerd, zal mijn administratie ter zake een circulaire opstellen.

**De heer Wouter Beke (CD&V)**. – Ik kijk uit naar het koninklijk besluit.

### Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het tekort aan spoedartsen» (nr. 4-898)

**De voorzitter**. – De heer Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke)**. – Op 29 januari heb ik hier een vraag gesteld over het Brevet Acute Geneeskunde (BAG). Artsen die dit brevet halen, worden ingezet op de spoeddienst en vervullen een zeer belangrijke rol in de poortfunctie van de spoeddiensten.

Ik citeer even uit het antwoord dat mevrouw Onkelinx toen heeft gegeven: 'Artikel 6, §3, van hoofdstuk V, Criteria voor de erkenning van de stagediensten, bepaalt dat het brevet in de acute geneeskunde na 1 januari 2008 niet meer wordt toegekend, behalve aan de erkende huisartsen en de artsen die niet als huisarts erkend zijn, op voorwaarde dat ze vóór die datum aan de opleiding zijn begonnen.'

Dit komt de facto neer op een afschaffing van de opleiding. Aangezien ook de instroom in langdurige opleidingen tot urgentiearts te klein is, waarschuwde ik toen al voor een tekort aan spoedartsen, zoals blijkt uit de volgende passage van mijn repliek: 'Ik ben niet tevreden met de visie van de minister en vrees dat we binnen de kortste keren met een tekort op de spoeddiensten zullen worden geconfronteerd. Niet iedere arts die zich begint te specialiseren heeft belangstelling voor de supergespecialiseerde opleiding spoedarts. Ik voorspel hier nu al dat men over enkele jaren plots zal vaststellen dat de spoeddiensten niet meer georganiseerd zullen kunnen worden wegens een tekort aan gekwalificeerde artsen die met spoedeisende hulp kunnen omgaan.'

Mijn voorspelling lijkt uit te komen, want op 29 april trok de beroepsvereniging voor spoedartsen, BeCEP, aan de alarmbel. De beroepsorganisatie stelt dat een tekort van 1400 artsen dreigt. BeCEP legt daarmee de vinger op de zere plek en vertelt exact hetzelfde als ik enkele weken geleden.

**M. Etienne Schouppe**, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse du ministre Reynders.

*Les dépenses réalisées en 2009 et 2010 pour l'isolation de la façade d'une habitation entrent effectivement dans le champ d'application de la réduction d'impôt pour les dépenses faites en vue d'économiser l'énergie. L'arrêté royal fixant les normes techniques auxquelles l'isolation doit répondre, sera prochainement rédigé.*

*Dès que l'arrêté royal portant exécution de cette mesure aura été publié au Moniteur belge, mon administration établira une circulaire à ce sujet.*

**M. Wouter Beke (CD&V)**. – J'attends l'arrêté royal avec impatience.

### Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le manque de médecins urgentistes» (n° 4-898)

**M. le président**. – M. Etienne Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Louis Ide (Indépendant)**. – *Le 29 janvier, j'ai posé une question sur le Brevet de médecine aiguë. (BMA). Les médecins qui ont ce brevet collaborent aux services d'urgence et y remplissent un rôle très important dans l'orientation et l'accueil des patients dans ces services.*

*Voici un extrait de la réponse que me fit Mme Onkelinx : « L'article 6, §3 du chapitre V, Critères pour l'agrément des services de stage, précise qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008, le brevet de médecine aiguë n'est plus octroyé qu'à des médecins généralistes agréés et aux médecins qui ne sont pas agréés en tant que médecins généralistes pourvu qu'ils aient débuté leur formation avant cette date. »*

*Cela équivaut de facto à la suppression de cette formation. Comme le nombre de candidats entrant dans les longues formations à la médecine d'urgence est trop faible, je craignais déjà alors une pénurie de médecins urgentistes, comme cela ressort de ma réplique : « La vision de la ministre ne me satisfait pas et je crains que, dans très peu de temps, nous ne soyons confrontés à une pénurie dans les services d'urgence. Tous les médecins qui commencent à se spécialiser ne sont pas intéressés par une formation superspécialisée en soins d'urgence. Je prédis ici et maintenant que, dans quelques années, on constatera soudain que les services d'urgence ne pourront plus être organisés faute de médecins spécialisés en médecine d'urgence. »*

*Ma prévision semble se réaliser car le 29 avril, l'association professionnelle des médecins urgentistes (le BeCEP) a tiré la sonnette d'alarme. Cette organisation professionnelle annonce un risque de pénurie de 1400 médecins. Le BeCEP met le doigt sur la plaie et dit exactement la même chose que moi.*

Ondertusóen lees ik in een document van de Nationale Raad voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening dat het brevet in Vlaanderen niet meer zal worden uitgereikt. In Wallonië zal het echter wel nog worden uitgereikt aan huisartsen.

Hoe verklaart de minister dit verschil? Uit cijfers van dezelfde nota blijkt immers dat er op 1 september 2009 in Vlaanderen 600 houders van een BAG zullen zijn, tegenover 422 in Franstalig België. Het brevet lijkt op het eerste gezicht dus populairder te zijn in Vlaanderen. Als die trend zich voortzet, zal het tekort dus nijpender zijn in Vlaanderen dan in Wallonië.

De herinvoering van het Brevet Acute Geneeskunde kan een oplossing zijn. Ik ben niet de enige die dit vraagt. De hele sector is vragende partij. Heel wat jonge medici die mij benaderen, zijn vragende partij. Pas afgestudeerde artsen kunnen door hun functie als gebrevetteerde spoedarts namelijk een pak ervaring opdoen, stressbestendigheid verwerven en een aardige cent verdienen als ze bijvoorbeeld wat later als huisarts aan de slag gaan.

Waarom wordt het BAG in stand gehouden in Wallonië? Is dat werkelijk zo of heeft de beroepsvereniging me verkeerd ingelicht? Als dit brevet nog behaald kan worden in Wallonië, waarom dan niet in Vlaanderen? Hoe verklaart de minister dat?

In de veronderstelling dat de minister geen brevetten voor het hele grondgebied meer zal uitreiken, hoe denkt ze dan een mogelijk tekort op te vangen? Wie zal de poortdunctie in de spoeddienst opvangen, wetende dat de huisartsenwachtposten er niet voor zorgen dat er spectaculair veel minder patiënten naar de spoed komen?

Zou de minister niet kunnen overwegen de opleiding voor het brevet alsnog opnieuw toe te laten en, zo nodig, de opleiding bij te schaven met het oog op de concrete eindtermen – bijvoorbeeld X aantal intubaties, Y aantal reanimaties, Z aantal interventie – teneinde gedegen gebrevetteerde artsen aan de poort van de spoed te plaatsen, onder supervisie van een urgentiearts en een tekort bij de spoedartsen te voorkomen?

**De heer Etienne Schouppe**, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

Ik herinner aan wat ik in januari 2009 heb gezegd.

In hoofdstuk V, criteria voor de erkenning van de stagediensten, artikel 6, §3, staat dat het brevet acute geneeskunde (BAG) vanaf 1 januari 2008 alleen nog verleend wordt aan erkende huisartsen en aan artsen die niet als huisartsen zijn erkend, op voorwaarde dat ze vóór die datum aan hun opleiding zijn begonnen.

Dat betekent dus dat het brevet acute geneeskunde verdwijnt of dat de BAG-opleiding wordt afgeschaft. Die blijft toegankelijk voor de artsen die aan voormelde criteria voldoen, voor zover de opleiding door de universiteiten wordt verzekerd. De beslissing om een BAG-opleiding te geven, hangt af van de universiteiten en dus van de Gemeenschappen.

*Depuis, j'ai lu dans un document du Conseil fédéral de l'art infirmier que le brevet ne sera plus conféré en Flandre. Pourtant, en Wallonie il sera encore accordé à des médecins généralistes.*

*Comment la ministre justifie-t-elle cette différence ? Il ressort en effet de cette note qu'au 1<sup>er</sup> septembre 2009, il y aura en Flandre 600 porteurs de ce BMA contre 422 en Belgique francophone. Ce brevet apparaît donc à première vue comme plus populaire en Flandre. Si cette tendance se prolonge, le manque sera donc plus cruellement ressenti en Flandre qu'en Wallonie.*

*La réintroduction du brevet en médecine aiguë peut être une solution. Je ne suis pas le seul à la demander. Tout le secteur est demandeur. De nombreux jeunes médecins qui m'ont contacté le sont aussi. Des médecins fraîchement diplômés peuvent, grâce à leur travail comme médecins urgentistes diplômés, acquérir une grande expérience et de la résistance au stress, et gagner assez d'argent s'ils s'installent par exemple un peu plus tard comme médecins de famille.*

*Pourquoi maintient-on le BMA en Wallonie ? Est-ce réellement le cas ou l'association professionnelle m'a-t-elle donné une information erronée ? Si ce brevet peut être maintenu en Wallonie, pourquoi ne pas le conserver en Flandre ? Comment la ministre explique-t-elle cette différence ?*

*Dans l'hypothèse où la ministre ne délivrera plus aucun brevet nulle part sur le territoire, comment pense-t-elle résoudre la question d'une éventuelle pénurie ? Qui se chargera de la fonction d'orientation dans les services d'urgence, sachant que les postes de médecins généralistes de garde ne permettront pas une baisse spectaculaire des patients s'adressant aux urgences ?*

*La ministre ne pourrait-elle pas envisager d'autoriser à nouveau la formation à ce brevet et si nécessaire à l'améliorer en fixant des objectifs concrets, par exemple, avoir pratiqué x intubations, y réanimations, z interventions, de sorte qu'on puisse installer des médecins sérieusement brevetés à l'accueil des urgences, sous la supervision d'un médecin urgentiste, et pallier la pénurie de médecins urgentistes ?*

**M. Etienne Schouppe**, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse de Mme la ministre Onkelinx.

*Je vous rappelle mes propos de janvier 2009.*

*Au chapitre V – critères pour l'agrément des services de stage – l'article 6, §3 précise qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008, le brevet de médecine aiguë (BMA) n'est plus octroyé qu'à des médecins généralistes agréés et aux médecins qui ne sont pas agréés en tant que médecins généralistes, à condition qu'ils aient débuté leur formation avant cette date.*

*Cela ne veut donc nullement dire que le brevet de médecine aiguë disparaît ou que la formation de BMA est supprimée : elle reste accessible aux médecins répondant aux critères que je viens de citer, sous réserve que la formation soit assurée par les universités. La décision d'organiser une formation au BMA relève des universités, donc des Communautés.*

*Il apparaît cependant que les universités flamandes ont*

Het blijkt echter dat de Vlaamse universiteiten, om een meer homogene opleiding van de spoedartsen te garanderen en om geen spoedartsen meer op te leiden uit de quota van de huisartsen, besloten hebben om geen BAG-opleiding meer voor te stellen.

De Franstalige universiteiten gaan wel door met de BAG-opleiding voor de erkende huisartsen die hun competenties willen verhogen bij de opvang van acute gevallen.

In verband met het tekort aan spoedartsen, nam ik al een aantal maatregelen. Ik heb vorig jaar, in het kader van de numerus clausus, een quotum voorgesteld voor de opleiding van minimaal vijf specialisten in dringende geneeskundige hulpverlening (DGH) per jaar. Ik heb ook een besluit laten publiceren dat voor een periode van 4 jaar de overgangsmaatregelen verlengt die het de andere specialisten of kandidaat-specialisten mogelijk maken de permanenties bij de spoeddiensten te verzorgen.

Ik heb de Planningcommissie gevraagd een analyse te maken van de problematiek betreffende het tekort aan spoedartsen en aanbevelingen te formuleren. De werkgroep 'Artsen' van de Commissie heeft het dossier bekeken tijdens haar vergadering van 7 april 2009 en meer bepaald het advies dat de Nationale Raad voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening hierover recentelijk heeft gegeven. Ook dokter Stroobants was op die vergadering uitgenodigd.

De conclusies van de werkgroep zullen worden bekrachtigd in de plenaire zitting van de Planningcommissie begin juni en zullen daarna aan mij worden overhandigd.

Ik zal dan de mogelijkheid bestuderen om, naar analogie met de andere specialiteiten waar een tekort is, het aantal artsen te verhogen dat toegelaten wordt tot de specialisatie in urgentiegeneskunde.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – Uit het antwoord blijkt duidelijk dat de minister de bal in het kamp van de universiteiten legt. Ik kan jammer genoeg momenteel niet vragen aan een collega van het Vlaams parlement om die vraag te stellen aan de Vlaamse minister van onderwijs Vandenbroucke. Ik zal de universiteiten aanschrijven om hen een woordje uitleg te vragen want ik vind het vreemd dat de opleiding in Vlaanderen wordt afgeschaft en in Wallonië niet. Het is een beetje Kafkaïens dat ik de Vlaamse huisartsen die in een BAG geïnteresseerd zijn, naar een Franstalige universiteit moet verwijzen.

*(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, eerste ondervoorzitter.)*

### **Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de klacht tegen het Vlaams Neutraal Ziekenfonds» (nr. 4-907)**

**De voorzitter.** – De heer Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – De Christelijke Mutualiteit – of CM – heeft bij de Controledienst een klacht

*décidé de ne plus proposer de formation au BMA afin de garantir une formation plus homogène des urgentistes et de ne plus former d'urgentistes sur les quotas de généralistes.*

*Les universités francophones continuent quant à elles de permettre la formation au BMA de généralistes agréés désirant d'augmenter leur compétence dans la prise en charge des cas aigus.*

*Concernant la pénurie de médecins urgentistes, j'ai déjà pris un certain nombre de mesures. J'ai proposé l'an dernier, dans le cadre du numerus clausus, un quota de formation d'au minimum dix spécialistes en médecine aiguë (SMA) et d'au minimum cinq spécialistes en médecine d'urgence (SMU) par an. J'ai aussi fait publier un arrêté prolongeant pour quatre ans les mesures transitoires permettant aux autres spécialistes ou candidats spécialistes d'assurer la permanence aux urgences.*

*Il a été demandé à la Commission de planification de faire une analyse de la question de la pénurie de médecins urgentistes et de faire des recommandations. Le groupe de travail « Médecins » de la Commission a examiné ce dossier lors de sa séance du mardi 7 avril 2009, et en particulier l'avis que le Conseil national des secours médicaux urgents a rédigé récemment à ce sujet. Le Dr Stroobants a aussi été invité à cette réunion.*

*Les conclusions de ce groupe de travail seront validées en séance plénière de la Commission de planification début juin et me seront transmises ensuite.*

*J'étudierai alors la possibilité d'augmenter, comme pour d'autres spécialités déficitaires, les quotas de médecins admis dans la spécialisation en médecine d'urgence.*

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *Il ressort clairement de sa réponse que la ministre renvoie la balle dans le camp des universités. Hélas, je ne puis pour l'instant demander à un membre du parlement flamand de poser cette question à M. Vandenbroucke, le ministre de l'Enseignement de la Communauté flamande. J'enverrai une demande d'explication aux universités car je trouve étrange que la formation soit supprimée en Flandre et non en Wallonie. Il est quelque peu kafkaïen que je doive envoyer des médecins flamands qui souhaitent obtenir un BMA à une université francophone.*

*(M. Hugo Vandenberghe, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

### **Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la plainte déposée contre le Vlaams Neutraal Ziekenfonds» (n° 4-907)**

**M. le président.** – M. Etienne Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *La Mutualité chrétienne – ou MC – a porté plainte contre le Vlaams Neutraal Ziekenfonds.*

ingediend tegen het Vlaams Neutraal Ziekenfonds. Iedereen die zich benadeeld voelt, heeft uiteraard het recht een klacht in te dienen, maar de reden die de CM aanhaalt, is toch wel erg vergezocht.

In een artikel in het tijdschrift *Objectief Gezondheid*, een uitgave van het Vlaams Neutraal Ziekenfonds, wordt een advertentie afgesloten met volgende zin: '... wij vergeten deze steun zeker niet!'. De CM beschouwt dat als bedrieglijke reclame. De boete kan oplopen tot 12 500 euro.

De slotzin was volgens het betrokken ziekenfonds alleen bedoeld om zijn leden te danken en hield absoluut geen belofte in tot enig financieel of materieel voordeel. Ik heb dat geverifieerd en zag zelf ook geen graten in de formulering. Ook de vermelding dat het ziekenfonds 'het snelst groeiende ziekenfonds van Vlaanderen' is, zou strafbaar zijn, omdat het over vergelijkende reclame zou gaan.

Vindt de minister dat geen semantische discussie? Vindt zij niet dat de CM hier spijkers op laag water zoekt? Is de CM wellicht gefrustreerd dat de onafhankelijke ziekenfondsen langzaam maar zeker de CM als grootste ziekenfonds naar de kroon steken? Vindt de minister ook niet dat er belangrijker onderwerpen zijn waarover de ziekenfondsen zich zouden moeten bezinnen dan het aanbieden van vakanties of saunabeurten? Kan de minister iets ondernemen en de ziekenfondsen aanmanen tot redelijkheid, meer bepaald de CM in dit geval? Wil de minister ervoor zorgen dat de zaak niet escaleert?

**De heer Etienne Schouppe**, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

Gelet op bepaalde problemen in de sector van de ziekenfondsen werden in de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen bepalingen ingevoegd om te vermijden dat ziekenfondsen leden van elkaar zouden losweken door het gebruik van ongeoorloofde praktijken zoals de toekenning van mutatiepremies en het voeren van vergelijkende en bedrieglijke reclame.

Voorname wet bepaalt dat elkeen bij de Controledienst voor de ziekenfondsen klacht kan indienen met betrekking tot inbreuken op de wet en dat deze dienst de klachten moet behandelen. Gelet op het feit dat de Controledienst echter steeds vaker wordt geconfronteerd met onbeduidende klachten, waardoor hij minder tijd kan besteden aan zijn hoofdopdrachten, heeft hij de ziekenfondsen meermaals gevraagd om, alvorens een klacht in te dienen bij de Controledienst, binnen de sector zelf naar een oplossing te zoeken.

Binnen het Nationaal Intermutualistisch College werd een verzoeningscommissie opgericht om bij minder belangrijkere inbreuken tot een minnelijke schikking binnen de sector te komen. Dat belet evenwel niet dat indien de Controledienst op de hoogte is van praktijken die de rechten van de leden schenden, zoals in het geval van bedrieglijke reclame, hij zelf kan optreden.

Ik ben het ermee eens dat er thans belangrijker dossiers zijn voor de sector, zoals de aanpassing van de wetgeving op de ziekenfondsen ingevolge het met redenen omkleed advies van

*Toute personne s'estimant lésée a évidemment le droit de porter plainte, mais le motif invoqué par la MC est plutôt alambiqué.*

*Dans la revue Objectief Gezondheid, publiée par le Vlaams Neutraal Ziekenfonds, une annonce se termine par les mots « nous n'oublierons certainement pas ce soutien ! » La MC estime qu'il s'agit de publicité trompeuse. L'amende peut atteindre 12 500 euros.*

*Selon la mutualité concernée, cette phrase de conclusion avait pour seul objectif de remercier ses membres et n'impliquait aucune promesse d'un quelconque avantage financier ou matériel. Ayant vérifié la formulation, je n'ai constaté aucun problème. De même, l'affirmation selon laquelle il s'agit de la mutualité ayant la croissance la plus rapide en Flandre serait punissable en tant que publicité comparative.*

*La ministre n'estime-t-elle pas qu'il s'agit d'une discussion sémantique et que la MC coupe les cheveux en quatre ? La MC éprouverait-elle de la frustration à l'idée d'être détrônée par les mutualités indépendantes ? La ministre ne considère-t-elle pas que les mutualités devraient se préoccuper de questions plus importantes que des propositions de vacances ou des séances de sauna ? La ministre pourrait-elle intervenir et inciter les mutualités, en particulier la MC, à faire preuve de bon sens ? La ministre est-elle disposée à faire en sorte que cette affaire ne s'aggrave pas ?*

**M. Etienne Schouppe**, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.

*En raison de certains problèmes dans le secteur mutualiste, des dispositions ont été introduites dans la loi du 6 août 1990 sur les mutuelles et alliances nationales de mutuelles afin d'éviter que des mutualités ne débauchent des membres d'autres mutualités en ayant recours à de pratiques illicites, comme l'octroi de primes de mutation et l'utilisation d'une publicité comparative et trompeuse.*

*La loi précitée dispose que chacun peut porter plainte pour des infractions à cette loi auprès du Service de contrôle des mutuelles, lequel est obligé de traiter les plaintes. Étant donné que ce service a souvent été confronté à des plaintes insignifiantes qui accaparaient son temps au détriment de ses missions principales, il a été demandé à plusieurs reprises aux mutualités de tenter de trouver une solution dans le secteur même avant de déposer une plainte.*

*Une commission de conciliation a été créée au sein du Collège intermutualiste avec comme objectif, en cas d'infractions mineures, d'arriver à un arrangement à l'amiable dans le secteur. Cela n'empêche pas le service de contrôle d'intervenir lui-même lorsqu'il est au courant de pratiques qui violent les droits des membres, par exemple en cas de publicité mensongère.*

*J'estime également qu'il y a des dossiers plus importants pour le secteur, comme l'adaptation de la législation sur les mutuelles, à la suite de l'avis motivé de la Commission européenne sur la mise sur pied de l'assurance maladie complémentaire, où le Service de contrôle joue un grand rôle.*

de Europese Commissie over de inrichting van de aanvullende ziekteverzekering, waarin de Controledienst een grote rol speelt.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – Ik ben het eens met het antwoord van de minister. Ik hoop dat zij de ziekenfondsen kan aanmanen gebruik te maken van de verzoeningscommissie in plaats van de Controledienst lastig te vallen met dergelijke onbenulligheden.

**Vraag om uitleg van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het kadaster van de huisartsen in het kader van een optimale aanpassing van de numerus clausus» (nr. 4-909)**

**De voorzitter.** – De heer Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Dominique Tilmans (MR).** – *De heer Brotchi en ikzelf maken ons grote zorgen over het kadaster van huisartsen en over het feit dat het zal worden gebruikt om de numerus clausus zo goed mogelijk aan te passen.*

*Sinds 1996 gelden de RIZIV-quota voor huisartsen; sinds vele jaren wordt op een kadaster van de artsen aangedrongen. Het eerste deel, dat van de huisartsen, is net gepubliceerd; het tweede deel, dat van de specialisten, wordt tegen het einde van het jaar verwacht.*

*Uit het kadaster van de huisartsen blijkt dat van de 15 118 ondervraagde huisartsen in België slechts 61% voldoet aan de vier criteria om echt als huisarts actief te zijn. Volgens het RIZIV is slechts 30% voltijds actief. Dat cijfer is zeer verontrustend en geeft aan dat er binnen tien jaar een groot tekort aan huisartsen zal zijn.*

*Momenteel heeft 39% van de zogezegd inactieve huisartsen nog geen reden voor hun inactiviteit meegedeeld.*

*Het aanbod van arbeidskrachten in de gezondheidszorg moet zo goed mogelijk worden gepland. Dat geldt niet alleen voor de huisartsen, maar ook voor de specialisten. Dankzij een dergelijke planning kunnen we de artsenquota optimaal aanpassen en voorkomen dat de kwaliteit en de toegang tot de gezondheidszorg erop achteruitgaan.*

*De quota worden al sinds 1996 toegepast. Waarom hebben we zo lang op het kadaster moeten wachten? Hoe heeft de planningscommissie zonder die gegevens naar behoren kunnen werken?*

*De minister heeft gezegd dat het kadaster onvolledig is. Welke informatie ontbreekt, naast de gegevens over de specialisten? Tegen wanneer zal ze beschikbaar zijn?*

*De minister is van plan om de inactieve huisartsen een vragenlijst te sturen. Wanneer zullen we de antwoorden kennen? Is ze van plan om op basis van die informatie de hoofdoorzaak voor het tekort aan huisartsen aan te pakken, namelijk dat het beroep niet aantrekkelijk genoeg is?*

*Wat zou, op basis van de nu reeds beschikbare gegevens, de beste manier zijn om de artsenquota vast te leggen? Moeten*

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *Je partage l'avis de la ministre. J'espère qu'elle incitera les mutualités à faire appel à la commission de conciliation au lieu de déranger le Service de contrôle pour de telles futilités.*

**Demande d'explications de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le cadastre des médecins généralistes dans le cadre d'une adaptation optimale du numerus clausus» (n° 4-909)**

**M. le président.** – M. Etienne Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Dominique Tilmans (MR).** – M. Brotchi et moi sommes particulièrement préoccupés par le cadastre des médecins généralistes et son utilisation en vue de l'adaptation optimale du numerus clausus.

Les quotas INAMI sont appliqués aux médecins depuis 1996 ; un cadastre médical est réclamé depuis de très nombreuses années. La première partie de ce cadastre, consacrée aux médecins généralistes, vient de sortir ; la deuxième partie, qui portera sur la situation des médecins spécialistes, est prévue pour la fin de l'année.

Le cadastre des médecins généralistes relève que sur les 15 118 médecins généralistes recensés en Belgique, seuls 61% satisfont aux quatre critères indicateurs d'une activité réelle. Selon l'INAMI, seuls 30% sont actifs à temps plein. Ce chiffre est vraiment inquiétant. Cette situation préfigure une grave pénurie de médecins généralistes d'ici dix ans.

À l'heure actuelle, les médecins généralistes faisant partie des 39% considérés comme étant inactifs n'ont pas encore fait part des raisons justifiant leur inactivité.

Il nous faut impérativement planifier au mieux l'offre de la force de travail dans les soins de santé, non seulement des généralistes, mais aussi des spécialistes. Une telle planification nous permettrait d'adapter les quotas de médecins de façon optimale afin d'éviter une détérioration de la qualité et de l'accessibilité aux soins de santé.

Alors que les quotas sont appliqués depuis 1996, pourquoi a-t-il fallu attendre aussi longtemps pour obtenir le cadastre ? Comment la commission de planification pouvait-elle fonctionner adéquatement sans ces chiffres ?

La ministre a dit que le cadastre était incomplet. Hormis les données relatives aux spécialistes, quelles sont les informations manquantes ? Quand pouvons nous espérer les obtenir ?

La ministre compte envoyer un questionnaire aux médecins généralistes inactifs. Quand pourrons-nous prendre connaissance des réponses ? A-t-elle l'intention de se baser sur ces informations pour s'atteler à la cause principale de la



*er geen quota op lange termijn, op tien of twintig jaar, of minstens jaarlijkse aanpassingsmarges worden vastgelegd?*

*Het kadaster van de specialisten, dat voor het einde van het jaar klaar zou zijn, is hoognodig om de quota correct te kunnen bepalen. Moeten we niet vrezen voor een achterstand? Welke tendensen kunnen aan de hand van de partiële gegevens worden vastgesteld?*

**De heer Etienne Schouppe**, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister. – *Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.*

*Het recent gepubliceerde kadaster van de huisartsen bevat heel wat informatie, die binnenkort door de planningscommissie zal worden geanalyseerd. Zo blijkt dat 39% van de erkende huisartsen niet aan vier wettelijke criteria voldoet, zijnde: minstens 500 contacten per jaar, de deelname aan een wachtdienst, het bijhouden van globaal medische dossiers en de accreditatie.*

*Om de analyse te verfijnen heb ik een persoonlijke vragenlijst gestuurd naar de 6 000 huisartsen die niet aan de criteria voldoen. Via die vragenlijst willen we een duidelijker beeld krijgen van hun beroepsactiviteiten en de redenen waarom ze niet aan een of meerdere van de criteria voldoen. Sommige vragen zullen gaan over andere beroepsactiviteiten, over de tijdelijke of definitieve aard van hun inactiviteit of hun deeltijdse activiteit, over de deelname aan een wachtdienst of over de redenen waarom ze niet geaccrediteerd zijn.*

*De huidige resultaten geven aan dat in de eerstelijnszorg minder dan 10 000 artsen voltijds actief zijn, dat 3 000 onder hen ouder is dan 65 jaar en dat de activiteit boven die leeftijd zeer sterk daalt.*

*Uit het kadaster blijkt ook dat er zeer grote regionale verschillen bestaan inzake de concentratie van artsen.*

*Ik wacht op de analyse en de voorstellen van de planningscommissie, die in juni vergadert.*

*De planning gaat altijd uit van de lange termijn. Ik herinner eraan dat de quota en het systeem om bij te stellen tot 2018 zijn vastgelegd.*

*Wat de andere specialismen betreft, zal het kadaster door middel van een individuele vragenlijst tegen het einde van het jaar kunnen worden aangevuld. De planningscommissie bestudeert ook studies met betrekking tot bepaalde specialismen in moeilijkheden, zoals de spoedgeneeskunde en de geriatrie. In dat verband mogen we op korte termijn specifieke maatregelen verwachten.*

*Vanzelfsprekend heeft de planning ook oog voor de herwaardering van de specialismen in moeilijkheden, in het bijzonder de huisartsen. De afgelopen jaren werden heel wat maatregelen genomen: de honoraria werden opgewaarderd, er waren de Impulsefondsen, de wachtdiensten werden hervormd en er kwamen steunmaatregelen voor de informatisering en de multidisciplinaire netwerken. Het is mijn intentie het beroep te blijven herwaarderen en ik zal*

*pénurie de médecins généralistes, à savoir le manque d'attractivité de la profession ?*

*À partir des données déjà en notre possession, quelle serait la meilleure façon de déterminer les quotas de médecins ? Ne faudrait-il pas planifier les quotas à long terme, sur dix, voire sur vingt ans, ou à tout le moins planifier des marges annuelles d'adaptation ?*

*Il est urgent que nous disposions du cadastre des spécialistes qui devrait être finalisé avant la fin de l'année afin de fixer correctement les quotas mais ne faut-il pas d'ores et déjà craindre un retard ? Enfin, quelles sont les tendances se dessinant à la lumière des données partielles ?*

**M. Etienne Schouppe**, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

*Les résultats – récemment publiés – du cadastre des médecins généralistes apportent de nombreuses informations qui seront prochainement analysées par la Commission de planification. On constate en particulier que 39% des généralistes agréés ne répondent pas à quatre critères légaux, à savoir un minimum de 500 contacts par an, la participation au service de garde, la tenue de dossiers médicaux globaux et l'accréditation.*

*Afin d'affiner l'analyse, j'ai effectivement demandé une enquête personnalisée auprès des 6 000 généralistes ne répondant pas à ces quatre critères. Le questionnaire qui leur sera envoyé tentera de préciser l'ensemble de leurs activités professionnelles et les raisons les ayant amenés à ne pas remplir un ou plusieurs des quatre critères. Des questions porteront par conséquent sur les autres activités professionnelles exercées, sur l'aspect temporaire ou définitif de la non-activité ou de l'activité partielle actuelle, sur la participation au service de garde ou encore sur les raisons de la non-accréditation.*

*Les résultats actuels confirment que notre première ligne comprend moins de 10 000 médecins à temps plein actifs, que 3 000 d'entre eux ont plus de 65 ans et que l'activité chute de manière fort significative au-delà de cet âge.*

*Le cadastre montre également l'importance des différences régionales en matière de densité médicale.*

*J'attends dès lors l'analyse et les propositions de la Commission de planification, qui se réunira à la mi-juin.*

*La planification porte par ailleurs toujours sur le long terme. Pour rappel, les quotas et le système de lissage sont fixés jusque 2018.*

*En ce qui concerne les autres spécialités, un questionnaire individuel devrait permettre de compléter le cadastre proprement dit avant la fin de cette année. Des études concernant certaines spécialités en difficulté, comme la médecine d'urgence ou la gériatrie, sont également analysées par la Commission de planification et pourraient très prochainement aboutir à des mesures spécifiques.*

*Il va de soi que la planification comprend également un travail de revalorisation des spécialités en difficulté, en particulier la médecine générale. Ces dernières années, comme vous le savez, de nombreuses mesures ont été mises en place : revalorisation des honoraires, fonds Impulseo I, II et – bientôt – III, restructuration des gardes, soutien à*

*hierbij in het bijzonder samenwerken met de lokale overheden en met de gemeenschappen, die bevoegd zijn voor het hoger onderwijs.*

**Mevrouw Dominique Tilmans (MR).** – *Ik stel vast dat de minister op meerdere van de vragen, die ik samen met collega Brotchi heb opgesteld, geen antwoord geeft.*

*We vroegen de minister hoe het kadaster wordt toegepast. Ze heeft het over een bijstelling tot in 2018. Allemaal goed en wel, maar hoe kan een planningscommissie correct te werk gaan als ze niet over de juiste gegevens beschikt en niet weet hoeveel artsen echt hun beroep uitoefenen?*

*De minister zegt ook niet wanneer de gegevens over de specialisten beschikbaar zullen zijn. Ze geeft geen antwoord op de vraag over de aangekondigde achterstand.*

*Ik vroeg haar ook of ze op basis van die informatie de hoofdoorzaak gaat aanpakken. In haar antwoord geeft ze een opsomming van de genomen maatregelen, maar ze kondigt geen enkele concrete actie aan, onder andere in de landelijke gebieden. Nochtans zullen wij haar hierover ontmoeten.*

*Ook op de vraag wat de beste manier is om de artsenquota vast te leggen voor een optimale aanpassing van de numerus clausus bleef de minister het antwoord schuldig.*

*Ik stel vast dat de minister voor de zoveelste keer niet heeft geantwoord op het merendeel van onze vragen. Ik betreurt dat.*

### **Vraag om uitleg van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken over «de repressie van de Turkse autoriteiten ten aanzien van de Koerdische partij DTP» (nr. 4-905)**

**De voorzitter.** – De heer Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (Open Vld).** – In Turkije werden onlangs verkiezingen gehouden. De Koerdische DTP-partij verdubbelde ongeveer haar aantal burgemeesters. Meer dan ooit werpt de DTP zich op als een democratische partij die de belangen van de Koerden wenst te verdedigen, op een niet gewelddadige manier en volgens de principes van politiek overleg.

Desondanks stellen we vast dat de Turkse overheid honderden leden van de DTP opsluit, waaronder tientallen leden van het centrale bureau van de partij. Overigens is de DTP ook in het Turkse parlement vertegenwoordigd.

Wil de minister een initiatief nemen waarbij hij de Turkse overheid oproept maatregelen te nemen om de willekeurige aanhouding van leden van de DTP te doen ophouden?

Wil hij een initiatief nemen om de Turkse overheid te vragen de arrestaties zo snel mogelijk op te heffen en de mensen vrij te laten?

Acht de minister het nuttig om de Turkse overheid te vragen

l'informatisation et aux réseaux multidisciplinaires. J'ai l'intention d'intensifier encore cette revalorisation, en particulier en coopérant avec les autorités locales et les communautés responsables de l'enseignement supérieur.

**Mme Dominique Tilmans (MR).** – Je constate que Mme la ministre ne répond pas à plusieurs de mes questions dont je précise, par ailleurs, qu'elles ont été rédigées en commun avec mon collègue Jacques Brotchi.

Nous interrogeons notamment Mme la ministre sur l'application du cadastre. On nous parle d'un lissage jusqu'en 2018. Certes, mais comment une commission de planification peut-elle correctement fonctionner sans disposer des bons chiffres et sans connaître le nombre de médecins réellement en fonction ?

Mme la ministre ne nous dit pas non plus quand nous pouvons espérer obtenir les prochaines informations relatives aux spécialistes. Elle ne répond pas davantage sur le retard annoncé.

Je lui demandais également si elle comptait utiliser ces informations et s'atteler à la source principale. Sa réponse consiste à énumérer ce qui a déjà été fait mais n'aborde aucune action concrète, notamment dans les zones rurales. Il est toutefois prévu que nous la rencontrions à ce sujet.

Une dernière question reste également sans réponse : quelle est la meilleure façon de déterminer les quotas des médecins pour une adaptation optimale du numerus clausus ?

Je constate qu'une fois de plus, la ministre n'a pas répondu à la majorité de nos questions et je le déplore.

### **Demande d'explications de M. Patrik Vankrunkelsven au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la répression des autorités turques à l'égard du parti kurde DTP» (n° 4-905)**

**M. le président.** – M. Etienne Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Patrik Vankrunkelsven (Open Vld).** – *Des élections ont récemment eu lieu en Turquie. Le parti kurde DTP a plus ou moins doublé le nombre de ses bourgmestres. Plus que jamais, le DTP s'érige en parti démocratique qui souhaite défendre les intérêts des Kurdes de manière non violente et selon les principes de la concertations politique.*

*Nous constatons cependant que les autorités turques emprisonnent des centaines de membres du DTP, dont des dizaines de membres du bureau central du parti. Le DTP est d'ailleurs aussi représenté au parlement turc.*

*Le ministre entend-il prendre une initiative pour appeler les autorités turques à prendre des mesures visant à faire cesser la détention arbitraire de membres du DTP, à mettre un terme aussi vite que possible aux arrestations et à libérer les personnes concernées ?*

*Le ministre juge-t-il utile de demander aux autorités turques de se concerter avec les élus démocrates du Kurdistan pour trouver une solution qui réponde à la demande de la*

met de democratische gekozenen in Koerdistan te overleggen over een oplossing om tegemoet te komen aan de vraag van de Koerdische bevolking naar meer autonomie binnen het Turkse staatsbestel?

**De heer Etienne Schouppe**, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister De Gucht.

De bezorgdheid over de houding van de Turkse autoriteiten en van de Turkse justitie ten opzichte van de DTP is gegrond. Er is in de eerste plaats de rechtszaak die in 2007 voor het Grondwettelijk Hof ingesteld werd tegen de DTP en waarin de openbare aanklager de opheffing van de partij vraagt. Die rechtszaak is lopende. Daarnaast werd na de gemeenteraadsverkiezingen in april jongstleden een grootscheepse actie gelanceerd tegen meer dan 700 DTP-activisten en politici die worden verdacht van vermeende publieke steun aan of sympathie voor de separatistische PKK. Volgens de informatie die onze ambassade te Ankara van parlementaire vertegenwoordigers van de DTP mocht ontvangen, werden strafrechtelijke procedures opgestart tegen bijna 250 DTP-activisten.

De Europese Commissie en de EU-lidstaten volgen beide evoluties met grote bezorgdheid, maar uiteraard ook met respect voor de Turkse rechtsgang. Onze ambassade te Ankara volgt de evolutie van nabij en staat in nauw contact zowel met de autoriteiten als met de DTP.

Dan kom ik bij het standpunt van de Europese Unie met betrekking tot de kwestie van de rechten van de minderheden in Turkije en de impact daarvan op het toetredingsproces van Turkije tot de EU. De Turkse constitutionele orde bepaalt dat alle Turkse staatsburgers dezelfde gelijke rechten genieten en weigert een onderscheid te maken tussen meerderheid en minderheden. Die basisstelling mag Turkije niet beletten – in overeenstemming met Europese standaarden – specifieke rechten toe te kennen aan bepaalde Turkse burgers op basis van hun etnische afkomst, godsdienst of taal zodat zij hun identiteit kunnen bewaren.

Turkije moet erop toezien dat de taal, de cultuur en de vrijheden van vereniging, van meningsuiting en van religie volledig worden gerespecteerd en beschermd. Ook moet het land verzekeren dat alle burgers effectief en ongeacht hun afkomst of achtergrond aan het openbare leven kunnen deelnemen. Dat moet vanzelfsprekend gepaard gaan met een breed politiek en maatschappelijk debat in Turkije zelf.

In de betrekkingen met Ankara wijzen de Commissie en de EU-lidstaten, uiteraard inclusief België, systematisch op het primordiale belang van de naleving van de criteria van Kopenhagen. In de eerste plaats moeten de mensenrechten en de rechten van de minderheden in het toetredingsproces van Turkije tot de EU worden gerespecteerd. In dat verband wordt steevast benadrukt dat de deur van de EU voor Turkije open blijft. Het vooruitzicht van een toetreding blijft immers voor Ankara de beste stimulans om werk te maken van de noodzakelijke hervormingen. Ook wordt onderstreept dat het tempo van de onderhandelingen zal blijven afhangen van de vooruitgang die Turkije zal boeken in de strikte vervulling van de gestelde voorwaarden en in de eerste plaats dus van de criteria van Kopenhagen.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (Open Vld)**. – Uit het

*population kurde d'obtenir davantage d'autonomie au sein de l'État turc ?*

**M. Etienne Schouppe**, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse de M. De Gucht.*

*La préoccupation relative à l'attitude des autorités et de la justice turques à l'égard du DTP est fondée. Il y a en premier lieu le procès engagé en 2007 devant la Cour constitutionnelle contre le DTP, au cours duquel le procureur de la république a demandé la suppression du parti. Ce procès est actuellement en cours. En outre, après les élections municipales d'avril dernier, une action de grande ampleur a été lancée contre plus de 700 activistes et politiciens du DTP soupçonnés de soutien public ou de sympathie à l'égard des séparatistes du PKK. Selon les informations que notre ambassade à Ankara a pu recueillir de parlementaires du DTP, des procédures pénales ont débuté contre près de 250 activistes.*

*La Commission européenne et les États membres de l'Union européenne suivent l'évolution avec beaucoup d'inquiétude, mais aussi dans le respect de la procédure turque. Notre ambassade à Ankara suit l'évolution de près et est en contact étroit tant avec les autorités qu'avec le DTP.*

*J'en viens à la position de l'Union européenne sur la question des droits des minorités en Turquie et son impact sur le processus d'adhésion de ce pays à l'Union européenne. L'ordre constitutionnel turc dispose que tous les citoyens turcs jouissent des mêmes droits et refuse de faire une distinction entre majorité et minorités. Cette position de base ne peut empêcher la Turquie d'accorder, conformément aux standards européens, des droits spécifiques à certains citoyens turcs sur la base de leur origine ethnique, de leur religion ou de leur langue, de manière à ce qu'ils puissent conserver leur identité.*

*La Turquie doit veiller à ce que la langue, la culture et les libertés d'association, d'expression et de religion soient entièrement respectées et protégées. Le pays doit aussi garantir que tous les citoyens puissent participer à la vie publique quels que soient leur origine ou leurs antécédents. Cela doit aller de pair avec un large débat politique et social en Turquie.*

*Dans les relations avec Ankara, la Commission et les États membres de l'Union européenne, y compris la Belgique évidemment, soulignent systématiquement l'importance primordiale du respect des critères de Copenhague. En premier lieu, les droits de l'homme et les droits des minorités doivent être respectés dans le processus d'adhésion de la Turquie à l'Union européenne. Dans ce contexte, on insiste toujours sur le fait que la porte de l'Union européenne reste ouverte pour la Turquie. En effet, la perspective d'une adhésion reste pour Ankara le meilleur stimulant pour s'atteler aux réformes nécessaires. On souligne aussi que le rythme des négociations continuera à dépendre des progrès réalisés par la Turquie dans le respect strict des conditions posées et en donc en premier lieu des critères de Copenhague.*

**M. Patrik Vankrunkelsven (Open Vld)**. – *Il ressort de la*

antwoord van de minister blijkt dat mijn bezorgdheid wordt gedeeld.

### **Vraag om uitleg van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Justitie over «de bevoegde autoriteit in het kader van medicinale cannabis» (nr. 4-906)**

**De voorzitter.** – De heer Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (Open Vld).** – In antwoord op mijn schriftelijke vraag 4-2838 stelde de minister dat, als een patiënt om medische redenen cannabis wenst te halen in Nederland, hij dat kan als hij vooraf de toestemming krijgt van de bevoegde nationale autoriteit door middel van een ad-hoc-Schengenformulier. Graag had ik van de minister vernomen welke autoriteit in ons land erkend is als bevoegde centrale autoriteit om die toestemming te geven.

**De heer Etienne Schouppe,** staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister. – Artikel 75 van de Overeenkomst ter uitvoering van het Schengenakkoord bepaalt dat de reizigers binnen de Schengenzone niet in het bezit mogen zijn van verdovende middelen noch van psychotrope substanties, tenzij dat nodig is voor een medische behandeling en de reiziger een voorschrift kan voorleggen dat uitgereikt werd of gelegaliseerd is door de bevoegde autoriteit van de staat van ingezetenschap. Overeenkomstig paragraaf 2 van dit artikel werd een standaardformulier opgesteld.

Voor de bewoners in België is de bevoegde instantie het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, dat onder het gezag valt van de minister van Volksgezondheid. Als de persoon die medisch behandeld wordt normaal in Nederland verblijft, moet hij zich richten tot het Nederlands ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport.

### **Vraag om uitleg van de heer Pol Van Den Driessche aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden over «de pensioenen van de gerechtelijke politie» (nr. 4-910)**

**De voorzitter.** – De heer Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Pol Van Den Driessche (CD&V).** – In kringen van de federale gerechtelijk politie is enige beroering ontstaan over een vermeende wijziging in de berekening van het pensioen.

Een volledige loopbaan in deze dienst beslaat 37,5 jaar. Concreet wordt het pensioen nu berekend op de gemiddelde wedde van de laatste 5 jaar. Dat zou binnen afzienbare tijd worden gewijzigd in een berekening op het gemiddelde van de volledige loopbaan. Indien deze berekeningswijze effectief wordt ingevoerd, dan kan dat voor heel wat leden van de

*réponse du ministre que mes préoccupations sont partagées.*

### **Demande d'explications de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de la Justice sur «l'autorité compétente dans le cadre du cannabis médicinal» (n° 4-906)**

**M. le président.** – M. Etienne Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Patrik Vankrunkelsven (Open Vld).** – *En réponse à ma question écrite 4-2838, le ministre a indiqué qu'un patient peut, pour des raisons médicales, aller chercher du cannabis aux Pays-Bas s'il a préalablement obtenu l'accord de l'autorité nationale compétente au moyen d'un formulaire Schengen ad hoc. Le ministre pourrait-il m'indiquer quelle est, dans notre pays, l'autorité centrale compétente pour délivrer cette autorisation ?*

**M. Etienne Schouppe,** secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre. – *L'article 75 de la Convention d'application de Schengen prévoit que, dans la zone Schengen, les voyageurs ne peuvent détenir des stupéfiants et des substances psychotropes, sauf si c'est nécessaire pour un traitement médical et si ces voyageurs peuvent produire un certificat délivré ou authentifié par une autorité compétente de l'État de résidence. Conformément au paragraphe 2, un formulaire type a été établi.*

*Pour les personnes résidant en Belgique, l'organisme compétent est l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé qui relève du ministre de la Santé publique. Si la personne qui bénéficie d'un traitement médical réside normalement aux Pays-Bas, elle doit s'adresser au ministère néerlandais de la Santé publique.*

### **Demande d'explications de M. Pol Van Den Driessche au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles et à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes sur «les pensions de la police judiciaire» (n° 4-910)**

**M. le président.** – M. Etienne Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Pol Van Den Driessche (CD&V).** – *Une prétendue modification du mode de calcul de la pension a suscité quelque émoi au sein de la police judiciaire fédérale.*

*Une carrière complète dans ce service compte 37,5 années. Concrètement, la pension est actuellement calculée sur le salaire moyen des cinq dernières années. On devrait prochainement passer à un mode de calcul basé sur la moyenne de la carrière complète. Ce dernier peut entraîner une diminution considérable de la pension de nombreux membres de la police fédérale judiciaire.*

federale gerechtelijke politie een aanzienlijke daling van hun pensioen betekenen.

Is men van plan de berekeningswijze van het pensioen voor de leden van de gerechtelijke politie te wijzigen? Zo ja, waarin bestaat die wijziging? Wanneer wordt ze eventueel ingevoerd? De datum van inwerkingtreding heeft immers verregaande gevolgen voor de mensen die plannen om binnenkort met pensioen te gaan.

Komt er eventueel een overgangsmaatregel voor wie nu plant om met pensioen te gaan volgens het oude stelsel, maar desgevallend onder het nieuwe stelsel zou vallen?

**De heer Etienne Schouppe**, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Vanackere.

De toekenning en de berekening van de pensioenen van de geïntegreerde politie, waarvan de gerechtelijke politie deel uitmaakt, worden geregeld door de wet van 30 maart 2001 betreffende het pensioen van het personeel van de politiediensten en hun rechthebbers. Onder voorbehoud van een beperkt aantal bijzondere bepalingen van deze wet, genieten de personeelsleden van de politie die een vaste of een door of krachtens de wet daarmee gelijkgestelde benoeming hebben verkregen, identiek dezelfde rustpensioenregeling als de ambtenaren. Dit betekent dat, overeenkomstig de basiswet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, het rustpensioen wordt berekend aan de hand van een loopbaanbreuk voor elk jaar dienst van de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar van de loopbaan.

De bijzondere afwijkende bepalingen in de wet van 30 maart 2001 betreffen vooral de loopbaanbreuk en enkele preferentiële pensioenleeftijden die afwijken van het algemene ambtenarenregime. Zo wordt voor de bepaling van de rustpensioenen elk jaar doorgebracht in dienstactiviteit in de hoedanigheid van politieambtenaar of hulpagent van politie van het operationeel kader aangerekend naar rata van 1/50 van de gemiddelde wedde. De verwijzing naar 37,5 jaar om een maximumpensioen van 75% van de gemiddelde wedde te verkrijgen vloeit daar trouwens rechtstreeks uit voort:  $50 \times 75\% = 37,5\%$ . Bij de overige personeelsleden wordt de algemene ambtenarenregeling van 1/60 per dienstjaar toegepast.

Sinds de hervorming van de militaire pensioenen bestaat er geen enkele uitzondering meer op het principe van de berekening van het ambtenarenpensioen op basis van de gemiddelde wedde van de laatste vijf dienstjaren. Vanuit het standpunt van een gelijke behandeling van alle ambtenaren kan een ingrijpende wijziging zoals de heer Van Den Driessche citeert, enkel door een aanpassing van de basiswet van 21 juli 1844 en dat is niet mijn bedoeling. Ik kan hem dan ook geruststellen: er is momenteel geen enkele wijziging in de berekeningswijze van het pensioen voor de leden van de federale gerechtelijke politie in onderzoek.

**De heer Pol Van Den Driessche (CD&V)**. – Ik dank de minister voor het duidelijke antwoord. De gerechtelijke politie zal er zeer tevreden mee zijn.

*Envisage-t-on de modifier le calcul de la pension des membres de la police judiciaire ? Dans l'affirmative, en quoi cette modification consiste-t-elle ? Quand sera-t-elle éventuellement décidée ? La date de l'entrée en vigueur a en effet des conséquences très importantes pour les personnes qui envisagent de prendre prochainement leur pension.*

*Une mesure transitoire est-elle éventuellement prévue pour ceux qui comptent prendre leur pension selon l'ancien régime mais qui, le cas échéant, relèveraient du nouveau régime ?*

**M. Etienne Schouppe**, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse du ministre Vanackere.

*L'attribution et le calcul des pensions de la police intégrée, dont la police judiciaire fait partie, sont réglées par la loi du 30 mars 2001 relative à la pension du personnel des services de police et de leurs ayants droit. Sous réserve d'un nombre limité de dispositions particulières de cette loi, les membres du personnel de la police pourvus d'une nomination à titre définitif ou d'une nomination y assimilée par ou en vertu de la loi, bénéficient du régime de pension de retraite qui est applicable aux fonctionnaires. Cela signifie que, conformément à la loi de base du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, la pension de retraite est calculée à l'aide d'une fraction de carrière pour chaque année de service du salaire moyen des cinq dernières années de la carrière.*

*Les dispositions dérogatoires spéciales dans la loi du 30 mars 2001 concernent surtout la fraction de carrière et quelques âges de retraite préférentiels qui s'écartent du régime général des fonctionnaires. Ainsi, pour établir la pension de retraite, chaque année passée en activité de service en qualité de fonctionnaire de police ou d'agent auxiliaire de police du cadre opérationnel est prise en compte à raison de 1/50 du traitement moyen. La référence à 37,5 ans pour obtenir un pension maximale de 75% du traitement moyen en découle directement :  $50 \times 75\% = 37,5\%$ .*

*Pour les autres membres du personnel, on applique la règle générale de 1/60 par année de service.*

*Depuis la réforme des pensions militaires, il n'y a plus aucune exception au principe du calcul de la pension des fonctionnaires sur la base du salaire moyen des cinq dernières années de service. Si l'on considère que tous les fonctionnaires doivent être traités de la même manière, une modification radicale telle que M. Van Den Driessche l'a évoquée ne peut se faire que par une adaptation de la loi de base du 21 juillet 1844, et ce n'est pas mon intention. Je peux dès lors le rassurer : actuellement, aucune modification du mode de calcul de la pension des membres de la police fédérale judiciaire n'est à l'examen.*

**M. Pol Van Den Driessche (CD&V)**. – Je remercie le ministre de sa réponse précise. La police judiciaire en sera également très satisfaite.

## Vraag om uitleg van de heer Pol Van Den Driessche aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «diefstal van nummerplaten» (nr. 4-899)

**De heer Pol Van Den Driessche (CD&V).** – Ik verneem dat de DIV, die de nummerplaten uitreikt, de jongste jaren een significante stijging van het aantal gestolen nummerplaten vaststelt.

In 2003 schrapte de DIV 11 750 nummerplaten wegens diefstal. In 2007 was dit aantal al opgelopen tot 27 510 en in de eerste negen maanden van 2008 zat men reeds aan 25 066 geschrapte kentekens of een gemiddelde van 75 per dag! Men kan vrezen dat 2008 zal eindigen met 30 000 gestolen nummerplaten. Hierin zitten zowel de nummerplaten die van een auto worden losgeschroefd als de nummerplaten die bij diefstal van een auto verdwijnen.

Voor het aantal nummerplaten dat gestolen wordt door ze van een voertuig los te schroeven, blijkt te stijgen. Deze nummerplaten worden op andere wagens, meestal van hetzelfde merk en dezelfde kleur bevestigd. Zo pleegt men fraude met verzekeringen en verkeersovertredingen, maar ook bij criminele feiten wordt meer en meer gebruik gemaakt van gestolen nummerplaten.

Kan de staatssecretaris deze gegevens bevestigen? Overweegt hij de invoering van maatregelen die het losdraaien en of verwijderen van autonummerplaten bemoeilijken? Overweegt hij steunmaatregelen voor automobilisten die investeren in antidiefstalsystemen of diefstalremmende maatregelen?

Zo kan men bijvoorbeeld een nummerplaat met klinknagels aan een voertuig bevestigen waardoor de kans op diefstal aanzienlijk zal dalen. Ook bestaan er systemen met antidiefstalbouten voor nummerplaten, bouten met gladde kop en speciale tekening. Deze bouten zijn echter relatief duur. Een ander systeem voorziet in kleefbanden waardoor de verwijdering van een nummerplaat enkel worden traag en bij bepaalde temperatuur kan uitgevoerd. In het Verenigd Koninkrijk worden nu ook nummerplaten aangeboden die breken wanneer ze met geweld van een auto worden verwijderd. In combinatie met antidiefstalbouten kan dit zeer efficiënt zijn tegen diefstal en eventueel misbruik van de nummerplaat.

**De heer Etienne Schouppe**, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister. – De door de heer Van Den Driessche geciteerde cijfers zijn correct. Toch moet opgemerkt worden dat het zowel gaat om verloren als gestolen nummerplaten, waarbij wij niet kunnen uitmaken of het gaat om diefstal of verlies.

Bij diefstal of verlies van een nummerplaat dient de titularis hiervan onmiddellijk aangifte te doen bij de politie, waarna de betrokken plaat onmiddellijk wordt geseind. Dat leidt bij de DIV automatisch en onmiddellijk tot de schrapping van de kentekenplaat uit het repertorium. Vanaf dat ogenblik kan de houder van de nummerplaat die werd gestolen of verloren is,

## Demande d'explications de M. Pol Van Den Driessche au secrétaire d'État à la Mobilité sur «le vol de plaques d'immatriculation» (n° 4-899)

**M. Pol Van Den Driessche (CD&V).** – J'apprends que la DIV, qui distribue les plaques d'immatriculation, constate ces dernières années une augmentation significative du nombre de plaques d'immatriculation volées.

En 2003, la DIV a radié 11 750 plaques d'immatriculation pour cause de vol. En 2007, ce nombre était déjà passé à 27 510 et, durant les neuf premiers mois de 2008, 25 066 numéros d'immatriculation ont déjà été radiés, soit une moyenne de 75 par jour ! On peut craindre que 30 000 plaques d'immatriculation auront été volées d'ici fin 2008. Ce nombre comprend aussi bien les plaques d'immatriculation qui ont été dévissées d'un véhicule que celles qui ont disparu lors du vol de ce dernier.

C'est principalement le nombre de plaques d'immatriculation dévissées d'un véhicule pour être volées qui semble augmenter. Ces plaques d'immatriculation sont ensuite fixées sur d'autres véhicules, la plupart du temps de la même marque et de la même couleur. Ainsi, on utilise de plus en plus de plaques d'immatriculation volées pour commettre des fraudes aux assurances et des infractions à la circulation routière, mais également des faits criminels.

Le Secrétaire d'État peut-il confirmer ces informations ? Envisage-t-il de prendre des mesures qui rendraient plus difficile le dévissage ou l'enlèvement des plaques d'immatriculation ? Envisage-t-il de prendre des mesures visant à soutenir les automobilistes qui investissent dans des systèmes antivol ?

On peut, par exemple, fixer une plaque d'immatriculation sur un véhicule au moyen de rivets, ce qui ferait diminuer considérablement le risque de vol. Il existe également des systèmes munis de boulons antivol pour les plaques d'immatriculation, des boulons à tête plate et à dessins particuliers, mais ils sont relativement chers. Un autre système consiste à utiliser un ruban adhésif qui fait qu'une plaque d'immatriculation ne peut être enlevée que lentement et à une certaine température. Au Royaume-Uni, il existe maintenant des plaques d'immatriculation qui se brisent lorsqu'elles sont enlevées violemment d'un véhicule. En combinaison avec des boulons antivol, cela pourrait s'avérer très efficace contre le vol et un éventuel abus des plaques d'immatriculation.

**M. Etienne Schouppe**, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre. – Les chiffres cités par M. Van Den Driessche sont exacts. Il convient toutefois de noter qu'il s'agit aussi bien de plaques d'immatriculation perdues que volées, de telle sorte que nous ne pouvons déterminer s'il s'agit d'un vol ou d'une perte.

En cas de vol ou de perte d'une plaque d'immatriculation, le titulaire doit faire immédiatement une déclaration à la police, après quoi la plaque concernée est directement signalée, ce qui entraîne automatiquement et immédiatement la radiation de la plaque d'immatriculation du répertoire. À partir de ce moment-là, le détenteur de la plaque d'immatriculation volée

in principe niet meer aansprakelijk worden gesteld voor eventuele misbruiken die met die nummerplaat zouden gebeuren, tenzij hij natuurlijk frauduleuze aangifte doet. De gestolen of verloren nummerplaat zal om veiligheidsredenen nooit meer kunnen worden ingeschreven, zelfs wanneer die later wordt teruggevonden. Deze maatregelen werden genomen ter bescherming van de burger, aangezien die onmogelijk kan weten welke eventuele feiten er gepleegd worden met deze nummerplaat.

In ons land volgt de nummerplaat de houder ervan. Dit wil zeggen dat men zijn nummerplaat behoudt als men van voertuig verandert. Daarom moet de nummerplaat op een relatief gemakkelijke manier kunnen worden losgemaakt. In andere landen, zoals Frankrijk en Nederland, is de nummerplaat verbonden aan het voertuig, ongeacht wie de eigenaar van het voertuig is. Zodoende kan in die landen de nummerplaat op een meer vaste wijze op de auto worden bevestigd.

Ik neem nota van de suggestie van de heer Van Den Driessche over het vastmaken van de nummerplaat, bijvoorbeeld door het gebruik van speciale bouten, antidiefstalhouders of zelfklevende banden. Aangezien ik volgend jaar tijdens het Belgische voorzitterschap wil voorstellen de Europese nummerplaat in te voeren, kunnen die suggesties meegenomen worden in de meer technische besprekingen over het model en de uitvoering van de nummerplaat zelf.

De duurzame bevestiging van de nummerplaat, evenals het aanbrengen van een reproductie op de voorzijde, is een verplichting voor de eigenaar van het voertuig. Deze maatregel is niet van die aard dat hieraan een fiscaal voordeel moet worden gekoppeld, vooral omdat de uitreiking van de nummerplaat op het ogenblik geheel gratis is.

**De heer Pol Van Den Driessche (CD&V).** – Het verheugt mij te vernemen dat de staatssecretaris bereid is enkele van mijn suggesties voor te leggen op de Europese Conventie die hij volgend jaar zal voorzitten.

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op donderdag 28 mei om 15 uur.

Ik neem aan dat de Senaat vertrouwen zal schenken aan de voorzitter en aan het Bureau om de agenda van deze vergadering vast te leggen. *(Instemming)*

*(De vergadering wordt gesloten om 18.15 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Dua, Delvaux en Lizin, om gezondheidsredenen, mevrouw Smet, de heren Coveliers, Duchatelet, Martens, Swennen en Wille, wegens andere plichten.

– Voor kennisgeving aangenomen.

*ou perdue n'est en principe plus tenu responsable d'éventuels abus qui seraient commis avec cette plaque d'immatriculation, sauf bien sûr en cas de déclaration frauduleuse. Pour des raisons de sécurité, la plaque d'immatriculation volée ou perdue ne pourra plus jamais être enregistrée, même si celle-ci est retrouvée ultérieurement. Ces mesures ont été prises en vue de protéger le citoyen, étant donné qu'il est impossible à ce dernier de savoir quels faits éventuels sont commis avec cette plaque d'immatriculation.*

*Dans notre pays, la plaque d'immatriculation suit son détenteur. Cela signifie que l'on conserve sa plaque d'immatriculation lorsque l'on change de véhicule. C'est la raison pour laquelle la plaque d'immatriculation doit pouvoir être dévissée assez facilement. Dans d'autres pays, comme la France et les Pays-Bas, la plaque minéralogique est liée au véhicule, quel que soit son propriétaire, ce qui permet de fixer la plaque d'immatriculation sur le véhicule d façon plus durable.*

*Je prends note de la suggestion de M. Van Den Driessche en ce qui concerne la fixation de la plaque d'immatriculation, notamment en utilisant des boulons spéciaux, des boulons antivol ou des bandes adhésives. L'année prochaine, durant la présidence belge, je proposerai d'introduire les plaques d'immatriculation européennes. Ces suggestions pourront être soumises en même temps lors des discussions plus techniques relatives au modèle et à la fabrication de la plaque d'immatriculation elle-même.*

*La fixation durable de la plaque d'immatriculation, ainsi que la pose d'une reproduction à l'avant, sont une obligation pour le propriétaire du véhicule. Cette mesure n'est pas de nature à être couplée à un avantage fiscal, d'autant que la délivrance de la plaque d'immatriculation est totalement gratuite à l'heure actuelle.*

**M. Pol Van Den Driessche (CD&V).** – *Je me réjouis d'apprendre que le secrétaire d'État est disposé à soumettre quelques unes de mes suggestions à la Convention européenne qu'il présidera l'année prochaine.*

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 28 mai à 15 h.

Je suppose que le Sénat fera confiance à son président et à son Bureau pour fixer l'ordre du jour de cette séance. *(Assentiment)*

*(La séance est levée à 18 h 15.)*

## Excusés

Mmes Dua, Delvaux et Lizin, pour raison de santé, Mme Smet, MM. Coveliers, Duchatelet, Martens, Swennen et Wille, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– Pris pour information.

## Bijlage

## Annexe

### Naamstemmingen

#### Stemming 1

Aanwezig: 49  
 Voor: 45  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 4  
 Voor

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Berni Collas, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Alain Destexhe, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Louis Ide, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Jean-Paul Procureur, François Roelants du Vivier, Els Schelfhout, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Pol Van Den Driessche, Lieve Van Ermen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Marc Verwilghen, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Marcel Cheron, José Daras, Josy Dubié, Isabelle Durant.

#### Stemming 2

Aanwezig: 47  
 Voor: 47  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0  
 Voor

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Berni Collas, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Alain Destexhe, Josy Dubié, Isabelle Durant, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Louis Ide, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Jean-Paul Procureur, François Roelants du Vivier, Els Schelfhout, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Pol Van Den Driessche, Lieve Van Ermen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Marc Verwilghen, Olga Zrihen.

#### Stemming 3

Aanwezig: 49  
 Voor: 42  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 7  
 Voor

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Dirk Claes, Berni Collas, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Alain Destexhe, Josy Dubié, Isabelle Durant, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Jean-Paul Procureur, François Roelants du Vivier, Els Schelfhout, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Pol Van Den Driessche, Lieve Van Ermen, Patrik Vankrunkelsven, Marc Verwilghen, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Michel Delacroix, Louis Ide, Nele Jansegers, Marleen Temmerman, Joris Van Hauthem.

#### Stemming 4

Aanwezig: 49  
 Voor: 43  
 Tegen: 0

### Votes nominatifs

#### Vote n° 1

Présents : 49  
 Pour : 45  
 Contre : 0  
 Abstentions : 4  
 Pour

Abstentions

#### Vote n° 2

Présents : 47  
 Pour : 47  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0  
 Pour

#### Vote n° 3

Présents : 49  
 Pour : 42  
 Contre : 0  
 Abstentions : 7  
 Pour

Abstentions

#### Vote n° 4

Présents : 49  
 Pour : 43  
 Contre : 0



Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Dirk Claes, Berni Collas, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Alain Destexhe, Josy Dubié, Isabelle Durant, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Jean-Paul Procureur, François Roelants du Vivier, Els Schelfhout, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Marc Verwilghen, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Louis Ide, Nele Jansegers, Lieve Van Ermen, Joris Van Hauthem.

**Stemming 5****Vote n° 5**

Aanwezig: 50

Présents : 50

Voor: 45

Pour : 45

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Dirk Claes, Berni Collas, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Alain Destexhe, Josy Dubié, Isabelle Durant, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Louis Ide, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Jean-Paul Procureur, François Roelants du Vivier, Els Schelfhout, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Nele Jansegers, Lieve Van Ermen, Joris Van Hauthem.

**Stemming 6****Vote n° 6**

Aanwezig: 49

Présents : 49

Voor: 49

Pour : 49

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Berni Collas, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Alain Destexhe, Josy Dubié, Isabelle Durant, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Louis Ide, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Jean-Paul Procureur, François Roelants du Vivier, Els Schelfhout, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Pol Van Den Driessche, Lieve Van Ermen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

**In overweging genomen voorstellen****Wetsvoorstellen**Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 42*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (van de heer Richard Fournaux; Stuk **4-1315/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot reglementering van laser- of lichttherapie bij het epilieren om esthetische redenen (van mevrouw Margriet Hermans; Stuk **4-1316/1**).

**Propositions prises en considération****Propositions de loi**Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 42*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (de M. Richard Fournaux ; Doc. **4-1315/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi visant à régler les techniques d'épilation au laser ou à la lumière pour des raisons esthétiques (de Mme Margriet Hermans ; Doc. **4-1316/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI tot regeling van het notarisambt (van de heer Francis Delpérée; Stuk **4-1317/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de regelgeving betreffende levenloos geboren kinderen (van mevrouw Sabine de Bethune; Stuk **4-1318/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 17/1 in de Hypotheekwet, betreffende een crisisvoorrecht (van de heer Patrik Vankrunkelsven en mevrouw Martine Taelman; Stuk **4-1319/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 171/1 in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, met het oog op de handhaving van een duurzaam en gematigd beloningsbeleid voor bedrijfsleiders van ondernemingen die overheidssteun hebben gekregen (van de heer Patrik Vankrunkelsven; Stuk **4-1320/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI tot regeling van het notarisambt om het jaarlijks aantal kandidaat-notarissen op te trekken (van de heer Francis Delpérée; Stuk **4-1322/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 194<sup>ter</sup> van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met het oog op de uitbreiding van de tax shelterregeling tot de kortfilm (van de heer Philippe Mahoux; Stuk **4-1323/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 2004 betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke-zekerheidsovereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten, met het oog op de beperking van het personeel toepassingsgebied (van de heer Hugo Vandenberghe c.s.; Stuk **4-1324/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

**Voorstel van resolutie**

Voorstel van resolutie betreffende de instandhouding van de rol van de apotheker als belangrijk gezondheidswerker, het benadrukken van het belang van de apotheker als officinahouder en het tegengaan van de vrije verkoop van medicijnen (van de heer Louis Ide; Stuk **4-1321/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat (de M. Francis Delpérée ; Doc. **4-1317/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant la réglementation concernant les enfants nés sans vie (de Mme Sabine de Bethune ; Doc. **4-1318/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi insérant un article 17/1 dans la loi hypothécaire, concernant un privilège de crise (de M. Patrik Vankrunkelsven et Mme Martine Taelman ; Doc. **4-1319/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi insérant un article 171/1 dans le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de mettre en œuvre une politique de rémunération durable et modérée pour les dirigeants des entreprises ayant bénéficié d'aides publiques (de M. Patrik Vankrunkelsven ; Doc. **4-1320/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat en vue d'augmenter le nombre annuel de candidats-notaires (de M. Francis Delpérée ; Doc. **4-1322/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 194<sup>ter</sup> du Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'étendre le bénéfice du régime de tax shelter aux courts métrages (de M. Philippe Mahoux ; Doc. **4-1323/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 2004 relative aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers, en vue de limiter le champ d'application personnel (de M. Hugo Vandenberghe et consorts ; Doc. **4-1324/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

**Proposition de résolution**

Proposition de résolution visant à maintenir le rôle essentiel du pharmacien comme professionnel de la santé, à souligner l'importance du pharmacien en tant que tenancier d'officine et à lutter contre la vente libre de médicaments (de M. Louis Ide ; Doc. **4-1321/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Freya Piryns aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over “*de recente instructie over de regularisatie van gezinnen met schoolgaande kinderen*” (nr. 4-911)
- van mevrouw Els Schelfhout aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*het Belgisch beleid ten opzichte van de problematiek van de Toearegminderheid in Mali*” (nr. 4-912)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over “*het dragen van de autogordel*” (nr. 4-914)
- van de heer Dirk Claes aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over “*de identificatie van buitenlandse verkeersovertreeders*” (nr. 4-915)
- van de heer Dirk Claes aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*het nieuwe beleid inzake verkeerscontroles*” (nr. 4-916)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 12 mei 2009 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van het volgend wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 199<sup>ter</sup> en 212 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (Stuk **4-1314/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 7 mei 2009 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

### Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 199<sup>ter</sup> en 212 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (Stuk **4-1314/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 8 mei 2009; de uiterste datum voor evocatie is maandag 25 mei 2009.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 mei 2009.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## Demands d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Freya Piryns à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur « *les instructions récentes concernant la régularisation de familles avec des enfants scolarisés* » (n° 4-911)
- de Mme Els Schelfhout au ministre de la Coopération au développement sur « *la politique adoptée par la Belgique concernant la problématique de la minorité touareg au Mali* » (n° 4-912)
- de M. Hugo Vandenberghe au secrétaire d'État à la Mobilité sur « *le port de la ceinture de sécurité* » (n° 4-914)
- de M. Dirk Claes au secrétaire d'État à la Mobilité sur « *l'identification des contrevenants étrangers au Code de la route* » (n° 4-915)
- de M. Dirk Claes au ministre de l'Intérieur sur « *la nouvelle politique dans le cadre des contrôles du trafic* » (n° 4-916)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Évocation

Par message du 12 mai 2009, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation du projet de loi qui suit :

Projet de loi modifiant les articles 199<sup>ter</sup> et 212 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (Doc. **4-1314/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 7 mai 2009, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Article 80 de la Constitution

Projet de loi modifiant les articles 199<sup>ter</sup> et 212 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (Doc. **4-1314/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 8 mai 2009 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 25 mai 2009.**
- **La Chambre a adopté le projet le 7 mai 2009.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### Kennisgeving

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt (van mevrouw Anne-Marie Lizin; Stuk **52-1938/1**).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 mei 2009 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

### **Indiening van een wetsontwerp**

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1° Overeenkomst houdende stichting van de Europese conferentie voor moleculaire biologie, gedaan te Genève op 13 februari 1969,

2° Overeenkomst houdende oprichting van het Europese laboratorium voor moleculaire biologie, gedaan te Genève op 10 mei 1973 (van de Regering; Stuk **4-1325/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

### **Hof van Cassatie**

Bij brief van 8 mei 2009 heeft de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, overeenkomstig artikel 340, §3, van het Gerechtelijk wetboek aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2008 van het Hof van Cassatie.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### **Arbeidshof**

Bij brief van 7 mei 2009 heeft de eerste voorzitter van het Arbeidshof te Bergen, overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2008 van het Arbeidshof te Bergen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 30 april 2009.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### **Parket-generaal**

Bij brief van 6 mei 2009 heeft de Procureur-generaal te Antwerpen overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2008 van het Parket-generaal te Antwerpen, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 4 mei 2009.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### **Auditoraat-generaal**

Bij brief van 8 mei 2009 heeft de Procureur-generaal van het Auditoraat-generaal bij het Arbeidshof te Gent overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2008 van het

### Notification

Projet de loi modifiant la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques (de Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. **52-1938/1**).

- **La Chambre a adopté le projet le 7 mai 2009 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

### **Dépôt d'un projet de loi**

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Accord instituant la Conférence européenne de biologie moléculaire, fait à Genève le 13 février 1969,

2° Accord instituant le Laboratoire européen de biologie moléculaire, fait à Genève le 10 mai 1973 (du Gouvernement ; Doc. **4-1325/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

### **Cour de cassation**

Par lettre du 8 mai 2009, le premier président de la Cour de cassation a transmis au Sénat, conformément à l'article 340, §3, du Code judiciaire, le rapport annuel 2008 de la Cour de cassation.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

### **Cour du travail**

Par lettre du 7 mai 2009, le premier président de la Cour du travail de Mons a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2008 de la Cour du travail de Mons, approuvé lors de son assemblée générale du 30 avril 2009.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

### **Parquet général**

Par lettre du 6 mai 2009, le procureur général d'Anvers a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2008 du Parquet général d'Anvers, approuvé lors de son assemblée de corps du 4 mai 2009.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

### **Auditorat général**

Par lettre du 8 mai 2009, le Procureur général de l'auditorat général près la Cour du travail de Gand a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2008 de l'Auditorat général près la Cour du

Auditoraat-generaal bij het Arbeidshof te Gent, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 5 mei 2009.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### **Arbeidsauditoraat**

Bij brief van 30 april 2009 heeft de arbeidsauditeur te Turnhout overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2008 van het Arbeidsauditoraat te Turnhout.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### **Centrale Toezichtsraad voor het gevangeniswezen**

Bij brief van 11 mei 2009 heeft de voorzitter van de Centrale Toezichtsraad voor het gevangeniswezen, overeenkomstig artikel 22, 4<sup>o</sup>, van de basiswet betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag voor 2007.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### **Centrale Raad voor het Bedrijfsleven**

Bij brief van 8 mei 2009 heeft de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven aan de Senaat overgezonden:

– het advies betreffende vrijwilligers,

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 6 mei 2009.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### **Kansspelcommissie**

Bij brief van 5 mei 2009 heeft de voorzitter van de Kansspelcommissie, overeenkomstig artikel 16 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2008 van de Kansspelcommissie.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

travail de Gand, approuvé lors de son assemblée de corps du 5 mai 2009.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### **Auditorat du Travail**

Par lettre du 30 avril 2009, l'auditeur du travail de Turnhout a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2008 de l'Auditorat du travail de Turnhout.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### **Conseil central de surveillance pénitentiaire**

Par lettre du 11 mai 2009, le président du Conseil central de surveillance pénitentiaire a transmis au Sénat, conformément à l'article 22, 4<sup>o</sup>, de la loi de principes concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus, le rapport d'activités pour 2007.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### **Conseil central de l'économie**

Par lettre du 8 mai 2009, le Conseil central de l'économie a transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie :

– l'avis concernant le volontariat,

approuvé lors de sa séance plénière du 6 mai 2009.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### **Commission des jeux de hasard**

Par lettre du 5 mai 2009, le président de la Commission des jeux de hasard a transmis au Sénat, conformément à l'article 16 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux et la protection des joueurs, le rapport d'activités 2008 de la Commission des jeux de hasard.

– **Envoi à la commission de la Justice.**